

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1091/2003 του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση για δεύτερη φορά του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων** 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1092/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1093/2003 της Επιτροπής, της 24ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 668/2001 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασης 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1094/2003 της Επιτροπής, της 24ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2002 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης 18
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1095/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1500/2001 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης 20
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1096/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 953/2002 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης 22
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1097/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες, τις οποίες συνήψε η Κοινότητα με τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία 24

Τιμή: 18 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1098/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό της διαθέσιμης ποσότητας για το τέταρτο τρίμηνο του 2003 για ορισμένα προϊόντα με βάση το χοίρειο κρέας στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, της Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου	26
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1099/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο του 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα του χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 774/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοίρειο κρέας, και για ορισμένα άλλα γεωργικά προϊόντα	28
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1100/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2003 για άδειες εισαγωγής, βάσει των καθεστώτων δασμολογικών ποσοστώσεων εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα του χοιρείου κρέατος, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003	30
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1101/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο του 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τη συμφωνία που συνήψε η Κοινότητα με τη Σλοβενία	32
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1102/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τα ελαιόλαδα που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών	34
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1103/2003 της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού	35
★ Οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις	38
★ Οδηγία 2003/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών	49

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2003/469/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γερμανία «πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης» ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4359]

55

2003/470/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Ιουνίου 2003, για την έγκριση ορισμένων εναλλακτικών μεθόδων για μικροβιολογικές δοκιμές σε κρέας που προορίζεται για τη Φινλανδία και τη Σουηδία ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1928]

66

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

- ★ Κοινή στρατηγική 2003/471/ΚΕΠΠΑ του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 2003, για την τροποποίηση της κοινής στρατηγικής 1999/414/ΚΕΠΠΑ όσον αφορά τη Ρωσία για την παράταση της περιόδου εφαρμογής της

68

* Κοινή δράση 2003/472/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 2003, για τη συνέχιση του προγράμματος συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία	69
* Κοινή δράση 2003/473/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τη συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διαδικασία διευθέτησης των συγκρούσεων στη Γεωργία/Νότια Οσσετία	72

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1091/2003 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 18ης Ιουνίου 2003****για την τροποποίηση για δεύτερη φορά του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, περί καθορισμού, για το 2003, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη σε άλλα ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφοι 1 και 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 του Συμβουλίου⁽²⁾ καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες και τους συναφείς όρους για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων που ισχύουν στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων για το 2003.
- (2) Οι αλιευτικές δυνατότητες καπελάνου για την Κοινότητα στα ύδατα της Γροιλανδίας προβλέπονται στο τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων σχετικά με την αλιεία που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου⁽³⁾. Η Κοινότητα λαμβάνει το 70 % του γροιλανδικού μεριδίου του ΤΑC καπελάνου το οποίο αποφασίστηκε τον Ιούνιο και διατίθεται σε όλα τα κράτη μέλη. Προκειμένου να μπορεί να αρχίσει η αλιεία της καλοκαιρινής περιόδου νωρίτερα απ' ό,τι συνέβη κατά τα πρόσφατα έτη, η Επιτροπή θα πρέπει να εξουσιοδοτηθεί προκειμένου να αποφασίσει για το θέμα αυτό.
- (3) Σύμφωνα με τη διαδικασία που περιέχεται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας⁽⁴⁾, η Κοινότητα είχε διαβουλευθεί με το Βασίλειο της Νορβηγίας. Οι αντιπροσωπίες συμφώνησαν να συστήσουν στις αντίστοιχες αρχές τους τη χορήγηση ποσόστωσης 40 000 τόνων αμμοχέλων των κοινοτικών υδάτων στη Νορβηγία, ενώ 2 500 τόνοι μπακαλιάρου και

1 500 τόνοι ευρωπαϊκής χωματίδας της Βορείου Θαλάσσης θα μεταφερθούν από τη Νορβηγία στην Κοινότητα. Επιπροσθέτως, συμφωνήθηκε να συσταθεί η πρόσβαση της Κοινότητας στην αλιεία 48 493 τόνων ατλαντοσκανδιναβικής ρέγκας στα νορβηγικά ύδατα βορείως των 62° Β και η πρόσβαση της Νορβηγίας στην αλιεία 48 493 τόνων ατλαντοσκανδιναβικής ρέγκας στα κοινοτικά ύδατα βορείως των 62° Β, και το μερίδιο της Κοινότητας από το κοινό μερίδιο της ποσόστωσης NEAFC για το σκουμπρί στα διεθνή ύδατα να είναι 7 520. Θα πρέπει να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων στην κοινοτική νομοθεσία.

- (4) Σύμφωνα με τα εγκεκριμένα πρακτικά των συμπερασμάτων των αλιευτικών διαβουλεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας, τα οποία υπογράφηκαν στις Βρυξέλλες στις 20 Δεκεμβρίου 2002, συμφωνήθηκε να συστήσουν στις αντίστοιχες αρχές τους να επιτραπεί η αλιεία από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ως αμμόχελα, 40 000 τόνων της κοινοτικής ποσόστωσης του σκού της Νορβηγίας στη ζώνη IV (ύδατα Νορβηγίας).
- (5) Σύμφωνα με τη διαδικασία που περιέχεται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης των Νήσων Φερόε αφετέρου⁽⁵⁾, η Κοινότητα είχε διαβουλευθεί με την τοπική κυβέρνηση των Νήσων Φερόε. Οι αντιπροσωπίες συμφώνησαν να συστήσουν στις αντίστοιχες αρχές τους να έχουν τα μέρη πρόσβαση στην αλιεία 6 022 τόνων ατλαντοσκανδιναβικής ρέγκας στα ύδατα του άλλου μέρους βορείως των 62° Β. Θα πρέπει να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των αποτελεσμάτων των διαβουλεύσεων στην κοινοτική νομοθεσία.
- (6) Εν αναμονή της σύναψης μιας μακροπρόθεσμης συμφωνίας διαχείρισης όσον αφορά το απόθεμα του προσφυγακιού με τα ενδιαφερόμενα παράκτια κράτη, είναι σκόπιμο για την Κοινότητα να καθορίσει ποσόστωση 250 000 τόνων στις διαιρέσεις ICES I, II, V, VI, VII, XII και XIV (διεθνή ύδατα), η οποία να είναι διαθέσιμη για όλα τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.⁽²⁾ ΕΕ L 356 της 31.12.2002, σ. 12· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 728/2003 (ΕΕ L 105 της 26.4.2003, σ. 3).⁽³⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.2001, σ. 2.⁽⁴⁾ ΕΕ L 226 της 29.8.1980, σ. 48.⁽⁵⁾ ΕΕ L 226 της 29.8.1980, σ. 12.

- (7) Τον Ιανουάριο του 2003, η Οργάνωση Αλιείας ΒΔ Ατλαντικού ενέκρινε TAC 13 000 τόνων για τη γαρίδα της Αρκτικής στη διαίρεση NAFO 3L για την Κοινότητα. Το μέτρο αυτό θα πρέπει συνεπώς να εφαρμοσθεί από την Κοινότητα.
- (8) Μετά τα επείγοντα κοινοτικά μέτρα για την απαγόρευση αλιείας μπακαλιάρου με μηχανότρατες για όλα τα σκάφη στα κοινοτικά ύδατα, της Βαλτικής Θάλασσας από τις 15 Απριλίου έως τις 31 Μαΐου 2003, η Εσθονία ζήτησε να της επιτραπεί η αλιεία με τράτες στα κοινοτικά ύδατα από 1ης Σεπτεμβρίου έως τις 15 Οκτωβρίου αυτού του έτους. Το Συμβούλιο κρίνει σκόπιμο να τροποποιηθεί σχετικά το παράρτημα VI τμήμα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002.
- (9) Λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, η Λιθουανία ζήτησε από την ΕΚ να της επιστρέψει 800 τόνους της ποσόστωσης ρέγγας που η Λιθουανία είχε χορηγήσει στην ΕΚ για να αλιευθεί στα ύδατά της το 2003, μειώνοντας έτσι την αντίστοιχη κοινοτική ποσόστωση. Σε αντάλλαγμα, οι αρχές της Λιθουανίας ανέλαβαν να προσφέρουν στην Κοινότητα 800 τόνους ρέγγας στα ύδατά της από την εθνική της ποσόστωση που θα ορισθεί από την IBSCFC για το έτος 2004. Το Συμβούλιο κρίνει σκόπιμο να τροποποιηθεί σχετικά το παράρτημα VI τμήμα ΙΑ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002.
- (10) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 θα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί σχετικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2341/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 3, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 4:
«4. Η Επιτροπή καθορίζει τις αλιευτικές δυνατότητες για τον καπελάνο στη ζώνη V, XIV (ύδατα Γροιλανδίας) που διατίθεται στην Κοινότητα και ισοδυναμεί προς το 70 % του μεριδίου της Γροιλανδίας του TAC για τον καπελάνο αμέσως μετά τον καθορισμό του TAC. Μετά την μεταφορά 30 000 τόνων στην Ισλανδία, 10 000 τόνοι στις Νήσους Φερόε και 6 700 τόνους στην Νορβηγία, το εναπομείναν ποσό διατίθεται σε όλα τα κράτη μέλη.»
2. Το παράρτημα ΙΑ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού.
3. Το παράρτημα ΙΒ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙ του παρόντος κανονισμού.
4. Το παράρτημα ΙΓ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙΙ του παρόντος κανονισμού.
5. Το παράρτημα ΙΔ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα ΙV του παρόντος κανονισμού.
6. Το παράρτημα ΙΕ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα V του παρόντος κανονισμού.
7. Το παράρτημα VI τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα VI του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 18 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΔΡΥΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Στο παράρτημα ΙΑ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, οι καταχωρίσεις για τη ρέγγα στη ζώνη IIIc (λιθουανικά ύδατα) αντικαθίστανται ως εξής:

«Είδος: Ρέγγα Clupea harengus	Ζώνη: IIIc (λιθουανικά ύδατα)
Δανία 477	(1) Διαθέσιμο στη Δανία, Γερμανία, Φινλανδία και Σουηδία εντός των οικείων ποσοστώσεων για IIIbcd (ύδατα ΕΚ). (2) Εκ των οποίων 500 τόνοι καταλογίζονται στο κοινοτικό μερίδιο ΤΑΚ για IIIbcd (ύδατα ΕΚ).»
Γερμανία 358	
Σουηδία 165	
500 (1)	
ΕΚ 1 500 (2)	
TAC 143 349	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στο παράρτημα IB του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, οι καταχωρήσεις που αφορούν το είδος «αμμόχελα στη ζώνη Ια, Skagerrak, Kattegat, Βόρειος Θάλασσα» το είδος «μπακαλιάρος *Melanogrammus aeglefinus* στη ζώνη Ια (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα», το είδος «ευρωπαϊκή χωματίδα στις ζώνες Ια (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα», το είδος «σύκο Νορβηγίας στη ζώνη ΙV (ύδατα Νορβηγίας)» αντικαθίσταται από τα εξής:

«Είδος: Αμμόχελα <i>Ammodontidae</i> »	Ζώνη: Ια (¹), Skagerrak, Kattegat, Βόρειος Θάλασσα (¹)
Δανία 776 336	(¹) Κοινοτικά ύδατα πλην υδάτων εντός 6 μιλίων από τις βασικές ακτογραμμές του Ηνωμένου Βασιλείου στα Shetland, Fair Isle και Foula. (²) Εκτός της Δανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου. (³) Η ποσόστωση αυτή συνίσταται από αμμόχελο, σύκο Νορβηγίας, κατ' ανώτατο όριο 2 000 τόνους σαρδελόρεγγας και αναπόφευκτα παρεμπιπτόντα αλιεύματα από προσφυγάκι. Οι ποσότητες σαρδελόρεγγας και κατ' ανώτατο όριο 6 000 τόνους σύκου Νορβηγίας μπορούν να αλιευθούν στη ζώνη ΙVα βορείως του γεωγραφικού πλάτους 56° 30' Β. Τα αλιεύματα αυτά σύκου Νορβηγίας υπόκεινται στην παροχή, με αίτηση της Επιτροπής, λεπτομερειών για την ποσότητα και τη σύνθεση τυχόν παρεμπιπτόντων αλιευμάτων. (⁴) Αλιεύεται στη Βόρειο Θάλασσα.»
Ηνωμένο Βασίλειο 16 969	
Όλα τα κράτη μέλη 29 695 (²)	
ΕΚ 823 000	
Νορβηγία 75 000 (⁴)	
Νήσοι Φερόε 20 000 (³) (⁴)	
TAC 918 000	
«Είδος: Μπακαλιάρος <i>Melanogrammus aeglefinus</i> »	Ζώνη: Ια (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα
Βέλγιο 446	(¹) Εκτός από 2 634 περίπου τόνους βιομηχανικών αλιευμάτων. (²) TAC που συμφωνήθηκε στο πλαίσιο αλιευτικών διαβουλεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας για το έτος 2003. Τα μερίδια TAC των μερών, μετά τις αμοιβαίες ανταλλαγές, είναι: ΕΚ: 44 655 τόνοι, Νορβηγία: 7 080 τόνοι.
Δανία 3 064	
Γερμανία 1 950	
Γαλλία 3 398	
Κάτω Χώρες 334	
Σουηδία 216	
Ηνωμένο Βασίλειο 32 613	
ΕΚ 42 021 (¹)	
Νορβηγία 7 080	
TAC 51 735 (²)	

Ειδικό όρο:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστώσεων, στη συγκεκριμένη ζώνη μπορούν να αλιεύονται κατ' ανώτατο όριο οι κάτωθι ποσότητες:

	Νορβηγικά ύδατα
ΕΚ	31 357*

«Είδος: Προσφυγάκι <i>Pleuronectes platessa</i> »	Ζώνη: Ια (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα
Βέλγιο 4 356	(¹) TAC που συμφωνήθηκε στο πλαίσιο αλιευτικών διαβουλεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας για το έτος 2003. Τα μερίδια TAC των μερών, μετά τις αμοιβαίες ανταλλαγές, είναι: ΕΚ: 70 781 τόνοι, Νορβηγία: 2 469 τόνοι.
Δανία 14 156	
Γερμανία 4 083	
Γαλλία 817	
Κάτω Χώρες 27 224	
Ηνωμένο Βασίλειο 20 145	
ΕΚ 70 781	
Νορβηγία 2 469	
TAC 73 250 (¹)	

Ειδικοί όροι:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστώσεων, στη συγκεκριμένη ζώνη μπορούν να αλιεύονται κατ' ανώτατο όριο οι κάτωθι ποσότητες:

Νορβηγικά ύδατα

ΕΚ

30 000»

«Είδος: Σύκο Νορβηγίας Trisopterus esmarki		Ζώνη: IV (Νορβηγικά ύδατα)
Δανία	47 500 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	⁽¹⁾ Συμπεριλαμβανομένων των αναπόφευκτα αναμειγμένων σαφριδίων. ⁽²⁾ 80 % της ποσόστωσης αυτής μπορεί να αλιευθεί ως αμμόχελο.»
Ηνωμένο Βασίλειο	2 500 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
ΕΚ	50 000 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	
TAC	Άσχετο	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Στο παράρτημα I Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, οι καταχωρήσεις που αφορούν το είδος «Ρέγγα στη ζώνη I, II (ύδατα ΕΚ, διεθνή ύδατα)» και «Προσφυγάκι στη ζώνη I, II (ΝΑΦΟ)» αντικαθίστανται από τα εξής:

«Είδος: Ρέγγα Clupea harengus	Ζώνη: I, II (ύδατα ΕΚ, διεθνή ύδατα και νορβηγικά ύδατα)
Βέλγιο 17	(1) Μπορεί να αλιευθεί στη ζώνη IIα (κοινοτικά ύδατα)
Δανία 16 908	
Γερμανία 2 961	
Ισπανία 56	
Γαλλία 730	
Ιρλανδία 4 377	
Κάτω Χώρες 6 051	
Πορτογαλία 56	
Φινλανδία 262	
Σουηδία 6 265	
Ηνωμένο Βασίλειο 10 810	
ΕΚ 48 493	
Νορβηγία 48 493 (1)	
Νήσοι Φερόε 6 022 (1)	
TAC Άσχετο	

Ειδικοί όροι:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστώσεων, δεν μπορούν να αλιευθούν μεγαλύτερες ποσότητες από τις κατωτέρω στις προσδιοριζόμενες ζώνες:

Υδατα Νήσων Φερόε

Βέλγιο	2
Δανία	2 100
Γερμανία	368
Ισπανία	7
Γαλλία	91
Ιρλανδία	544
Κάτω Χώρες	751
Πορτογαλία	7
Φινλανδία	33
Σουηδία	778
Ηνωμένο Βασίλειο	1 342
ΕΚ	6 022»

«Είδος: Προσφυγάκι Micromesistius poutassou	Ζώνη: I, II, V, VI, VII, XII και XIV (διεθνή ύδατα)
EK 250 000	
TAC Άσχετο»	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Στο παράρτημα I Δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, οι καταχωρήσεις που αφορούν το είδος «Προσφυγάκι στη ζώνη V, VI, VII, XII, και XIV ⁽¹⁾» καθώς και το είδος «Σκουμπρί στη ζώνη IIa (ύδατα ΕΚ), Skagerrak και Kattegat, IIIb, c, d (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα» και στη ζώνη IIa (μη κοινοτικά ύδατα), Vb (ύδατα ΕΚ), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV αντικαθίστανται από τα εξής:

«Είδος: Προσφυγάκι Micromesistius poutassou		Ζώνη: V, VI, VII, XII, XIV (ύδατα ΕΚ)
Δανία	2 218	⁽¹⁾ Από τους οποίους μέχρι 75 % μπορούν να αλιεύονται στις ζώνες VIIIγ, IX, X, CEEAF 34.1.1 (ύδατα ΕΚ). ⁽²⁾ Μπορεί να αλιευθεί στα ύδατα ΕΚ στις περιοχές II, VIa VIa βορείως του 56° 30' Β, VIb, VII δυτικώς του 12° Δ. ⁽³⁾ Από τους οποίους μέχρι 500 τόνοι μπορούν να συνίστανται από γουρλομάτη (<i>Argentina spp.</i>). ⁽⁴⁾ Μπορεί να αλιευθεί στα ύδατα ΕΚ στις περιοχές VIa βορείως του 56° 30' Β, VIb, VII δυτικώς του 12° Δ. ⁽⁵⁾ Η αλιεία απαγορεύεται στην υποπεριοχή VIa νοτίως γεωγραφικού πλάτους 56° 30' Β και στην υποπεριοχή VII ανατολικώς γεωγραφικού μήκους 12° Δ.
Γερμανία	8 582	
Ισπανία	14 304 ⁽¹⁾	
Γαλλία	11 944	
Ιρλανδία	17 165	
Κάτω Χώρες	26 963	
Πορτογαλία	1 073 ⁽¹⁾	
Ηνωμένο Βασίλειο	25 032	
ΕΚ	107 281	
Νορβηγία	120 000 ⁽²⁾ ⁽³⁾	
Νήσοι Φερόε	45 000 ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾	
TAC	Άσχετο	

Ειδικοί όροι:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστρώσεων, στη συγκεκριμένη ζώνη μπορούν να αλιεύονται κατ' ανώτατο όριο οι κάτωθι ποσότητες:

	IVa
Νορβηγία	40 000»

«Είδος: Σκουμπρί Scomber scombrus		Ζώνη: IIa (ύδατα ΕΚ), Skagerrak και Kattegat, IIIb,c,d (ύδατα ΕΚ), Βόρειος Θάλασσα
Βέλγιο	483	⁽¹⁾ Συμπεριλαμβάνεται αλιεία 1 865 τόνων σκουμπριού από το εν λόγω κράτος μέλος στη διαίρεση ICES IIIa και στα κοινοτικά ύδατα της διαίρεσης ICES IVab. ⁽²⁾ Συμπεριλαμβάνονται αλιεύματα 260 τόνων προς τα νορβηγικά ύδατα της επιμέρους ζώνης ICES IV, που προκύπτουν από τα συμφωνημένα πρακτικά των διαβουλεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για λογαριασμό της Σουηδίας και της Νορβηγίας για το έτος 2003. ⁽³⁾ Κατά την αλιεία στα νορβηγικά ύδατα, παρεμπιπτοντα αλιεύματα γάδου, μπακαλιάρου εγκλεφίνου, μαύρου μπακαλιάρου, κίτρινου μπακαλιάρου και νταουκιού του Ατλαντικού καταλογίζονται στην ποσόστωση για τα εν λόγω είδη. ⁽⁴⁾ Συμπεριλαμβάνονται 1 865 τόνοι που προκύπτουν από τους όρους οι οποίοι καθορίζονται στην υποσημείωση 2 του παραρτήματος των συμφωνηθέντων πρακτικών των συμπερασμάτων των αλιευτικών διαβουλεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας. Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 1995. ⁽⁵⁾ Συμπεριλαμβάνονται 459 τόνοι που προκύπτουν από τη ρύθμιση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νορβηγίας για τη διαχείριση του κοινού μεριδίου ΕΕ — Νορβηγίας των επιτρεπόμενων αλιευμάτων NAFO. ⁽⁶⁾ Αφαιρούνται από το μερίδιο TAC της Νορβηγίας (μερίδιο πρόσβασης). Η ποσόστωση αυτή μπορεί να αλιεύεται μόνο στην διαίρεση VIa, εκτός από 3 000 τόνους που μπορούν να αλιευθούν στη διαίρεση IIIa. ⁽⁷⁾ TAC που συμφωνήθηκαν από την ΕΚ, με τη Νορβηγία και τους Νήσους Φερόε για ολόκληρη τη βόρειο περιοχή.
Δανία	12 745	
Γερμανία	504	
Γαλλία	1 522	
Κάτω Χώρες	1 533	
Σουηδία	4 576 ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	
Ηνωμένο Βασίλειο	1 419	
ΕΚ	22 782 ⁽²⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾	
Νορβηγία	40 395 ⁽⁶⁾	
TAC	556 607 ⁽⁷⁾	

Ειδικοί όροι:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστώσεων, στη συγκεκριμένη ζώνη μπορούν να αλιεύονται κατ' ανώτατο όριο οι κάτωθι ποσότητες:

	IIIa	IIIa, IVb,c	IVb	IVc	IIa (μη κοινοτικά ύδατα), VI, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Μαρτίου 2003
Δανία		4 130			4 020
Γαλλία		490			
Κάτω Χώρες		490			
Σουηδία			390	10	
Ηνωμένο Βασίλειο		490			
Νορβηγία	3 000»				

«Είδος: Mackerel Scomber scombrus		Ζώνη: IIa (μη κοινοτικά ύδατα), Vb (ύδατα ΕΚ), VI, VII, VIIIa,b,d,e, XII, XIV
Γερμανία	20 342	(¹) Δύνανται να αλιευθούν μόνο στις διαιρέσεις IIa, IVa, VIa (βορείως των 56° 30' Β), VIId,e,f,h.
Ισπανία	20	(²) Από τους οποίους 1 411 τόνοι δύνανται να αλιευθούν στη διαίρεση IVa ICES βορείως του 59° Β (ύδατα ΕΚ) από την 1η Ιανουαρίου έως τις 15 Φεβρουαρίου και από 1 Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου. Ποσότητα 3 893 τόνων της ποσόστωσης των Νήσων Φερόε δύνανται να αλιευθεί στη διαίρεση ICES VIa (βορείως 56° 30' Β) όλο το χρόνο ή/και στις διαιρέσεις ICES VIIe,f,h, ή/και στη διαίρεση ICES IVa.
Γαλλία	13 563	(³) ΤΑC συμφωνηθέν από την ΕΚ με τη Νορβηγία και Νήσους Φερόε για τη βόρεια περιοχή.
Ιρλανδία	67 807	(⁴) Συμπεριλαμβάνονται 7 061 τόνοι που προκύπτουν από τη ρύθμιση μεταξύ της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τη διαχείριση του κοινού μεριδίου ΕΕ — Νορβηγίας που αφορά τα επιτρεπόμενα αλιεύματα ΝΑΦΟ για το 2003.
Κάτω Χώρες	29 665	
Ηνωμένο Βασίλειο	186 472	
ΕΚ	317 869 (⁴)	
Νορβηγία	12 020 (¹)	
Νήσοι Φερόε	4 679 (²)	
ΤΑC	556 607 (³)	

Ειδικοί όροι:

Εντός των ορίων των ανωτέρω ποσοστώσεων, στη συγκεκριμένη ζώνη μπορούν να αλιεύονται κατ' ανώτατο όριο και μόνο κατά την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 15 Φεβρουαρίου και από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου.

IVa (ύδατα ΕΚ)

Γερμανία	5 967
Γαλλία	3 978
Ιρλανδία	19 890
Κάτω Χώρες	8 702
Ηνωμένο Βασίλειο	54 699
Νορβηγία	12 020
Νήσοι Φερόε	1 411 (¹)

(¹) Βορείως 59° Ν (ζώνη ΕΚ) από την 1η Ιανουαρίου έως τις 15 Φεβρουαρίου και από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Στο παράρτημα I Ε του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2002, η καταχώρηση που αφορά το είδος «Γαρίδα της Αρκτικής στη ζώνη NAFO 3L» αντικαθίσταται από τα εξής:

«Είδος: Γαρίδα της Αρκτικής Pandalus borealis		Ζώνη: OPANO 3L ⁽¹⁾		
EK	145 ⁽²⁾	⁽¹⁾ Εξαιρείται το τετράγωνο υπό τις εξής συντεταγμένες:		
TAC	13 000	Σημείο Αριθ.	Πλάτος Β	Μήκος Δ
		1	47° 20' 0	46° 40' 0
		2	47° 20' 0	46° 30' 0
		3	46° 00' 0	46° 30' 0
		4	46° 00' 0	46° 40' 0
		⁽²⁾ Αλιεύεται από 1η Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου, 1η Ιουλίου έως 14 Σεπτεμβρίου και 1η Δεκεμβρίου έως 31 Δεκεμβρίου.»		

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Στο παράρτημα VI, τα μέρη I και II αντικαθίστανται από τα εξής:

«ΜΕΡΟΣ I

ΠΟΣΟΤΙΚΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΓΕΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΠΟΥ ΑΛΙΕΥΟΥΝ ΣΕ ΥΔΑΤΑ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

Περιοχή αλιείας	Τύπος αλιείας	Αριθμός αδειών	Μέγιστος αριθμός σκαφών που είναι παρόντα καθ' οιονδήποτε χρόνο
Νορβηγικά ύδατα και αλιευτική ζώνη γύρω από το Jan Mayen	Ρέγγα, βορείως των 62° 00' Β	75	55
Υδατα Εσθονίας	Γάδος, ρέγγα, σολομός και σαρδελόρεγγα	250	70
Υδατα των Νήσων Φερόε	Όλοι οι τύποι αλιείας με τράτα με σκάφη μήκους μέχρι 180 ποδών στη ζώνη μεταξύ 12 και 21 μιλίων από τις γραμμές βάσης των Νήσων Φερόε	26	13
	Κατευθυνόμενη αλιεία γάδου και μπακαλιάρου εγκλεφίνου με ελάχιστο μέγεθος ματιών 135 mm, που περιορίζεται στην περιοχή νοτίως των 62° 28' Β και ανατολικά των 6° 30' Δ	8	4
	Αλιεία με τράτα εκτός των 21 μιλίων από τις γραμμές βάσης των Νήσων Φερόε. Κατά τις περιόδους από την 1η Μαρτίου έως τις 31 Μαΐου και από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου, τα σκάφη αυτά μπορούν να αλιεύουν στην περιοχή μεταξύ 61° 20' Β και 62° 00' Β και μεταξύ 12 και 21 μιλίων από τις γραμμές βάσης	70	26
	Αλιεία μουρούνας με τράτα με ελάχιστο μέγεθος ματιών 100 mm στην περιοχή νοτίως των 61° 30' Β και δυτικά των 9° 00' Δ και στην περιοχή μεταξύ των 7° 00' Δ και 9° 00' Δ νοτίως των 60° 30' Β και στην περιοχή νοτιοδυτικά μιας γραμμής μεταξύ 60° 30' Β, 7° 00' Δ και 60° 00' Β, 6° 00' Δ	70	20
	Κατευθυνόμενη αλιεία με τράτα για μαύρο μπακαλιάρo με ελάχιστο μέγεθος ματιών 120 mm και δυνατότητα χρήσης κυκλικής νεύρωσης γύρω από το σάκο της τράτας	70	22
	Αλιεία προσφυγακιού. Ο συνολικός αριθμός των αδειών μπορεί να αυξηθεί κατά 4 σκάφη προκειμένου να σχηματίσουν ζεύγη, εάν οι αρχές των Νήσων Φερόε θεσπίσουν ειδικούς κανόνες πρόσβασης σε μια περιοχή που καλείται κύρια περιοχή αλιείας προσφυγακιού	34	20
	Αλιεία με πετονιά	10	6
	Αλιεία σκουμπριού	12	12
	Αλιεία ρέγγας βορείως των 62° Β	21	21
Ισλανδία	Όλοι οι τύποι αλιείας	18	5
Υδατα Λετονίας	Αλιεία γάδου, ρέγκας και σαρδελόρεγγας	130	38
	Αλιεία σολομού	40	15

Περιοχή αλιείας	Τύπος αλιείας	Αριθμός αδειών	Μέγιστος αριθμός σκαφών που είναι παρόντα καθ' οιονδήποτε χρόνο
Υδατα Λιθουανίας	Όλοι οι τύποι αλιείας	300	60
Υδατα Πολωνίας	Όλοι οι τύποι αλιείας. Επιτρέπονται μόνο τα σκάφη που έχουν ισχύ μηχανής ίση ή μικρότερη από 750 kW		
Υδατα της Ρωσικής Ομοσπονδίας	Όλοι οι τύποι αλιείας	pm	pm
	Αλιεία γάδου	pm	pm
	Αλιεία σαρδελόρεγγας	pm	pm

ΜΕΡΟΣ II

ΠΟΣΟΤΙΚΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΓΕΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΩΝ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ ΓΙΑ ΣΚΑΦΗ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΣΤΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΥΔΑΤΑ

Κράτος σημαίας	Τύπος αλιείας	Αριθμός αδειών	Μέγιστος αριθμός σκαφών που είναι παρόν καθ' οιονδήποτε χρόνο
Νορβηγία	Ρέγγα, βορείως των 62° 00' B	18	18
Εσθονία	Ρέγγα, σολομός, σαρδελόρεγγα	106	63
	Γάδος	30	15 ⁽¹⁾
Νήσοι Φερόε	Σκουμπρί, VIa (βορείως των 56° 30' B), VIIe,f,h, σαφρίδι, IV, VIa (βορείως των 56° 30' B), VIIe,f,h, ρέγγα, VIa (βορείως των 56° 30' B)	14	14
	Ρέγγα βορείως των 62° 00' B	21	21
	Ρέγγα, IIIa	4	4
	Αλιεία σύκου Νορβηγίας και σαρδελόρεγγας για την παρασκευή ιχθυαλεύρων, IV, VIa (βορείως των 56° 30' B): αμμόχελο, IV (συμπεριλαμβάνονται τα αναπόφευκτα παρεμπίπτοντα αλιεύματα προσφυγακιού)	15	15
	Ποντίκι και μπρόσμιος ⁽¹⁾	20	10
	Προσφυγάκι, VIa (βορείως των 56° 30' B), VIb, VII (δυτικώς των 12° 00' Δ)	20	20
	Μουρούνα	16	16
	Λάμνα (όλες οι ζώνες εκτός από τη NAFO 3PS)	3	3
Λετονία	Γάδος, ρέγγα, παπαλίνα, IIId	90	45 ⁽³⁾
	Σολομός, IIIId	4	2

Κράτος σημαίας	Τύπος αλιείας	Αριθμός αδειών	Μέγιστος αριθμός σκαφών που είναι παρόν καθ' οιονδήποτε χρόνο
Λιθουανία	Γάδος, ρέγγα, σαρδελόρεγγα, σολομός, IIIId	70	40 ⁽⁴⁾
	Ρέγγα, σαρδελόρεγγα, IIIId (μεταφορικά σκάφη και σκάφη ψυγεία)	5	4
Πολωνία	Αλιεία ρέγγας. Επιτρέπονται μόνο τα σκάφη που έχουν ισχύ μηχανής ίσης ή μικρότερη από 750 kW	60	25
Ρωσική Ομοσπονδία	Ρέγγα, IIIId (σουηδικά ύδατα)	pm	pm
	Ρέγγα, IIIId (σουηδικά ύδατα, μη αλιεύοντα σκάφη και βάσεις)	pm	pm
Μπαρμπάντος	Γαρίδες <i>Penaeus</i> ⁽²⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	5	pm ⁽⁶⁾
	Λουτιάνιδιοι ⁽³⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	5	pm
Γουιάνα	Γαρίδες <i>Penaeus</i> ⁽⁴⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	pm	pm ⁽⁶⁾
Surinam	Γαρίδες <i>Penaeus</i> ⁽⁵⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	5	pm ⁽⁸⁾
Τρινιντάντ και Τομπάγκο	Γαρίδες <i>Penaeus</i> ⁽⁵⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	8	pm ⁽⁹⁾
Ιαπωνία	Τόνος ⁽⁵⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	pm	
Κορέα	Τόνος ⁽¹⁰⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	pm	pm ⁽⁹⁾
Βενεζουέλα	Snappers ⁽⁶⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	41	pm
	Snappers ⁽⁷⁾ (ύδατα Γαλλικής Γουιάνας)	4	pm

⁽¹⁾ Εκ των οποίων έξι σκάφη μπορούν να αλιεύουν με απλάδια και κατά την περίοδο από την 1η Σεπτεμβρίου έως τις 15 Οκτωβρίου. Εννέα επιπλέον σκάφη μπορούν να αλιεύουν με τράτα.

⁽²⁾ Οι αρχές των Νήσων Φερόε διαβιβάζουν το σχετικό πίνακα πριν την 25η κάθε μηνός.

⁽³⁾ Εκ των οποίων 32 σκάφη που αλιεύουν με απλάδια ανά πάσα στιγμή.

⁽⁴⁾ Από τα οποία ανά πάσα στιγμή το πολύ δέκα σκάφη που αλιεύουν γάδο με απλάδια.

⁽⁵⁾ Οι άδειες που αφορούν την αλιεία γαρίδας στα ύδατα του γαλλικού Διαμερίσματος της Γουιάνας εκδίδονται βάσει αλιευτικού σχεδίου, το οποίο υποβάλλεται από τις αρχές της οικείας τρίτης χώρας και εγκρίνεται από την Επιτροπή. Η περίοδος ισχύος καθεμιάς από τις άδειες αυτές περιορίζεται στην αλιευτική περίοδο που προβλέπεται στο αλιευτικό σχέδιο, βάσει του οποίου εκδόθηκε η άδεια.

⁽⁶⁾ Ο ετήσιος αριθμός ημερών στη θάλασσα περιορίζεται σε 200.

⁽⁷⁾ Πρέπει να αλιεύονται αποκλειστικά με παραγάδια ή παγίδες (για λουτιανίδους) ή παραγάδια ή δίχτυα που έχουν ελάχιστο άνοιγμα ματιών αυτών, πρέπει να προσκομίζονται αποδείξεις ότι υφίσταται ισχύουσα σύμβαση μεταξύ του πλοιοκτήτη που υποβάλλει αίτηση για άδεια και επιχείρησης μεταποίησης εγκατεστημένης στο γαλλικό Διαμέρισμα της Γουιάνας και ότι η σύμβαση περιλαμβάνει υποχρέωση για την εκφόρτωση του 75% τουλάχιστον όλων των αλιευμάτων λουτιανίδου ή το 50 % όλων των αλιευμάτων καρχαρία από το σχετικό σκάφος στο εν λόγω διαμέρισμα, προκειμένου να υποστούν μεταποίηση στην εγκατάσταση της εν λόγω επιχείρησης.

Η προαναφερόμενη σύμβαση πρέπει να είναι επικυρωμένη από τις γαλλικές αρχές οι οποίες εγγυώνται ότι ανταποκρίνεται τόσο προς την πραγματική ικανότητα της συμβαλλόμενης μεταποιητικής επιχείρησης όσο και προς τους αναπτυξιακούς στόχους της οικονομίας της Γουιάνας.

Αντίγραφο της δεόντως επικυρωμένης σύμβασης πρέπει να προσαρτηθεί στην αίτηση αδειάς.

⁽⁸⁾ Ο ετήσιος αριθμός ημερών στη θάλασσα περιορίζεται σε pm.

⁽⁹⁾ Ο ετήσιος αριθμός ημερών στη θάλασσα περιορίζεται σε 350.

⁽¹⁰⁾ Πρέπει να αλιεύεται αποκλειστικά με παραγάδια.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1092/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Ιουνίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	58,0
	064	80,7
	999	69,3
0707 00 05	052	85,2
	999	85,2
0709 90 70	052	77,1
	999	77,1
0805 50 10	382	60,3
	388	61,1
	400	50,6
	528	62,6
	999	58,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	76,4
	400	90,4
	508	84,2
	512	75,5
	524	52,4
	528	59,0
	720	70,3
	800	148,7
	804	105,3
	999	84,7
0809 10 00	052	211,8
	999	211,8
0809 20 95	052	285,2
	060	156,6
	068	156,6
	094	197,7
	400	319,8
	999	223,2
0809 40 05	052	197,1
	624	184,6
	999	190,8

(¹) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1093/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 24ης Ιουνίου 2003

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 668/2001 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1630/2000 ⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 668/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 989/2003 ⁽⁶⁾, προκήρυξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 4 299 449 τόνων κριθής που κατέχει ο γερμανικός οργανισμός παρέμβασης.
- (3) Η Γερμανία πληροφόρησε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρεμβάσεώς του να προβεί σε αύξηση κατά 225 505 τόνους της ποσότητας που τίθεται σε διαγωνισμό για εξαγωγή. Έχοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς, πρέπει να δοθεί ευνοϊκή απάντηση στην αίτηση που υπέβαλε η Γερμανία.
- (4) Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που τίθενται σε διαγωνισμό, πρέπει να γίνουν ευνοϊκές και χωρίς καθυστέρηση τροποποιήσεις του καταλόγου των περιοχών και των αποθηκευμένων ποσοτήτων.

(5) Πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 668/2001.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 668/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 4 524 954 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός από τη Βουλγαρία, τον Καναδά, την Κύπρο, την Εσθονία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, το Μεξικό, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία.

2. Στο παράρτημα I αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 4 524 954 τόνοι κριθής.»

2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 24.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 93 της 3.4.2001, σ. 20.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 143 της 11.6.2003, σ. 14.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Schleswig-Holstein/Hamburg/Niedersachsen/Bremen/Mecklenburg-Vorpommern	1 716 314
Nordrhein-Westfalen/Hessen/Rheinland-Pfalz/Saarland/Baden-Württemberg/Bayern	418 033
Berlin/Brandenburg/Sachsen-Anhalt/Sachsen/Thüringen	2 390 607»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1094/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 24ης Ιουνίου 2003

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1081/2002 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1630/2000 ⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/2002 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 937/2003 ⁽⁶⁾, προκήρυξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 578 820 τόνων κριθής που κατέχει ο γαλλικός οργανισμός παρέμβασης.
- (3) Η Γαλλία πληροφόρησε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρεμβάσεώς της να προβεί σε αύξηση κατά 89 000 τόνους της ποσότητας που τίθεται σε διαγωνισμό για εξαγωγή. Έχοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς, πρέπει να δοθεί ευνοϊκή απάντηση στην αίτηση που υπέβαλε η Γαλλία.
- (4) Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που τίθενται σε διαγωνισμό, πρέπει να γίνουν ευνοϊκές και χωρίς καθυστέρηση τροποποιήσεις του καταλόγου των περιοχών και των αποθηκευμένων ποσοτήτων.

(5) Πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/2002.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 667 820 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες, εκτός από τη Βουλγαρία, τον Καναδά, την Κύπρο, την Εσθονία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, το Μεξικό, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία.

2. Στο παράρτημα I αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 667 820 τόνοι κριθής.»

2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 24 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 24.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 164 της 22.6.2002, σ. 16.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 133 της 29.5.2003, σ. 51.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Amiens	122 681
Chalons	33 000
Clermont	4 900
Dijon	1 100
Lille	51 332
Nancy	88 341
Nantes	10 400
Orléans	160 844
Paris	60 807
Poitiers	8 000
Rouen	126 415»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1095/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1500/2001 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1630/2000 ⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 937/2003 ⁽⁶⁾, προκήρυξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 171 590 τόνων κριθής που κατέχει ο φινλανδικός οργανισμός παρέμβασης.
- (3) Η Φινλανδία πληροφόρησε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρεμβάσεώς του να προβεί σε αύξηση κατά 17 488 τόνους της ποσότητας που τίθεται σε διαγωνισμό για εξαγωγή. Έχοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς, πρέπει να δοθεί ευνοϊκή απάντηση στην αίτηση που υπέβαλε η Φινλανδία.
- (4) Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που τίθενται σε διαγωνισμό, πρέπει να γίνουν ευνοϊκές και χωρίς καθυστέρηση τροποποιήσεις του καταλόγου των περιοχών και των αποθηκευμένων ποσοτήτων.

(5) Πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2001.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 189 078 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τη Βουλγαρία, τον Καναδά, την Κύπρο, την Εσθονία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, το Μεξικό, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία.

2. Στο παράρτημα I αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 189 078 τόνοι κριθής.».

2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 24.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 199 της 24.7.2001, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 133 της 29.5.2003, σ. 51.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Hämeenlinna	20 996
Joensuu	2 267
Kaipiainen	2 157
Kirkniemi	6 863
Kokemäki	28 966
Koria	7 767
Kotka	1 321
Kuopio	2 034
Loimaa	26 406
Mustio	7 620
Perniö	10 516
Seinäjoki	423
Turinki	69 204
Vainikkala	2 538»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1096/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 953/2002 όσον αφορά την αύξηση της ποσότητας που τίθεται σε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή κριθής που κατέχει ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1666/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1630/2000 ⁽⁴⁾, καθορίζει τις διαδικασίες και τους όρους πώλησης των σιτηρών που κατέχουν οι οργανισμοί παρέμβασης.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 953/2002 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 937/2003 ⁽⁶⁾, προκήρυξε διαρκή διαγωνισμό για την εξαγωγή 58 081 τόνων κριθής που κατέχει ο βελγικός οργανισμός παρέμβασης.
- (3) Το Βέλγιο πληροφόρησε την Επιτροπή για την πρόθεση του οργανισμού παρεμβάσεώς του να προβεί σε αύξηση κατά 35 123 τόνους της ποσότητας που τίθεται σε διαγωνισμό για εξαγωγή. Έχοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς, πρέπει να δοθεί ευνοϊκή απάντηση στην αίτηση που υπέβαλε το Βέλγιο.
- (4) Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση των ποσοτήτων που τίθενται σε διαγωνισμό, πρέπει να γίνουν ευνοϊκές και χωρίς καθυστέρηση τροποποιήσεις του καταλόγου των περιοχών και των αποθηκευμένων ποσοτήτων.

(5) Πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 953/2002.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 953/2002 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

1. Ο διαγωνισμός αφορά μέγιστη ποσότητα 93 204 τόνων κριθής για εξαγωγή προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός από τη Βουλγαρία, τον Καναδά, την Κύπρο, την Εσθονία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, τη Μάλτα, το Μεξικό, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία.

2. Στο παράρτημα Ι αναφέρονται οι περιοχές στις οποίες είναι αποθηκευμένοι οι 93 204 τόνοι κριθής.».

2. Το παράρτημα Ι αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 31.7.1993, σ. 76.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 187 της 26.7.2000, σ. 24.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 147 της 5.6.2002, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 133 της 29.5.2003, σ. 51.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

(σε τόνους)

Τόπος αποθήκευσης	Ποσότητα
Hainaut	37 606
Liège	31 055
Namur	22 313
West-Vlaanderen	2 230»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1097/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες, τις οποίες συνήψε η Κοινότητα με τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1898/97 της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 1997, περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή, στον τομέα του χοιρείου κρέατος, του καθεστώτος που προβλέπεται στα πλαίσια των ευρωπαϊκών συμφωνιών με τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Ρουμανία, την Πολωνική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1877/2002⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αιτήσεις χορήγησης πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 2003, αφορούν για ορισμένα προϊόντα ποσότητες ίσες ή χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και συνεπώς, δύνανται να ικανοποιηθούν πλήρως και για τα άλλα προϊόντα, ανώτερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και πρέπει συνεπώς να μειωθούν κατά σταθερό ποσοστό για να υπάρξει εγγύηση δίκαιης κατανομής.
- (2) Πρέπει να καθοριστεί το πλεόνασμα που προστίθεται στη διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο.

- (3) Είναι σκόπιμο να επιστήσουμε την προσοχή των οικονομικών φορέων στο γεγονός ότι τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τα προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους που αναφέρονται στις κτηνιατρικές διατάξεις που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/97, θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα.
2. Για την περίοδο από την 1η Απριλίου έως τις 30 Ιουνίου 2003, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα II πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1898/97.
3. Τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τα προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους των κτηνιατρικών διατάξεων που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 267 της 30.9.1997, σ. 58.

⁽²⁾ ΕΕ L 248 της 22.10.2002, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθεισών πιστοποιητικών εισαγωγής για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003
1	100,0
2	65,0
3	100,0
4	100,0
H1	100,0
7	100,0
8	100,0
9	100,0
T1	100,0
T2	100,0
T3	100,0
S1	100,0
S2	100,0
B1	100,0
15	100,0
16	100,0
17	100,0

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(σε t)

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003
1	4 301,3
2	292,5
3	610,0
4	15 731,5
H1	1 585,0
7	8 628,6
8	875,0
9	14 807,5
T1	750,0
T2	7 247,0
T3	2 185,0
S1	1 450,0
S2	175,0
B1	1 500,0
15	562,0
16	1 062,5
17	7 812,5

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1098/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό της διαθέσιμης ποσότητας για το τέταρτο τρίμηνο του 2003 για ορισμένα προϊόντα με βάση το χοίρειο κρέας στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, της Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2305/95 της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 1995, περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπεται στις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, της Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1853/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Για να διασφαλιστεί η κατανομή των διαθεσίμων ποσοτήτων, πρέπει στις υπάρχουσες ποσότητες για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003 να προστεθούν οι μεταφερθείσες ποσότητες της περιόδου από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003 βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2305/95 αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 233 της 30.9.1995, σ. 45.

⁽²⁾ ΕΕ L 280 της 18.10.2002, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(σε τόνους)

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003
18	975,0
L1	195,0
19	812,5
20	97,5
21	1 187,5
22	570,0
E1	65,0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1099/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο του 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα του χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 774/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοίρειο κρέας, και για ορισμένα άλλα γεωργικά προϊόντα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1432/94 της Επιτροπής, της 22ας Ιουνίου 1994, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος εισαγωγής που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 774/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης ορισμένων κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοίρειο κρέας, και για ορισμένα άλλα γεωργικά προϊόντα ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1006/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αιτήσεις χορήγησης πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 2003 αφορούν χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και δύνανται συνεπώς να ικανοποιηθούν πλήρως.
- (2) Πρέπει να καθορισθεί η διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

- (3) Είναι σκόπιμο να επιστήσουμε την προσοχή των οικονομικών φορέων στο γεγονός ότι τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τα προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους που αναφέρονται στις κτηνιατρικές διατάξεις που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1432/94, θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα Ι.
2. Για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1432/94.
3. Τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τα προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους των κτηνιατρικών διατάξεων που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 156 της 23.6.1994, σ. 14.

⁽²⁾ ΕΕ L 140 της 24.5.2001, σ. 13.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθεισών πιστοποιητικών εισαγωγής για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003
1	100,00

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(σε τόνους)

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003
1	6 754,0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1100/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο 2003 για άδειες εισαγωγής, βάσει των καθεστώτων δασμολογικών ποσοστώσεων εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα του χοιρείου κρέατος, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/95 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1995, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης δασμολογικών ποσοστώσεων εισαγωγής στον τομέα του χοιρείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1006/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αιτήσεις χορήγησης αδειών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 2003 αφορούν ποσότητες χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και, συνεπώς, δύνανται να ικανοποιηθούν πλήρως.
- (2) Πρέπει να καθορισθεί το πλεόνασμα που προστίθεται στη διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο,

Άρθρο 1

1. Οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003 βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1486/95, θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα Ι.

2. Για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/95.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 29.6.1995, σ. 58.

⁽²⁾ ΕΕ L 140 της 24.5.2001, σ. 13.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθεισών πιστοποιητικών εισαγωγής για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003
G2	100
G3	100
G4	100
G5	100
G6	100
G7	100

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003	(σε t)
G2	15 562,7	
G3	2 075,0	
G4	1 455,0	
G5	3 050,0	
G6	7 500,0	
G7	2 750,0	

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1101/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούνιο του 2003 για πιστοποιητικά εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τη συμφωνία που συνήψε η Κοινότητα με τη Σλοβενία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 571/97 της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 1997, περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπει στην ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και της Σλοβενίας αφετέρου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1006/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 2003 αφορούν ποσότητες χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και, συνεπώς, δύνανται να ικανοποιηθούν πλήρως.
- (2) Πρέπει να καθορισθεί το πλεόνασμα που προστίθεται στη διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο.
- (3) Είναι σκόπιμο να επιστήσουμε την προσοχή των οικονομικών φορέων στο γεγονός ότι τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους που αναφέρονται στις κτηνιατρικές διατάξεις που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα,

Άρθρο 1

1. Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 571/97, θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα Ι.

2. Για τις δέκα πρώτες ημέρες της περιόδου από 1ης Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 571/97.

3. Τα πιστοποιητικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τα προϊόντα που πληρούν όλους τους όρους των κτηνιατρικών διατάξεων που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 85 της 27.3.1997, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ L 140 της 24.5.2001, σ. 13.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθέντων πιστοποιητικών εισαγωγής για την περίοδο από την 1η Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2003
23	100,00
24	100,00
25	100,00
26	100,00

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(σε t)

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003
23	383,9
24	142,3
25	126,8
26	776,3

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1102/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό της επιστροφής στην παραγωγή για τα ελαιόλαδα που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1966, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1513/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20α,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο άρθρο 20α του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ προβλέπεται η χορήγηση επιστροφής στην παραγωγή για το ελαιόλαδο που χρησιμοποιείται για την παρασκευή ορισμένων κονσερβών. Σύμφωνα με την παράγραφο 6 του άρθρου αυτού και με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η Επιτροπή καθορίζει κάθε δύο μήνες την επιστροφή αυτή.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 20α παράγραφος 2 του προαναφερθέντος κανονισμού, η επιστροφή καθορίζεται με βάση την απόκλιση που υπάρχει μεταξύ των τιμών που διαμορφώνονται στη διεθνή αγορά και στην κοινοτική αγορά λαμβάνοντας υπόψη την επιβάρυνση κατά την εισαγωγή που εφαρμόζεται για το ελαιόλαδο που υπάγεται στον κωδικό

ΣΟ 1509 90 00 κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς, καθώς και τα στοιχεία που επιλέγησαν κατά τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή που ισχύουν για τα ελαιόλαδα αυτά κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς. Ως περίοδος αναφοράς, πρέπει να θεωρηθεί η περίοδος των δύο μηνών που προηγούνται της περιόδου ισχύος της επιστροφής στην παραγωγή.

- (3) Από την εφαρμογή του προαναφερθέντων κριτηρίων οδηγούμενα στον καθορισμό της κατωτέρω επιστροφής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τους μήνες Ιουλίου και Αυγούστου του 2003, η επιστροφή στην παραγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 20α παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ ισούται με 44,00 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ 172 της 30.9.1966, σ. 3025/66.

⁽²⁾ ΕΕ L 201 της 26.7.2001, σ. 4.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1103/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιουνίου 2003

για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1298/2002⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προβλέπει ότι, κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένος κατά ένα ορισμένο ποσοστό ανάλογα εάν αφορά αποφλοιωμένο ή λευκασμένο ρύζι, από τον οποίο αφαιρείται η τιμή κατά την εισαγωγή, εφόσον ο δασμός δεν υπερβαίνει το συντελεστή του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι τιμές cif κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.

- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός· ότι εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή στην πηγή αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του δευτέρου εδαφίου του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 οδηγεί στην προσαρμογή των δασμών κατά την εισαγωγή, οι οποίοι εφαρμόστηκαν από τις 15 Μαΐου 2003 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 832/2003 της Επιτροπής⁽⁵⁾, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προσαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 και καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 26 Ιουνίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 189 της 18.7.2002, σ. 8.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 120 της 15.5.2003, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε EUR/t)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽³⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπα- γκλαντές) ⁽³⁾	ΑΚΕ ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Μπαγκλαντές ⁽⁴⁾	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 13	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 15	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 17	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 20 92	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 94	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 96	264,00	88,06	127,66		198,00
1006 20 98	264,00	88,06	127,66	14,00	198,00
1006 30 21	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 23	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 25	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 44	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 46	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 63	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 65	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 94	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 96	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 345 της 10.12.2002, σ. 5) και (ΕΚ) αριθ. 2603/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 351 της 23.12.1997, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión.

⁽³⁾ Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

⁽⁴⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4.12.1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9.4.1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁵⁾ Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπερπόντιων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁶⁾ Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 EUR/t [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

⁽⁷⁾ Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

⁽⁸⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (EUR/τόνο)	(¹)	264,00	416,00	264,00	416,00	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (EUR/τόνο)	—	233,35	210,83	286,43	323,23	—
β) Τιμή fob (EUR/τόνο)	—	—	—	260,49	297,29	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (EUR/τόνο)	—	—	—	25,94	25,94	—
δ) Πηγή	—	USDA και opérateurs	USDA και opérateurs	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΟΔΗΓΙΑ 2003/48/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 3ης Ιουνίου 2003

για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,την πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα άρθρα 56 έως 60 της συνθήκης κατοχυρώνουν την ελεύθερη κίνηση των κεφαλαίων.
- (2) Τα εισοδήματα από αποταμιεύσεις υπό μορφή τόκων από απαιτήσεις συνιστούν φορολογητέα εισοδήματα για τους κατοίκους όλων των κρατών μελών.
- (3) Δυνάμει του άρθρου 58 παράγραφος 1 της συνθήκης, τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να εφαρμόζουν τις οικείες διατάξεις της φορολογικής τους νομοθεσίας οι οποίες διακρίνουν μεταξύ φορολογουμένων που δεν βρίσκονται στην ίδια κατάσταση όσον αφορά την κατοικία τους ή τον τόπο όπου είναι επενδεδυμένα τα κεφάλαιά τους, καθώς και να λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή παραβάσεων των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, ιδίως στον τομέα της φορολογίας.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 58 παράγραφος 3 της συνθήκης, οι διατάξεις της φορολογικής νομοθεσίας των κρατών μελών που αποσκοπούν στην καταπολέμηση των καταχρήσεων ή της φοροδιαφυγής δεν θα πρέπει να αποτελούν ούτε μέσο αυθαίρετων διακρίσεων ούτε συγκεκριμένο περιορισμό της ελεύθερης κίνησης των κεφαλαίων και των πληρωμών όπως ορίζεται στο άρθρο 56 της συνθήκης.
- (5) Λόγω της έλλειψης συντονισμού των εθνικών φορολογικών καθεστώτων σχετικά με τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις ιδίως σε ό,τι αφορά τη μεταχείριση των τόκων που εισπράττονται σε κάθε κράτος μέλος από μη κατοίκους, είναι σήμερα συνήθως δυνατό οι κάτοικοι των κρατών μελών να διαφεύγουν από κάθε μορφή φορολογίας στο κράτος μέλος κατοικίας τους επί των τόκων που εισπράττουν σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος όπου κατοικούν.
- (6) Η κατάσταση αυτή προκαλεί στρεβλώσεις στις κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ κρατών μελών, που δεν συμβιβάζονται με την ύπαρξη της εσωτερικής αγοράς.
- (7) Η παρούσα οδηγία βασίζεται στη συναίνεση που επιτεύχθηκε στις συνόδους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Σάντα Μαρία ντα Φέιρα στις 19 και 20 Ιουνίου 2000 και, στη

συνέχεια, στο Συμβούλιο ECOFIN της 26ης και 27ης Νοεμβρίου 2000, της 13ης Δεκεμβρίου 2001 και της 21ης Ιανουαρίου 2003.

- (8) Στόχος της παρούσας οδηγίας είναι να καταστεί δυνατή η πραγματική φορολόγηση των εισοδημάτων που καταβάλλονται ως τόκοι εντός ενός κράτους μέλους σε πραγματικούς δικαιούχους που είναι φυσικά πρόσωπα έχοντα κατοικία σε άλλο κράτος μέλος, σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του τελευταίου κράτους.
- (9) Ο σκοπός της παρούσας οδηγίας μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα, εάν εστιασθεί στις πληρωμές τόκων που πραγματοποιούνται ή εξασφαλίζονται από οικονομικούς φορείς εγκατεστημένους στο κράτος μέλος προς πραγματικούς δικαιούχους ή προς όφελος πραγματικών δικαιούχων που είναι φυσικά πρόσωπα έχοντα κατοικία σε άλλο κράτος μέλος.
- (10) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη λόγω έλλειψης συντονισμού των εθνικών συστημάτων φορολογίας του εισοδήματος από αποταμιεύσεις, και δύναται συνεπώς να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο για την επίτευξη του εν λόγω στόχου και δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για το σκοπό αυτό.
- (11) Φορέας πληρωμής είναι ο οικονομικός φορέας που καταβάλλει τόκους στον πραγματικό δικαιούχο ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων προς άμεσο όφελος αυτού.
- (12) Στον ορισμό της έννοιας της πληρωμής τόκων και του μηχανισμού του φορέα πληρωμής θα πρέπει να γίνεται αναφορά, όπου απαιτείται, στην οδηγία 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) ⁽⁴⁾.
- (13) Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να περιοριστεί στη φορολογία των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις υπό μορφή τόκων που απορρέουν από απαιτήσεις, προς αποφυγή, μεταξύ άλλων, θεμάτων που σχετίζονται με τη φορολόγηση συντάξεων και ασφαλιστικών παροχών.
- (14) Ο τελικός στόχος, δηλαδή η δυνατότητα πραγματικής φορολόγησης των πληρωμών τόκων στο κράτος μέλος που έχει φορολογική κατοικία ο πραγματικός δικαιούχος, είναι δυνατόν να επιτευχθεί με ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών για τις πληρωμές τόκων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 270 Ε της 25.9.2001, σ. 259.⁽²⁾ ΕΕ C 47 Ε της 27.2.2003, σ. 553.⁽³⁾ ΕΕ C 48 της 21.2.2002, σ. 55.⁽⁴⁾ ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/108/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 41 της 13.2.2002, σ. 35).

- (15) Η οδηγία 77/799/ΕΟΚ, της 19ης Δεκεμβρίου 1977, περί της αμοιβαίας συνδρομής των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στον τομέα της άμεσης και της έμμεσης φορολογίας (¹), παρέχει ήδη στα κράτη μέλη μια βάση ανταλλαγής πληροφοριών για φορολογικούς σκοπούς με αντικείμενο το εισόδημα που εμπίπτει στην παρούσα οδηγία. Θα πρέπει να εξακολουθήσει να εφαρμόζεται στην εν λόγω ανταλλαγή πληροφοριών επί πλέον της παρούσας οδηγίας, εφόσον η παρούσα οδηγία δεν αποτελεί παρέκκλιση από αυτήν.
- (16) Η αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τις πληρωμές τόκων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία καθιστά δυνατή την πραγματική φορολόγηση των πληρωμών τόκων στο κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του εν λόγω κράτους. Είναι συνεπώς απαραίτητο να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη που ανταλλάσσουν πληροφορίες κατ'εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να μπορούν να κάνουν χρήση της δυνατότητας περιορισμού της ανταλλαγής πληροφοριών όπως προβλέπεται στο άρθρο 8 της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ.
- (17) Λόγω διαρθρωτικών διαφορών, η Αυστρία, το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο αδυνατούν να εφαρμόσουν την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών ταυτόχρονα με τα άλλα κράτη μέλη. Κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου και, δεδομένου ότι η παρακράτηση του φόρου στην πηγή είναι ικανή να εξασφαλίσει ένα μίνιμουμ πραγματικής φορολόγησης, ιδίως αν ο συντελεστής αυξάνεται προοδευτικά μέχρι να φθάσει το 35 %, τα εν λόγω τρία κράτη μέλη θα πρέπει να παρακρατούν στην πηγή το φόρο επί των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις που εμπίπτουν στην παρούσα οδηγία.
- (18) Προς αποφυγή διαφορετικής μεταχείρισης, η Αυστρία, το Βέλγιο και το Λουξεμβούργο δεν θα πρέπει να υποχρεωθούν να εφαρμόσουν την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών πριν η Ελβετική Συνομοσπονδία, το Πριγκιπάτο της Ανδόρας, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, το Πριγκιπάτο του Μονακό και η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου εφαρμόσουν αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών κατόπιν σχετικής αιτήσεως με αντικείμενο τις πληρωμές τόκων.
- (19) Τα εν λόγω κράτη μέλη θα πρέπει να μεταβιβάζουν το μεγαλύτερο μέρος των εσόδων από τον παρακρατούμενο φόρο στο κράτος μέλος κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου των τόκων.
- (20) Τα προαναφερόμενα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέψουν διαδικασία βάσει της οποίας θα παρέχεται η δυνατότητα στους πραγματικούς δικαιούχους που έχουν φορολογική κατοικία σε άλλα κράτη μέλη να αποφεύγουν την επιβολή του καθεστώτος παρακράτησης φόρου στην πηγή εφόσον θα εξουσιοδοτούν τον φορέα πληρωμής τους να δηλώνει τις πληρωμές τόκων ή υποβάλλουν πιστοποιητικό που θα έχει εκδώσει η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της φορολογικής κατοικίας τους.
- (21) Το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου οφείλει να διασφαλίζει την εξάλειψη της διπλής φορολογίας των πληρωμών τόκων που ενδεχομένως να προκύπτει από την εφαρμογή παρακράτησης φόρου στην πηγή, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στην παρούσα οδηγία. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να προβλέπεται έκπτωση φόρου ίση με το παρακρατηθέν στην πηγή ποσό, μέχρι του ποσού του φόρου που οφείλεται στο έδαφός του και να επιστρέφει στον πραγματικό δικαιούχο το επιπλέον ποσό του παρακρατηθέντος φόρου. Μπορεί, ωστόσο, αντί να εφαρμόζει αυτόν τον μηχανισμό πίστωσης του φόρου, να επιστρέφει τον παρακρατηθέντα φόρο.
- (22) Προκειμένου να αποφευχθούν τυχόν διαταράξεις της αγοράς, η παρούσα οδηγία θα πρέπει, κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, να μην εφαρμόζεται στις πληρωμές τόκων επί ορισμένων διαπραγματευσίμων χρεωστικών τίτλων.
- (23) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εμποδίζει τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν άλλους τύπους παρακράτησης φόρου στην πηγή επί των τόκων που προκύπτουν στο έδαφός τους, διαφορετικούς από αυτούς που ρυθμίζονται με την παρούσα οδηγία.
- (24) Επί όσο χρόνο οι χώρες: Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Ελβετία, Ανδόρα, Λιχτενστάιν, Μονακό, Άγιος Μαρίνος και τα σχετικά εξαρτημένα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών δεν εφαρμόζουν όλες ανεξαιρέτως μέτρα ισοδύναμα ή όμοια προς τα θεσπιζόμενα με την παρούσα οδηγία, η επίτευξη των στόχων της θα διακυβεύεται λόγω της φυγής κεφαλαίων προς αυτά τα κράτη και εδάφη. Είναι, ως εκ τούτου, αναγκαίο να αρχίσει η εφαρμογή της οδηγίας από την ημερομηνία κατά την οποία τα εν λόγω κράτη και εδάφη θα αρχίσουν να εφαρμόζουν τέτοια μέτρα.
- (25) Η Επιτροπή οφείλει να υποβάλλει ανά τριετία έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και να προτείνει στο Συμβούλιο τυχόν τροποποιήσεις που κρίνονται αναγκαίες προκειμένου να εξασφαλιστεί καλύτερα η πραγματική φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις καθώς και η εξάλειψη των ανεπιθύμητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού.
- (26) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως, από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

1. Τελικός στόχος της παρούσας οδηγίας είναι να εξασφαλισθεί ότι το εισόδημα από τις αποταμιεύσεις υπό μορφή τόκων που καταβάλλονται σε ένα κράτος μέλος υπέρ πραγματικών δικαιούχων που είναι φυσικά πρόσωπα με φορολογική κατοικία σε άλλο κράτος μέλος θα μπορεί να αποτελεί αντικείμενο πραγματικής φορολόγησης σύμφωνα με την νομοθεσία αυτού του δεύτερου κράτους μέλους.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλιστεί η εκτέλεση των καθηκόντων που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας από τους φορείς πληρωμής, οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός τους, ανεξαρτήτως του τύπου εγκατάστασης του οφειλέτη της απαίτησης που παράγει αυτούς τους τόκους.

(¹) ΕΕ L 336 της 27.12.1977, σ. 15· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1994.

Άρθρο 2

Ορισμός του πραγματικού δικαιούχου

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «πραγματικός δικαιούχος» νοείται το φυσικό πρόσωπο που εισπράττει τόκους ή οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο προς όφελος του οποίου εξασφαλίζεται πληρωμή τόκων, εκτός εάν παράσχει αποδεικτικά στοιχεία ότι η πληρωμή τόκων δεν πραγματοποιήθηκε ή εξασφαλίστηκε για δικό του λογαριασμό, δηλαδή ότι:

- α) ενεργεί ως φορέας πληρωμής κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1· ή
- β) ενεργεί εξ ονόματος νομικού προσώπου, οργανισμού που φορολογείται επί των κερδών του βάσει των γενικών ρυθμίσεων περί φορολογίας των επιχειρήσεων, ΟΣΕΚΑ εγκεκριμένου σύμφωνα με την οδηγία 85/611/ΕΟΚ ή οργανισμού που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 της παρούσας οδηγίας, και, στην τελευταία περίπτωση, αποκαλύπτει την επωνυμία και τη διεύθυνση του εν λόγω οργανισμού στον οικονομικό φορέα που καταβάλλει τους τόκους και ο τελευταίος διαβιβάζει, εν συνεχεία, αυτές τις πληροφορίες στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένος· ή
- γ) ενεργεί εξ ονόματος άλλου φυσικού προσώπου που είναι ο πραγματικός δικαιούχος και αποκαλύπτει στον φορέα πληρωμής τα στοιχεία ταυτότητας του πραγματικού δικαιούχου σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2.

2. Στην περίπτωση που ο φορέας πληρωμής έχει στη διάθεσή του στοιχεία που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι το φυσικό πρόσωπο στο οποίο καταβάλλονται τόκοι ή για το οποίο εξασφαλίζεται η πληρωμή τόκων ενδεχομένως να μην είναι ο πραγματικός δικαιούχος, και ότι το εν λόγω φυσικό πρόσωπο δεν εμπίπτει ούτε στο στοιχείο α) ούτε στο στοιχείο β) της παραγράφου 1, λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να προσδιορίσει την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2. Αν ο φορέας πληρωμής αδυνατεί να προσδιορίσει τον πραγματικό δικαιούχο, το εν λόγω φυσικό πρόσωπο θεωρείται ως πραγματικός δικαιούχος.

Άρθρο 3

Στοιχεία ταυτότητας και κατοικία του πραγματικού δικαιούχου

1. Κάθε κράτος μέλος προβαίνει στη θέσπιση και διασφαλίζει την εφαρμογή στο έδαφός του των αναγκαίων διαδικασιών που επιτρέπουν στον φορέα πληρωμής να προσδιορίζει τους πραγματικούς δικαιούχους και την κατοικία τους για τους σκοπούς των άρθρων 8 έως 12.

Οι διαδικασίες αυτές πληρούν τους ελάχιστους κανόνες που καθορίζονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Ο φορέας πληρωμής προσδιορίζει την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου συναρτήσας ελαχίστων κανόνων οι οποίοι ποικίλλουν ανάλογα με τον χρόνο έναρξης των σχέσεων μεταξύ φορέα πληρωμής και δικαιούχου των τόκων, ως εξής:

- α) όσον αφορά τις συμβατικές σχέσεις που έχουν συναφθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2004, ο φορέας πληρωμής προσδιορίζει την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου, ήτοι το όνομα και τη διεύθυνσή του, χρησιμοποιώντας τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή του, ιδίως κατ' εφαρμογή των ισχυόντων στο κράτος εγκατάστασής του κανονισμών και της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ

του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες (1).

- β) όσον αφορά τις συμβατικές σχέσεις που συνάπτονται, ή τις συναλλαγές που πραγματοποιούνται χωρίς να υπάρχουν συμβατικές σχέσεις, από 1ης Ιανουαρίου 2004 και εξής, ο φορέας πληρωμής εξακριβώνει την ταυτότητα του πραγματικού δικαιούχου, ήτοι το όνομα, τη διεύθυνση και, εάν υπάρχει, τον αριθμό φορολογικού μητρώου στο κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του. Τα στοιχεία αυτά προσδιορίζονται βάσει του διαβατηρίου ή του επίσημου δελτίου ταυτότητας που υποβάλλει ο πραγματικός δικαιούχος. Εάν η διεύθυνση δεν αναγράφεται στο εν λόγω διαβατήριο ή επίσημο δελτίο ταυτότητας, εξακριβώνεται βάσει οποιουδήποτε αποδεικτικού εγγράφου που υποβάλλει ο πραγματικός δικαιούχος. Εάν ο αριθμός φορολογικού μητρώου δεν αναγράφεται στο διαβατήριο, ή στο επίσημο δελτίο ταυτότητας ή σε άλλο επίσημο έγγραφο ταυτότητας, ενδεχομένως στο πιστοποιητικό φορολογικής κατοικίας, που υποβάλλει ο πραγματικός δικαιούχος, τα στοιχεία ταυτότητας συμπληρώνονται με την ημερομηνία και τον τόπο γέννησης του πραγματικού δικαιούχου που προκύπτουν από το διαβατήριο ή το επίσημο δελτίο ταυτότητας.

3. Ο φορέας πληρωμής προσδιορίζει την κατοικία του πραγματικού δικαιούχου βάσει ελάχιστων κανόνων που ποικίλλουν ανάλογα με το χρόνο έναρξης των σχέσεων μεταξύ του φορέα πληρωμής και του δικαιούχου των τόκων. Με την επιφύλαξη των κατωτέρω, ως κατοικία θεωρείται η χώρα στην οποία ο πραγματικός δικαιούχος έχει τη μόνιμη διεύθυνσή του:

- α) όσον αφορά τις συμβατικές σχέσεις που έχουν συναφθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2004, ο φορέας πληρωμής προσδιορίζει την κατοικία του πραγματικού δικαιούχου χρησιμοποιώντας τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή του, ιδίως κατ' εφαρμογή των ισχυόντων στο κράτος εγκατάστασής του κανονισμών και της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ·
- β) όσον αφορά τις συμβατικές σχέσεις που συνάπτονται ή, τις συναλλαγές που πραγματοποιούνται χωρίς να υπάρχουν συμβατικές σχέσεις, από 1ης Ιανουαρίου 2004 και εξής, ο φορέας πληρωμής προσδιορίζει την κατοικία του δικαιούχου βάσει της διεύθυνσης που αναγράφεται στο διαβατήριο ή στο επίσημο δελτίο ταυτότητας ή, εν ανάγκη, βάσει οποιουδήποτε αποδεικτικού εγγράφου το οποίο παρουσιάζει ο πραγματικός δικαιούχος, σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία: όσον αφορά τα φυσικά πρόσωπα που παρουσιάζουν διαβατήριο ή επίσημο δελτίο ταυτότητας που έχει εκδώσει κράτος μέλος και τα οποία δηλώνουν ότι είναι κάτοικοι τρίτης χώρας, η κατοικία καθορίζεται βάσει πιστοποιητικού φορολογικής κατοικίας που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας στην οποία το εν λόγω φυσικό πρόσωπο δηλώνει ότι κατοικεί. Εφόσον δεν υπάρχει τέτοιο πιστοποιητικό, θεωρείται ως τόπος κατοικίας το κράτος μέλος το οποίο εξέδωσε το διαβατήριο ή το άλλο επίσημο έγγραφο ταυτότητας.

Άρθρο 4

Ορισμός του φορέα πληρωμής

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «φορέας πληρωμής» νοείται οποιοδήποτε οικονομικός φορέας, ο οποίος καταβάλλει τόκους στον πραγματικό δικαιούχο ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων προς άμεσο όφελος αυτού, ανεξαρτήτως του αν ο φορέας αυτός είναι ο οφειλέτης της απαίτησης ή ο φορέας στον οποίο έχει αναθέσει ο οφειλέτης ή ο πραγματικός δικαιούχος την πληρωμή των τόκων ή την εξασφάλιση αυτής της πληρωμής.

(1) ΕΕ L 166 της 28.6.1991, σ. 77· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 76).

2. Κάθε φορέας εγκατεστημένος σε κράτος μέλος στο οποίο καταβάλλονται τόκοι ή για το οποίο εξασφαλίζεται η καταβολή τόκων προς όφελος του πραγματικού δικαιούχου θεωρείται επίσης ως φορέας πληρωμής κατά την εν λόγω πληρωμή ή εξασφάλιση της πληρωμής. Η παρούσα διάταξη δεν εφαρμόζεται αν ο οικονομικός φορέας έχει λόγους να πιστεύει, βάσει επίσημων αποδεικτικών στοιχείων που υποβάλλει ο φορέας, ότι:

- α) είναι νομικό πρόσωπο, εξαιρουμένων των νομικών προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 5· ή
- β) τα κέρδη του φορολογούνται βάσει των γενικών ρυθμίσεων φορολογίας των επιχειρήσεων· ή
- γ) συνιστά ΟΣΕΚΑ εγκεκριμένο σύμφωνα με την οδηγία 85/611/ΕΟΚ.

Ο οικονομικός φορέας που καταβάλλει τόκους σε έναν τέτοιο φορέα εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος, και θεωρούμενο ως φορέα πληρωμής βάσει της παρούσας παραγράφου ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων για αυτόν, κοινοποιεί την επωνυμία και τη διεύθυνση του φορέα καθώς και το συνολικό ποσό των τόκων που του κατέβαλε ή των οποίων εξασφάλισε την καταβολή στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους εγκατάστασής του, η οποία στη συνέχεια διαβιβάζει τα στοιχεία αυτά στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους εγκατάστασης του φορέα.

3. Ο φορέας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 έχει, ωστόσο, το δικαίωμα να επιλέγει, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, να τυγχάνει μεταχείρισης ΟΣΕΚΑ κατά την έννοια της παραγράφου 2 στοιχείο γ). Η άσκηση αυτού του δικαιώματος αποτελεί αντικείμενο πιστοποιητικού που εκδίδεται από το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο φορέας, υποβάλλεται δε από αυτόν τον φορέα στον οικονομικό φορέα.

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους λεπτομερείς κανόνες άσκησης αυτού του δικαιώματος για τους φορείς τους εγκατεστημένους στο έδαφός τους.

4. Σε περίπτωση που ο οικονομικός φορέας και ο φορέας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 είναι εγκατεστημένοι στο ίδιο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης του φορέα, όταν ενεργεί ως φορέας πληρωμής, προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

5. Τα νομικά πρόσωπα που εξαιρούνται από την εφαρμογή του άρθρου 2 στοιχείο α) είναι:

- α) στη Φινλανδία: avoin yhtiö (Ay) και kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag και kommanditbolag·
- β) στη Σουηδία: handelsbolag (HB) και kommanditbolag (KB).

Άρθρο 5

Ορισμός της αρμόδιας αρχής

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «αρμόδια αρχή» νοείται:

- α) όσον αφορά τα κράτη μέλη, οποιαδήποτε από τις αρχές που έχουν αυτά κοινοποιήσει στην Επιτροπή και

- β) όσον αφορά τρίτες χώρες, η αρμόδια αρχή για τους σκοπούς των διμερών ή πολυμερών φορολογικών συμβάσεων ή, ελλείψει αυτής, κάθε άλλη αρχή που είναι αρμόδια για την έκδοση πιστοποιητικών φορολογικής κατοικίας.

Άρθρο 6

Ορισμός των τόκων

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως «τόκοι» νοούνται:

- α) οι καταβληθέντες ή εγγεγραμμένοι σε λογαριασμό τόκοι από πάσης φύσεως απαιτήσεις, είτε συνοδεύονται είτε όχι από ενυπόθηκες εγγυήσεις ή από ρήτρα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη, ιδίως δε τα εισοδήματα από τίτλους του δημοσίου και ομολογιακά δάνεια, συμπεριλαμβανομένων των πρόσθετων ωφελημάτων και λαχών που τα συνοδεύουν. Οι τόκοι υπερημερίας δεν θεωρούνται τόκοι·
- β) οι δεδουλευμένοι ή κεφαλαιοποιημένοι τόκοι κατά την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση των απαιτήσεων που αναφέρονται στο στοιχείο α)·
- γ) το εισόδημα που προκύπτει από τόκους, είτε άμεσα είτε μέσω φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, το οποίο διανέμεται από:
 - i) ΟΣΕΚΑ εγκεκριμένους σύμφωνα με την οδηγία 85/611/ΕΟΚ,
 - ii) φορείς που επωφελούνται από το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 και
 - iii) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων που είναι εγκατεστημένοι εκτός του εδάφους που αναφέρεται στο άρθρο 7·
- δ) εισόδημα που προκύπτει από την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση μονάδων ή μεριδίων στους ακόλουθους οργανισμούς και φορείς, αν επενδύουν άμεσα ή έμμεσα, μέσω άλλων οργανισμών συλλογικών επενδύσεων ή φορέων που αναφέρονται κατωτέρω, ποσοστό ανώτερο του 40 % του ενεργητικού τους σε απαιτήσεις που αναφέρονται στο στοιχείο α):
 - i) ΟΣΕΚΑ εγκεκριμένους σύμφωνα με την οδηγία 85/611/ΕΟΚ,
 - ii) φορείς που επωφελούνται από το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3,
 - iii) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων που είναι εγκατεστημένοι εκτός του εδάφους που αναφέρεται στο άρθρο 7.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να μην περιλαμβάνουν στον ορισμό των τόκων το εισόδημα που αναφέρεται στο στοιχείο δ) παρά μόνο κατά την αναλογία που το εισόδημα αυτό αντιστοιχεί σε εισόδημα που, άμεσα ή έμμεσα, προέρχεται από πληρωμές τόκων κατά την έννοια των στοιχείων α) και β).

2. Όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχεία γ) και δ), σε περίπτωση που ο φορέας πληρωμής δεν έχει στη διάθεσή του στοιχεία σχετικά με το μέρος του εισοδήματος που προέρχεται από πληρωμή τόκων, το συνολικό ποσό του εισοδήματος θεωρείται ως πληρωμή τόκων.

3. Όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχείο δ), σε περίπτωση που ο φορέας πληρωμής δεν έχει στη διάθεσή του στοιχεία σχετικά με το ποσοστό του ενεργητικού που επενδύεται σε απαιτήσεις ή σε μονάδες ή μερίδια που προβλέπονται στην εν λόγω παράγραφο, το ποσοστό αυτό θεωρείται ότι υπερβαίνει το 40 %. Όταν δεν είναι σε θέση να καθορίσει το ποσό του εισοδήματος που αποκόμισε ο πραγματικός δικαιούχος, ως εισόδημα θεωρείται το προϊόν της πώλησης, της εξόφλησης ή της εξαγοράς των μετοχών ή μεριδίων.

4. Όταν οι τόκοι, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1, καταβάλλονται ή πιστώνονται σε λογαριασμό φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, αν ο εν λόγω φορέας δεν επωφελείται από το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, θεωρούνται ως πληρωμές τόκων από τον εν λόγω φορέα.

5. Όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχεία β) και δ), τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να ζητούν από τους φορείς πληρωμής που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός τους να υπολογίζουν τους τόκους σε ετήσια βάση κατά τη διάρκεια περιόδου που δεν υπερβαίνει το έτος και να θεωρούν τους ετήσιους αυτούς τόκους ως πληρωμή τόκων ακόμη και αν δεν διενεργηθεί πώληση, εξαγορά ή εξόφληση κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου.

6. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1 στοιχεία γ) και δ), τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να εξαιρέσουν από τον ορισμό των τόκων το εισόδημα που αναφέρεται στις συγκεκριμένες διατάξεις από οργανισμούς ή φορείς που εδρεύουν εντός του εδάφους τους, σε περίπτωση που το ποσοστό του ενεργητικού των εν λόγω οργανισμών ή φορέων που έχει επενδυθεί σε απαιτήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) δεν υπερβαίνει το 15 %. Παρομοίως, κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 4, τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να εξαιρέσουν από τον ορισμό των τόκων, όπως ορίζονται στην παράγραφο 1, τους τόκους που καταβάλλονται ή πιστώνονται σε λογαριασμό φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, εάν ο φορέας αυτός δεν επωφελείται από το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 και είναι εγκατεστημένος στο έδαφός τους, σε περίπτωση που το ποσοστό του ενεργητικού των εν λόγω φορέων που έχει επενδυθεί σε απαιτήσεις οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) δεν υπερβαίνει το 15 %.

Η άσκηση αυτού του δικαιώματος από κράτος μέλος είναι δεσμευτική και για άλλα κράτη μέλη.

7. Από την 1η Ιανουαρίου 2011, το ποσοστό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) και στην παράγραφο 3 είναι 25 %.

8. Τα ποσοστά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) και στην παράγραφο 6 καθορίζονται βάσει της επενδυτικής πολιτικής, όπως ορίζεται στον κανονισμό και στα καταστατικά έγγραφα των εν λόγω οργανισμών ή φορέων και, ελλείψει αυτών, βάσει της πραγματικής σύνθεσης του ενεργητικού τους.

Άρθρο 7

Εδαφικό πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στους τόκους που καταβάλλονται από φορέα πληρωμής εγκατεστημένο σε έδαφος όπου εφαρμόζεται η συνθήκη δυνάμει του άρθρου 299 αυτής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 8

Υποβολή στοιχείων από τον φορέα πληρωμής

1. Όταν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων κατοικεί σε κράτος μέλος διαφορετικό από αυτό του φορέα πληρωμής, το ελάχιστο επίπεδο πληροφοριών που πρέπει να υποβάλλεται από τον φορέα πληρωμής στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους εγκατάστασής του περιλαμβάνει:

α) τα στοιχεία ταυτότητας και την κατοικία του πραγματικού δικαιούχου που προσδιορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 3·

β) το όνομα και τη διεύθυνση του φορέα πληρωμής·

γ) τον αριθμό λογαριασμού του πραγματικού δικαιούχου ή, ελλείψει αυτού, τα στοιχεία της απαίτησης που αποτελεί γενεσιουργό αιτία των καταβαλλόμενων τόκων και

δ) στοιχεία σχετικά με την πληρωμή των τόκων σύμφωνα με τη παράγραφο 2.

2. Το ελάχιστο περιεχόμενο των πληροφοριών τις οποίες οφείλει να παρέχει ο φορέας πληρωμής όσον αφορά τους τόκους πρέπει να διαφοροποιεί τους τόκους σύμφωνα με τις εν συνεχεία κατηγορίες και να δηλώνει:

α) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α): το ποσό των καταβληθέντων ή πιστωθέντων τόκων·

β) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή δ): είτε το ποσό του τόκου ή του εισοδήματος που αναφέρεται σε αυτές τις παραγράφους είτε το συνολικό ποσό των εσόδων από την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση·

γ) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ): είτε το ποσό του εισοδήματος που αναφέρεται σε αυτή την παράγραφο είτε το συνολικό διανεμόμενο ποσό·

δ) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 4: το ποσό του τόκου που αναλογεί σε κάθε μέλος του φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 το οποίο πληροί τους όρους του άρθρου 1 παράγραφος 1 και του άρθρου 2 παράγραφος 1·

ε) σε περίπτωση που κράτος μέλος ασκεί το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5: το ποσό του ανοιχμένου σε ετήσια βάση τόκου.

Εντούτοις, τα κράτη μέλη δύνανται να περιορίσουν το ελάχιστο επίπεδο πληροφοριών που πρέπει να υποβάλλεται από τον φορέα πληρωμής σχετικά με την καταβολή τόκων στο συνολικό ποσό των τόκων ή του εισοδήματος και στο συνολικό ποσό των εσόδων από την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση.

Άρθρο 9

Αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους του φορέα πληρωμής κοινοποιεί τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 8 στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου.

2. Η κοινοποίηση πληροφοριών διεξάγεται αυτομάτως τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, εντός εξαμήνου μετά το τέλος του φορολογικού έτους του κράτους μέλους του φορέα πληρωμής, όσον αφορά το σύνολο των τόκων που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια του συγκεκριμένου έτους.

3. Οι διατάξεις της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ εφαρμόζονται στην ανταλλαγή πληροφοριών που προβλέπει η παρούσα οδηγία, εφόσον οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν παρεκκλίνουν. Εντούτοις, το άρθρο 8 της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ δεν εφαρμόζεται στις πληροφορίες που παρέχονται στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 10

Μεταβατική περίοδος

1. Κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου που αρχίζει την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 17 παράγραφοι 2 και 3, και με την επιφύλαξη του άρθρου 13 παράγραφος 1, το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και η Αυστρία δεν υποχρεούνται να εφαρμόσουν τις διατάξεις του κεφαλαίου II.

Ωστόσο, δικαιούνται να λαμβάνουν πληροφορίες από τα άλλα κράτη μέλη σύμφωνα με το κεφάλαιο II.

Κατά τη μεταβατική περίοδο, η παρούσα οδηγία έχει στόχο την εξασφάλιση ελαχίστου επιπέδου πραγματικής φορολόγησης των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις υπό μορφή τόκων που καταβάλλονται σε ένα κράτος μέλος σε πραγματικούς δικαιούχους που είναι φυσικά πρόσωπα με φορολογική κατοικία σε άλλο κράτος μέλος.

2. Η μεταβατική περίοδος λήγει στο τέλος του πρώτου πλήρους φορολογικού έτους μετά τη μεταγενέστερη από τις παρακάτω ημερομηνίες:

- την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας την οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα συνάψει τελευταία και με ομόφωνη απόφαση του Συμβουλίου, με μία από τις παρακάτω χώρες: Ελβετική Συνομοσπονδία, Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, Πριγκιπάτο του Μονακό ή Πριγκιπάτο της Ανδόρας. Αντικείμενο των συμφωνιών θα είναι η ανταλλαγή πληροφοριών κατόπιν αιτήσεως, όπως ορίζεται στο υπόδειγμα συμφωνίας για την ανταλλαγή φορολογικών πληροφοριών το οποίο εξέδωσε ο ΟΟΣΑ στις 18 Απριλίου 2002 (εφεξής «υπόδειγμα συμφωνίας ΟΟΣΑ»), καθ' όσον αφορά τις πληρωμές τόκων όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία, από φορείς πληρωμής εγκατεστημένους στα αντίστοιχα κράτη προς πραγματικούς δικαιούχους έχοντες κατοικία σε έδαφος όπου εφαρμόζεται η οδηγία, επί πλέον της εκ μέρους αυτών των χωρών παρακράτησης φόρου επί των πληρωμών αυτών με το συντελεστή που ορίζεται για τις αντίστοιχες περιόδους που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφος 1,
- την ημερομηνία κατά την οποία το Συμβούλιο θα αποφασίσει ομόφωνα ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής υποχρεούνται να ανταλλάσσουν πληροφορίες κατόπιν αιτήσεως, κατά τα

οριζόμενα στο υπόδειγμα συμφωνίας του ΟΟΣΑ, καθ' όσον αφορά τις πληρωμές τόκων, όπως ορίζονται στην παρούσα οδηγία, από φορείς πληρωμής εγκατεστημένους στις ΗΠΑ προς πραγματικούς δικαιούχους έχοντες κατοικία σε έδαφος όπου εφαρμόζεται η οδηγία.

3. Κατά τη λήξη της μεταβατικής περιόδου το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και η Αυστρία υποχρεούνται να εφαρμόσουν τις διατάξεις του κεφαλαίου II και παύουν να εφαρμόζουν την παρακράτηση του φόρου στην πηγή και την κατανομή των εσόδων, που προβλέπονται στα άρθρα 11 και 12. Εάν το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο ή η Αυστρία επιλέξουν να εφαρμόσουν τις διατάξεις του κεφαλαίου II πριν λήξει η μεταβατική περίοδος, παύουν να εφαρμόζονται η παρακράτηση του φόρου στην πηγή και η κατανομή των εσόδων, που προβλέπονται στα άρθρα 11 και 12.

Άρθρο 11

Παρακράτηση φόρου στην πηγή

1. Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 10, στην περίπτωση που ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων κατοικεί σε κράτος μέλος διαφορετικό από αυτό του φορέα πληρωμής, το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και η Αυστρία επιβάλλουν συντελεστή παρακράτησης φόρου στην πηγή ύψους 15 % τα πρώτα τρία έτη της μεταβατικής περιόδου, 20 % τα τρία επόμενα έτη, και εν συνεχεία 35 %.

2. Ο φορέας πληρωμής επιβάλλει παρακράτηση του φόρου στην πηγή με τους εξής τρόπους:

- α) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α): στο ποσό των καταβληθέντων ή πιστωθέντων τόκων·
- β) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) ή δ): στο ποσό του τόκου ή του εισοδήματος που αναφέρεται στα εν λόγω στοιχεία ή με εισφορά ισοδύναμου αποτελέσματος που θα βαρύνει τον δικαιούχο επί του συνολικού ποσού των εσόδων από την πώληση, την εξαγορά ή την εξόφληση·
- γ) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ): στο ποσό του εισοδήματος που αναφέρεται στο εν λόγω στοιχείο·
- δ) σε περίπτωση καταβολής τόκων κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 4: στο ποσό του τόκου που αναλογεί σε κάθε μέλος του φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 το οποίο πληροί τους όρους του άρθρου 1 παράγραφος 1 και του άρθρου 2 παράγραφος 1·
- ε) σε περίπτωση που κράτος μέλος ασκεί το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5: στο ποσό των ανοιγμένων σε ετήσια βάση τόκων.

3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2 στοιχεία α) και β), η παρακράτηση στην πηγή πραγματοποιείται κατ' αναλογία προς την περίοδο κατοχής της απαίτησης από τον πραγματικό δικαιούχο. Σε περίπτωση που ο φορέας πληρωμής δεν είναι σε θέση να καθορίσει την περίοδο κατοχής βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή του, θεωρεί ότι ο πραγματικός δικαιούχος είναι κάτοχος της απαίτησης καθ' όλη τη διάρκεια της ύπαρξής της εκτός αν ο τελειοτάτος παράσχει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με την ημερομηνία απόκτησής της.

4. Η επιβολή παρακράτησης στην πηγή από το κράτος μέλος του φορέα πληρωμής δεν εμποδίζει το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου να φορολογήσει το εισόδημα σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τηρουμένης της συνθήκης.

5. Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν την παρακράτηση φόρου στην πηγή μπορούν να προβλέψουν ότι ο οικονομικός φορέας που καταβάλλει τόκους, ή εξασφαλίζει την καταβολή των τόκων, σε φορέα που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος θεωρείται ως ο φορέας πληρωμής για λογαριασμό αυτού του άλλου φορέα και θα παρακρατεί φόρο στην πηγή επί των τόκων αυτών, εκτός εάν ο άλλος φορέας έχει επισήμως δεχθεί να κοινοποιούνται σύμφωνα με το τελευταίο εδάφιο του άρθρου 4 παράγραφος 2 η επωνυμία του και η διεύθυνσή του, καθώς και το συνολικό ποσό των τόκων που του καταβάλλονται ή εξασφαλίζονται για λογαριασμό του.

Άρθρο 12

Κατανομή των εσόδων

1. Τα κράτη μέλη που επιβάλλουν παρακράτηση στην πηγή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 1 διατηρούν το 25 % του φόρου τους και μεταβιβάζουν το 75 % των εσόδων στο κράτος μέλος κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου των τόκων.

2. Τα κράτη μέλη που επιβάλλουν παρακράτηση στην πηγή σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 5 διατηρούν το 25 % του φόρου τους και μεταβιβάζουν το 75 % των εσόδων στα άλλα κράτη μέλη με την αναλογία που ισχύει για τις μεταβιβάσεις που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Οι μεταβιβάσεις αυτές πραγματοποιούνται το αργότερο εντός εξαμήνου μετά το τέλος του φορολογικού έτους του κράτους μέλους του φορέα πληρωμής, στην περίπτωση της παραγράφου 1, ή εκείνου του κράτους μέλους του οικονομικού φορέα, στην περίπτωση της παραγράφου 2.

4. Τα κράτη μέλη που επιβάλλουν παρακράτηση στην πηγή λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν την ορθή λειτουργία του συστήματος κατανομής εσόδων.

Άρθρο 13

Εξαιρέσεις από τη διαδικασία παρακράτησης στην πηγή

1. Τα κράτη μέλη που επιβάλλουν παρακράτηση στην πηγή σύμφωνα με το άρθρο 11 προβλέπουν μία ή και τις δύο από τις ακόλουθες διαδικασίες προκειμένου να διασφαλίσουν ότι οι πραγματικοί δικαιούχοι μπορούν να ζητήσουν να μην πραγματοποιηθεί παρακράτηση φόρου:

α) διαδικασία που παρέχει τη δυνατότητα στον πραγματικό δικαιούχο να εξουσιοδοτήσει ρητά το φορέα πληρωμής να κοινοποιεί πληροφορίες σύμφωνα με το κεφάλαιο II· η εξουσιοδότηση αυτή καλύπτει το σύνολο των τόκων που καταβάλλονται στον πραγματικό δικαιούχο από τον φορέα πληρωμής· στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 9·

β) διαδικασία που διασφαλίζει ότι δεν διενεργείται παρακράτηση στην πηγή όταν ο πραγματικός δικαιούχος υποβάλλει στον φορέα πληρωμής το πιστοποιητικό που του χορηγεί η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους κατοικίας του σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Μετά από αίτηση του πραγματικού δικαιούχου, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους της φορολογικής κατοικίας του εκδίδει πιστοποιητικό στο οποίο αναφέρονται:

α) το όνομα, η διεύθυνση και ο αριθμός φορολογικού μητρώου ή, αν δεν υπάρχει, η ημερομηνία και ο τόπος γέννησης του πραγματικού δικαιούχου·

β) το όνομα και η διεύθυνση του φορέα πληρωμής·

γ) ο αριθμός λογαριασμού του δικαιούχου ή, εάν δεν υπάρχει, τα στοιχεία του τίτλου που ενσωματώνει την αίτηση.

Το πιστοποιητικό αυτό ισχύει για περίοδο που δεν υπερβαίνει τα τρία έτη. Η χορήγηση του εν λόγω πιστοποιητικού στον πραγματικό δικαιούχο που το έχει ζητήσει πραγματοποιείται εντός προθεσμίας δύο μηνών από την υποβολή της αιτήσεως.

Άρθρο 14

Εξάλειψη της διπλής φορολογίας

1. Το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου διασφαλίζει την εξάλειψη της διπλής φορολογίας που ενδεχομένως να προκύπτει από την επιβολή της παρακράτησης στην πηγή που προβλέπεται στο άρθρο 11, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3.

2. Όταν επί των τόκων που εισπράττει ένας πραγματικός δικαιούχος έχει παρακρατηθεί φόρος στην πηγή στο κράτος μέλος του φορέα πληρωμής, το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του εν λόγω πραγματικού δικαιούχου του χορηγεί, σύμφωνα με το εσωτερικό του δικαίο, πίστωση φόρου ίση με το παρακρατηθέν στην πηγή ποσό. Αν το ποσό αυτό υπερβαίνει το ποσό του οφειλόμενου σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία φόρου, το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας επιστρέφει το επιπλέον ποσό του παρακρατηθέντος φόρου στον πραγματικό δικαιούχο.

3. Αν, πέραν της παρακράτησης στην πηγή όπως προβλέπεται στο άρθρο 11, επί των τόκων που εισπράττονται από τον πραγματικό δικαιούχο έχει διενεργηθεί οποιαδήποτε άλλη παρακράτηση φόρου στην πηγή και το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας χορηγεί πίστωση φόρου για την εν λόγω παρακράτηση φόρου σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία ή τις συμβάσεις περί διπλής φορολογίας, το ποσό αυτής της άλλης παρακράτησης στην πηγή πιστώνεται πριν από την εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

4. Το κράτος μέλος της φορολογικής κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου μπορεί να αντικαταστήσει τον μηχανισμό της πίστωσης φόρου που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3 με την επιστροφή της παρακράτησης στην πηγή που αναφέρεται στο άρθρο 11.

Άρθρο 15

Διαπραγματεύσιμοι χρεωστικοί τίτλοι

1. Κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 10 και μέχρι τις 30 Δεκεμβρίου 2010 το αργότερο, οι εγχώριες και διεθνείς ομολογίες και άλλοι διαπραγματεύσιμοι χρεωστικοί τίτλοι που έχουν εκδοθεί για πρώτη φορά πριν από την 1η Μαρτίου 2001 ή που τα ενημερωτικά φυλλάδια για την εισαγωγή τους στο χρηματιστήριο αξιών έχουν εγκριθεί πριν από την ημερομηνία αυτή από τις αρμόδιες αρχές κατά την έννοια της οδηγίας 80/390/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, ή από αρμόδιες αρχές σε τρίτες χώρες, δεν θεωρούνται ως απαιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α), υπό την προϋπόθεση ότι δεν πραγματοποιούνται επιπλέον εκδόσεις των εν λόγω διαπραγματέυσμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρτίου 2002 και εξής. Εάν όμως η κατ' άρθρο 10 μεταβατική περίοδος παραταθεί πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2010, οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να ισχύουν μόνον για διαπραγματέυστους χρεωστικούς τίτλους αυτού του είδους:

- που περιέχουν ρήτρες επανενσωμάτωσης του εκπεσθέντος φόρου και
- εφόσον ο φορέας πληρωμής όπως ορίζεται στο άρθρο 4 είναι εγκατεστημένος σε κράτος μέλος που εφαρμόζει την κατ' άρθρο 11 παρακράτηση του φόρου στην πηγή, και ο εν λόγω φορέας πληρωμής καταβάλλει τόκους στον πραγματικό δικαιούχο εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος ή εξασφαλίζει την καταβολή τόκων προς άμεσο όφελος αυτού.

Σε περίπτωση που πραγματοποιηθούν επιπλέον εκδόσεις των προαναφερόμενων διαπραγματέυσμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρτίου 2002 και εξής, από κυβερνήσεις ή εξομοιούμενους οργανισμούς που ενεργούν ως δημόσια αρχή ή των οποίων ο ρόλος αναγνωρίζεται από διεθνή συνθήκη, όπως ορίζεται στο παράρτημα η συνολική έκδοση αυτών των τίτλων, αποτελούμενη από την αρχική έκδοση και τις νέες εκδόσεις, θεωρείται ως απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α).

Σε περίπτωση που πραγματοποιηθεί περαιτέρω έκδοση των προαναφερόμενων διαπραγματέυσμων χρεωστικών τίτλων από την 1η Μαρτίου 2002 και εξής από άλλο εκδότη που δεν καλύπτεται από το δεύτερο εδάφιο, η περαιτέρω αυτή έκδοση θεωρείται ως απαίτηση κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 στοιχείο α).

2. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να φορολογούν το εισόδημα από τους διαπραγματέυστους χρεωστικούς τίτλους που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Άλλες μορφές παρακράτησης φόρου στην πηγή

Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να επιβάλουν άλλες μορφές παρακράτησης φόρου στην πηγή από αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 11, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους ή τις συμβάσεις περί διπλής φορολογίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 100 της 17.4.1980, σ. 1· οδηγία η οποία καταργήθηκε από την οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1).

Άρθρο 17

Μεταφορά στην εθνική νομοθεσία

1. Πριν από την 1η Ιανουαρίου 2004, τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις εν λόγω διατάξεις από 1ης Ιανουαρίου 2005, υπό τον όρο ότι:

- i) η Ελβετική Συνομοσπονδία, το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, η Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου, το Πριγκιπάτο του Μονακό και το Πριγκιπάτο της Ανδόρας, εφαρμόζουν από την αυτή ημερομηνία μέτρα ισοδύναμα με τα προβλεπόμενα στην παρούσα οδηγία, κατ' εφαρμογή συμφωνιών που θα συνάψουν με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, κατόπιν ομόφωνων αποφάσεων του Συμβουλίου και
- ii) όλες οι συμφωνίες ή άλλοι διακανονισμοί που υφίστανται και προβλέπουν ότι τα εξηρημένα ή συνδεδεμένα εδάφη (Νήσοι της Μάγχης, Νήσος του Μαν και εξηρημένα ή συνδεδεμένα εδάφη της Καραϊβικής) εφαρμόζουν από την αυτή ημερομηνία την αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών με τον ίδιο τρόπο που θεσπίζει το κεφάλαιο II της παρούσας οδηγίας, (ή, κατά τη μεταβατική περίοδο του άρθρου 10, επιβάλλουν παρακράτηση του φόρου στην πηγή με τους ίδιους όρους που ορίζονται στα άρθρα 11 και 12).

3. Τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005, το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα, αν πληρούται η προϋπόθεση της παραγράφου 2, έχοντας υπόψη τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος των σχετικών μέτρων στις τρίτες χώρες και τα εξηρημένα ή συνδεδεμένα εδάφη. Εάν το Συμβούλιο αποφανθεί ότι δεν πληρούται η προϋπόθεση, ορίζει ομόφωνα, προτάσει της Επιτροπής, νέα ημερομηνία για τους σκοπούς της παραγράφου 2.

4. Οι διατάξεις που είναι αναγκαίες για την συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

5. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή και της κοινοποιούν το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία καθώς και πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ της παρούσας οδηγίας και των θεσπιζόμενων εθνικών διατάξεων.

Άρθρο 18

Επανεξέταση

Η Επιτροπή υποβάλλει κάθε τρία έτη έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Βάσει αυτών των εκθέσεων, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο, εάν συντρέχει λόγος, τις τροποποιήσεις της οδηγίας που κρίνονται αναγκαίες προκειμένου να διασφαλιστεί η καλύτερη πραγματική φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμιεύσεις, καθώς και η εξάλειψη των ανεπιθύμητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού.

Άρθρο 19**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 20**Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 3 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
N. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ «ΕΞΟΜΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ» ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 15

Για τους σκοπούς του άρθρου 15, οι ακόλουθοι οργανισμοί θεωρούνται ως «εξομοιούμενοι προς δημόσια αρχή ή των οποίων ο ρόλος αναγνωρίζεται από διεθνή συνθήκη»:

— οργανισμοί εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

Βέλγιο	Région flamande (Vlaams Gewest) (φλαμανδική περιοχή) Région wallonne (περιοχή της Βαλλονίας) Région bruxelloise (Brussels Gewest) (περιοχή των Βρυξελλών) Communauté française (γαλλική κοινότητα) Communauté flamande (Vlaamse Gemeenschap) (φλαμανδική κοινότητα) Communauté germanophone (Deutschsprachige Gemeinschaft) (γερμανόφωνη κοινότητα)
Ισπανία	Xunta de Galicia (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Γαλισίας) Junta de Andalucía (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Ανδαλουσίας) Junta de Extremadura (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Εξτρεμαδούρας) Junta de Castilla- La Mancha (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Καστίλης-Λαμάντσα) Junta de Castilla- León (κυβέρνηση της αυτόνομης κοινότητας της Καστίλης-Λεόν) Gobierno Foral de Navarra (κυβέρνηση της Ναβάρας) Govern de les Illes Balears (κυβέρνηση των Βαλεαρίδων Νήσων) Generalitat de Catalunya (κυβέρνηση της Καταλονίας) Generalitat de Valencia (κυβέρνηση της Βαλένσιας) Diputación General de Aragón (κυβέρνηση της Αραγκόν) Gobierno de las Islas Canarias (κυβέρνηση των Καναρίων Νήσων) Gobierno de Murcia (κυβέρνηση της Μουρθίας) Gobierno de Madrid (κυβέρνηση της Μαδρίτης) Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (κυβέρνησης της αυτόνομης κοινότητας της χώρας των Βάσκων) Diputación Foral de Guirúzcoa (επαρχιακό συμβούλιο του Γκουίπούσσκοα) Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (επαρχιακό συμβούλιο της Βισκάγιας) Diputación Foral de Alava (επαρχιακό συμβούλιο της Αλάβα) Ayuntamiento de Madrid (δήμος της Μαδρίτης) Ayuntamiento de Barcelona (δήμος της Βαρκελώνης) Cabildo Insular de Gran Canaria (συμβούλιο της Νήσου Γκραν Κανάρια) Cabildo Insular de Tenerife (συμβούλιο της Νήσου Τενερίφης) Instituto de Crédito Oficial (πιστωτικό δημόσιο Ίδρυμα) Instituto Catalán de Finanzas (χρηματοδοτικό ίδρυμα της Καταλονίας) Instituto Valenciano de Finanzas (χρηματοδοτικό ίδρυμα της Βαλένσιας)
Ελλάδα	Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού
Γαλλία	La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (ταμείο απόσβεσης κοινωνικού χρέους) L'Agence française de développement (AFD) (γαλλικός οργανισμός ανάπτυξης) Réseau Ferré de France (RFF) (δίκτυο σιδηροδρόμων της Γαλλίας) Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (εθνικό ταμείο αυτοκινητοδρόμων) Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (δημόσια περίθαλψη, νοσοκομεία των Παρισιών) Charbonnages de France (CDF) (ανθρακωρυχεία της Γαλλίας) Entreprise minière et chimique (EMC) (μεταλλευτική και χημική επιχείρηση)
Ιταλία	Regions (περιοχές) Provinces (επαρχίες) Municipalities (δήμοι) Cassa Depositi e Prestiti (ταμείο παρακαταθηκών και δανείων)
Πορτογαλία	Região Autónoma da Madeira (αυτόνομη περιοχή της Μαδέρας) Região Autónoma dos Açores (αυτόνομη περιοχή των Αζορών) Municipalities (δήμοι)

- Διεθνείς οργανισμοί:
- Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης
 - Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων
 - Ασιατική Τράπεζα Ανάπτυξης
 - Αφρικανική Τράπεζα Ανάπτυξης
 - Παγκόσμια Τράπεζα/ΔΤΑΑ/ΔΝΤ
 - Διεθνής Οργανισμός Χρηματοδότησης
 - Διαμερικανική Τράπεζα Ανάπτυξης
 - Ταμείο Κοινωνικής Ανάπτυξης του Συμβουλίου της Ευρώπης
 - ΕΥΡΑΤΟΜ
 - Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 - Χρηματοδοτική Συνεργασία για την Ανάπτυξη των Άνδρων (CAF)
 - Ευρωπαϊκή Εταιρεία για τη Χρηματοδότηση σιδηροδρομικού υλικού
 - Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα
 - Επενδυτική Τράπεζα των Βορειοευρωπαϊκών χωρών
 - Αναπτυξιακή Τράπεζα της Καραϊβικής
- Οι διατάξεις του άρθρου 15 δεν θίγουν τυχόν διεθνείς υποχρεώσεις που τα κράτη μέλη έχουν αναλάβει έναντι των προαναφερόμενων διεθνών οργανισμών.
- οργανισμοί τρίτων χωρών:
- Οι εν λόγω οργανισμοί πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:
1. Ο οργανισμός θεωρείται σαφώς ως δημόσιος σύμφωνα με τα εθνικά κριτήρια.
 2. Ο δημόσιος αυτός οργανισμός δραστηριοποιείται εκτός του εμπορικού τομέα, διαχειρίζεται και χρηματοδοτεί ομάδα κοινωνοφελών δραστηριοτήτων παρέχοντας αγαθά και υπηρεσίες εκτός του εμπορικού τομέα και ελέγχεται όντως από τη γενική κυβέρνηση.
 3. Ο δημόσιος αυτός οργανισμός εκδίδει τακτικά και μεγάλα ομολογιακά δάνεια.
 4. Το συγκεκριμένο κράτος είναι σε θέση να εγγυηθεί ότι ο δημόσιος αυτός οργανισμός δεν θα προβεί σε πρόωρη εξόφληση σε περίπτωση ρητρών αποζημίωσης του επενδυτή (gross-up clauses).
-

ΟΔΗΓΙΑ 2003/49/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 3ης Ιουνίου 2003

για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 94,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σε μια ενιαία αγορά που έχει τα χαρακτηριστικά εγχώριας αγοράς, οι συναλλαγές μεταξύ εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών δεν πρέπει να υπόκεινται σε φορολογικό καθεστώς λιγότερο ευνοϊκό από αυτό που ισχύει για τις ίδιες πράξεις όταν αυτές εκτελούνται μεταξύ εταιρειών του ίδιου κράτους μέλους.
- (2) Η προϋπόθεση αυτή δεν πληρούται προς το παρόν όσον αφορά τις καταβολές τόκων και δικαιωμάτων. Οι εθνικές φορολογικές νομοθεσίες, σε συνδυασμό, κατά περίπτωση, με διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες, ενδέχεται να μην διασφαλίζουν την εξάλειψη των φαινομένων διπλής φορολογίας και ότι η εφαρμογή τους συνεπάγεται συχνά επαχθείς διοικητικές διατυπώσεις και ταμειακές επιβαρύνσεις για τις οικείες επιχειρήσεις.
- (3) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί ότι οι πληρωμές τόκων και δικαιωμάτων θα φορολογούνται μόνον μία φορά, σε ένα κράτος μέλος.
- (4) Η κατάργηση της φορολόγησης των πληρωμών τόκων και δικαιωμάτων στα κράτη μέλη όπου προκύπτουν, είτε με παρακράτηση στην πηγή είτε με εισπραξη έπειτα από βεβαίωση, αποτελεί την πλέον ενδεδειγμένη μέθοδο για την εξάλειψη των προαναφερθεισών διατυπώσεων και επιβαρύνσεων και για τη διασφάλιση της ίσης φορολογικής μεταχείρισης μεταξύ εθνικών και διασυνοριακών συναλλαγών. Παρίσταται ιδιαίτερη ανάγκη να καταργηθούν οι φόροι αυτοί για τις πληρωμές που πραγματοποιούνται τόσο μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών, όσο και μεταξύ μονίμων εγκαταστάσεων τέτοιων εταιρειών.
- (5) Οι σχετικές ρυθμίσεις θα πρέπει να εφαρμόζονται μόνο για το ενδεχόμενο ποσό των τόκων ή των δικαιωμάτων το οποίο θα είχε συμφωνηθεί από τον οφειλέτη και τον δικαιούχο αν δεν υπήρχε μεταξύ τους ειδική σχέση.
- (6) Είναι επιπλέον απαραίτητο να μην εμποδίζονται τα κράτη μέλη να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα καταστολής των φαινομένων απάτης και καταχρήσεων.

- (7) Για δημοσιονομικούς λόγους είναι σκόπιμο να παρασχεθεί στην Ελλάδα και την Πορτογαλία το ευεργέτημα μιας μεταβατικής περιόδου, ούτως ώστε τα εν λόγω κράτη μέλη να μπορέσουν να μειώσουν βαθμιαία τους φόρους επί των πληρωμών τόκων και δικαιωμάτων, είτε αυτοί παρακρατούνται στην πηγή είτε εισπράττονται έπειτα από βεβαίωση, μέχρις ότου να μπορούν να εφαρμόσουν τις διατάξεις του άρθρου 1.
- (8) Θα πρέπει να επιτραπεί για δημοσιονομικούς λόγους στην Ισπανία, η οποία εισήγαγε σχέδιο για να ενισχύσει το ισπανικό τεχνολογικό δυναμικό, να μην εφαρμόζει κατά τη διάρκεια μιας μεταβατικής περιόδου τις διατάξεις του άρθρου 1 για καταβολή δικαιωμάτων.
- (9) Η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας τρία έτη μετά τη λήξη της προθεσμίας μεταφοράς της, προκειμένου να επεκταθεί η ισχύς της σε άλλες εταιρείες ή επιχειρήσεις, και να επανεξεταστεί το πεδίο εφαρμογής του ορισμού των τόκων και δικαιωμάτων με σκοπό να επιτευχθεί η αναγκαία σύγκλιση των σχετικών διατάξεων στις εθνικές νομοθεσίες και στις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που αφορούν τη διπλή φορολόγηση.
- (10) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η δημιουργία κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών, δεν μπορούν να επιτευχθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα απολύτως αναγκαία για την επίτευξη του σκοπού αυτού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και διαδικασία

1. Οι πληρωμές τόκων ή δικαιωμάτων που ανακύπτουν σε ένα κράτος μέλος απαλλάσσονται από ενδεχόμενους φόρους επ' αυτών στο εν λόγω κράτος (είτε παρακρατούνται είτε εισπράττονται κατόπιν βεβαιώσεως) εφόσον ο δικαιούχος των τόκων ή των δικαιωμάτων είναι εταιρεία άλλου κράτους μέλους ή μόνιμη εγκατάσταση εταιρείας κράτους μέλους ευρισκόμενη σε άλλο κράτος μέλος.

2. Η πληρωμή που πραγματοποιείται από εταιρεία κράτους μέλους ή μόνιμη εγκατάσταση εταιρείας άλλου κράτους μέλους ευρισκόμενη στο εν λόγω κράτος μέλος λογίζεται ότι διενεργείται στο συγκεκριμένο κράτος μέλος («κράτος της παρακράτησης στην πηγή»).

⁽¹⁾ ΕΕ C 123 της 22.4.1998, σ. 9.⁽²⁾ ΕΕ C 313 της 12.10.1998, σ. 151.⁽³⁾ ΕΕ C 284 της 14.9.1998, σ. 50.

3. Μια μόνιμη εγκατάσταση λογίζεται ως πληρωτής τόκων ή δικαιωμάτων μόνον εφόσον οι πληρωμές αυτές αντιπροσωπεύουν εκπιπόμενη από το φόρο δαπάνη για τη μόνιμη εγκατάσταση στο κράτος μέλος όπου ευρίσκεται.

4. Εταιρεία ενός κράτους μέλους λογίζεται ως δικαιούχος τόκων ή δικαιωμάτων μόνον εφόσον δέχεται τις πληρωμές για δικό της λογαριασμό και όχι με την ιδιότητα του αντιπροσώπου, όπως του καταπιστευτικού διαχειριστή ή του εξουσιοδοτημένου υπογράφοντα εξ ονόματος άλλου προσώπου.

5. Η μόνιμη εγκατάσταση λογίζεται ως δικαιούχος τόκων ή δικαιωμάτων:

α) εφόσον η απαίτηση, το δικαίωμα ή η χρήση πληροφοριών που οδηγούν σε πληρωμές τόκων ή δικαιωμάτων ευρίσκονται σε πραγματική συνάφεια με την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση και

β) εφόσον οι πληρωμές των τόκων και δικαιωμάτων αντιπροσωπεύουν εισόδημα για το οποίο η μόνιμη εγκατάσταση υπόκειται, στο κράτος μέλος όπου ευρίσκεται, σε έναν από τους φόρους που αναφέρονται στο άρθρο 3 στοιχείο α) σημείο iii) ή, στην περίπτωση του Βελγίου, στον «impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders» ή, στην περίπτωση της Ισπανίας, στον «Impuesto sobre la Renta de no Residentes» ή σε άλλο φόρο πανομοιότυπο ή εν πολλοίς παρόμοιο με αυτούς, ο οποίος επιβάλλεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, επιπροσθέτως ή σε αντικατάσταση των εν λόγω υφιστάμενων φόρων.

6. Όταν μια μόνιμη εγκατάσταση εταιρείας κράτους μέλους λογίζεται ως πληρωτής ή ως δικαιούχος τόκων ή δικαιωμάτων, κανένα άλλο μέρος της εταιρείας δεν λογίζεται ως πληρωτής ή ως δικαιούχος των εν λόγω τόκων ή δικαιωμάτων για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου.

7. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται μόνον εφόσον η εταιρεία που είναι πληρωτής τόκων ή δικαιωμάτων, ή η εταιρεία μόνιμη εγκατάσταση της οποίας λογίζεται ως πληρωτής, είναι συνδεδεμένη εταιρεία της εταιρείας που είναι δικαιούχος των εν λόγω πληρωμών ή της οποίας η μόνιμη εγκατάσταση λογίζεται ως δικαιούχος των εν λόγω τόκων ή δικαιωμάτων.

8. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται όταν καταβάλλονται τόκοι ή δικαιώματα από μόνιμη εγκατάσταση εταιρείας κράτους μέλους ευρισκόμενη σε τρίτο κράτος και η επιχειρηματική δραστηριότητα της εταιρείας διεξάγεται εν όλω ή εν μέρει μέσω της εν λόγω μόνιμης εγκατάστασης.

9. Το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει κατά κανέναν τρόπο ένα κράτος μέλος, κατά την εφαρμογή του φορολογικού του δικαίου, να λαμβάνει υπόψη του τους τόκους και τα δικαιώματα που εισπράττουν οι εταιρείες του, οι μόνιμες εγκαταστάσεις των εταιρειών του ή οι μόνιμες εγκαταστάσεις εταιρειών οι ευρισκόμενες στο έδαφός του.

10. Ένα κράτος μέλος έχει την εναλλακτική δυνατότητα να μην εφαρμόσει την παρούσα οδηγία σε εταιρεία άλλου κράτους μέλους ή σε μόνιμη εγκατάσταση εταιρείας άλλου κράτους μέλους εφόσον οι όροι που τίθενται στο άρθρο 3 στοιχείο β) δεν ετηρήθησαν επί συνεχή περίοδο δύο ετών τουλάχιστον.

11. Το κράτος της παρακράτησης στην πηγή μπορεί να απαιτεί να πιστοποιείται η πλήρωση των προϋποθέσεων που ορίζονται στο παρόν άρθρο και στο άρθρο 3 κατά τη στιγμή της πληρωμής των τόκων ή δικαιωμάτων με βεβαίωση. Εάν η πλήρωση των προϋποθέσεων αυτών δεν βεβαιώθηκε κατά τη στιγμή της πληρωμής, το κράτος μέλος δικαιούται να απαιτήσει παρακράτηση του φόρου στην πηγή.

12. Το κράτος της παρακράτησης στην πηγή μπορεί να εξαρτήσει την απαλλαγή σύμφωνα με την παρούσα οδηγία από απόφασή του με την οποία παραχωρεί τρέχουσα απαλλαγή βάσει βεβαιώσεως που πιστοποιεί την πλήρωση των προϋποθέσεων του παρόντος άρθρου και του άρθρου 3. Η σχετική απόφαση λαμβάνεται το αργότερο εντός τριών μηνών από την υποβολή της βεβαίωσης και των συμπληρωματικών πληροφοριών που το κράτος της παρακράτησης στην πηγή μπορεί ευλόγως να απαιτήσει, και ισχύει επί ένα έτος τουλάχιστον από τη λήψη της.

13. Για τους σκοπούς της εφαρμογής των παραγράφων 11 και 12, η βεβαίωση που παρέχεται, ισχύει για κάθε σύμβαση πληρωμής επί ένα έτος τουλάχιστον από την ημερομηνία χορήγησης, αλλά όχι πλέον των τριών ετών, και περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) πιστοποίηση της φορολογικής έδρας της αποδέκτριας εταιρείας και, εφόσον απαιτείται, ύπαρξη μόνιμης εγκατάστασης που πιστοποιείται από τη φορολογική αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει τη φορολογική της έδρα η αποδέκτρια εταιρεία ή στο οποίο ευρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση·

β) δικαιώματα της αποδέκτριας εταιρείας σύμφωνα με την παράγραφο 4 ή ύπαρξη των συνθηκών της παραγράφου 5 εφόσον ο αποδέκτης της πληρωμής είναι μόνιμη εγκατάσταση·

γ) πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 3 στοιχείο α) σημείο iii) όσον αφορά την αποδέκτρια εταιρεία·

δ) ελάχιστη συμμετοχή ή πλήρωση του κριτηρίου της κατοχής ενός ελάχιστου ποσοστού των δικαιωμάτων ψήφου σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β)·

ε) περίοδος κατά την οποία υπήρξε η συμμετοχή σύμφωνα με το στοιχείο δ).

Επιπλέον, τα κράτη μέλη δύνανται να ζητούν τη νομική αιτιολόγηση των πληρωμών σύμφωνα με τη σύμβαση (π.χ. δάνειο ή σύμβαση άδειας εκμετάλλευσης).

14. Εάν οι προϋποθέσεις της απαλλαγής παύσουν να πληρούνται, η αποδέκτρια εταιρεία ή η μόνιμη εγκατάσταση ενημερώνει αμέσως την πληρώτρια εταιρεία ή μόνιμη εγκατάσταση και, εάν αυτό απαιτείται από το κράτος της παρακράτησης στην πηγή, την αρμόδια αρχή αυτού του κράτους.

15. Εάν η πληρώτρια εταιρεία ή μόνιμη εγκατάσταση έχει παρακρατήσει φόρο στην πηγή ενώ εδικαιούτο απαλλαγής σύμφωνα με το παρόν άρθρο, δικαιούται να ζητήσει την επιστροφή του στην πηγή. Το κράτος μέλος μπορεί να απαιτήσει την υποβολή των στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 13. Η αίτηση για επιστροφή του φόρου πρέπει να υποβληθεί εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας. Η προθεσμία αυτή διαρκεί τουλάχιστον δύο έτη από την ημερομηνία κατά την οποία καταβλήθηκαν οι τόκοι ή τα δικαιώματα.

16. Το κράτος της παρακράτησης στην πηγή υποχρεούται να επιστρέψει το υπερβάλλον ποσό του φόρου που παρακρατήθηκε στην πηγή εντός έτους από τη δέουσα παραλαβή της αίτησης και των συμπληρωματικών πληροφοριών που μπορεί ευλόγως να απαιτήσει. Εάν ο παρακρατηθείς φόρος δεν έχει επιστραφεί εντός της προθεσμίας αυτής, η αποδέκτρια εταιρεία ή η μόνιμη εγκατάσταση μπορεί από τη λήξη της προθεσμίας του ενός έτους να απαιτήσει τόκους επί του επιστρεπτέου φόρου, με επιτόκιο ίσο προς εκείνο που εφαρμόζεται σε ανάλογες περιπτώσεις σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους παρακράτησης στην πηγή.

Άρθρο 2

Ορισμός των τόκων και των δικαιωμάτων

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας:

- α) με τον όρο «τόκος» νοείται εισόδημα από πάσης φύσεως απαιτήσεις, ασφαλισμένες ή μη με υποθήκη και παρέχουσες ή μη δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη, και ιδίως εισόδημα από τίτλους και εισόδημα από ομολογίες ή χρεόγραφα, συμπεριλαμβανομένων ενδεχόμενων πρόσθετων ωφελημάτων και ανταμοιβών που απορρέουν από τίτλους, ομολογίες ή άλλα χρεόγραφα· επιβαρύνσεις λόγω υπερημερίας δεν θεωρούνται τόκοι·
- β) με τον όρο «δικαιώματα» νοούνται οι πληρωμές πάσης φύσεως που λαμβάνονται σε αντάλλαγμα της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας επί λογοτεχνικού, καλλιτεχνικού ή επιστημονικού έργου, συμπεριλαμβανομένων των κινηματογραφικών ταινιών και λογισμικών, διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, εμπορικών σημάτων, σχεδίων ή υποδειγμάτων, σχεδιαγραμμάτων, απόρρητων χημικών τύπων ή μεθόδων κατεργασίας, ή σε αντάλλαγμα πληροφοριών που αφορούν βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική πείρα. Οι πληρωμές για τη χρήση ή για το δικαίωμα χρήσης βιομηχανικού, εμπορικού ή επιστημονικού εξοπλισμού θεωρούνται ως δικαιώματα.

Άρθρο 3

Ορισμός της εταιρείας, της συνδεδεμένης εταιρείας και της μόνιμης εγκατάστασης

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας:

- α) με τον όρο «εταιρεία κράτους μέλους» νοείται κάθε εταιρεία:
 - i) η οποία έχει συσταθεί με μια από τις μορφές που αναφέρονται στο παράρτημα, και

- ii) η οποία, σύμφωνα με τη φορολογική νομοθεσία ενός κράτους μέλους, θεωρείται ότι έχει φορολογική έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος και η οποία δεν θεωρείται ότι έχει φορολογική έδρα εκτός Κοινότητας κατά την έννοια ενδεχόμενης σύμβασης για την αποφυγή της διπλής φορολογίας εισοδήματος που έχει συναφθεί με τρίτο κράτος και

- iii) η οποία υπόκειται σε έναν από τους παρακάτω φόρους, χωρίς να έχει τύχει απαλλαγής από αυτόν, ή σε άλλο φόρο πανομοιότυπο ή εν πολλοίς παρόμοιο με αυτούς, ο οποίος επιβάλλεται μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, επιπροσδέντως ή σε αντικατάσταση των εν λόγω υφιστάμενων φόρων:

- *impôt des sociétés/vennootschapsbelasting* στο Βέλγιο,
- *selskabsskat* στη Δανία,
- *Körperschaftsteuer* στη Γερμανία,
- *φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων* στην Ελλάδα,
- *impuesto sobre sociedades* στην Ισπανία,
- *impôt sur les sociétés* στη Γαλλία,
- *corporation tax* στην Ιρλανδία,
- *imposta sul reddito delle persone giuridiche* στην Ιταλία,
- *impôt sur le revenu des collectivités* στο Λουξεμβούργο,
- *vennootschapsbelasting* στις Κάτω Χώρες,
- *Körperschaftsteuer* στην Αυστρία,
- *imposto sobre o rendimento da pessoas colectivas* στην Πορτογαλία,
- *yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund* στη Φινλανδία,
- *statlig inkomstskatt* στη Σουηδία,
- *corporation tax* στο Ηνωμένο Βασίλειο·

β) μια εταιρεία θεωρείται «συνδεδεμένη» με άλλη εταιρεία εφόσον, τουλάχιστον:

- i) η πρώτη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 25 % στο μετοχικό κεφάλαιο της δεύτερης εταιρείας, ή
- ii) η δεύτερη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 25 % στο μετοχικό κεφάλαιο της πρώτης εταιρείας, ή
- iii) μια τρίτη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 25 % στο μετοχικό κεφάλαιο τόσο της πρώτης όσο και της δεύτερης εταιρείας.

Οι συμμετοχές πρέπει να αφορούν μόνον εταιρείες εγκατεστημένες στην Κοινότητα.

Ωστόσο, τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να αντικαθιστούν το κριτήριο του ελάχιστου ποσοστού συμμετοχής στο κεφάλαιο με το κριτήριο της κατοχής ενός ελάχιστου ποσοστού των δικαιωμάτων ψήφου·

γ) με τον όρο «μόνιμη εγκατάσταση» νοείται μια πάγια επιχειρηματική οντότητα ευρισκόμενη σε κράτος μέλος, μέσω της οποίας διεξάγεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει η επιχειρηματική δραστηριότητα εταιρείας άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 4

Εξαίρεση των πληρωμών για τόκους ή δικαιώματα

1. Το κράτος της παρακράτησης στην πηγή δεν υποχρεούται να υπάγει στην εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) πληρωμές οι οποίες θεωρούνται διανομή κερδών ή επιστροφή κεφαλαίου σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους της παρακράτησης στην πηγή·
- β) πληρωμές λόγω απαιτήσεων που παρέχουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη·
- γ) πληρωμές λόγω απαιτήσεων οι οποίες παρέχουν στον πιστωτή το δικαίωμα να ανταλλάξει το δικαίωμα είσπραξης τόκων το οποίο έχει με δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη·
- δ) πληρωμές λόγω απαιτήσεων που δεν περιλαμβάνουν πρόβλεψη για την εξόφληση του βασικού ποσού ή στις οποίες η εξόφληση προβλέπεται μετά την πάροδο πλέον των 50 ετών από την ημερομηνία γένεσης της απαίτησης.

2. Οσάκις, λόγω της ειδικής σχέσης που υπάρχει μεταξύ του οφειλέτη και του δικαιούχου των τόκων ή των δικαιωμάτων ή μεταξύ ενός εξ αυτών και κάποιου άλλου προσώπου, το ποσό των τόκων ή των δικαιωμάτων υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα είχε συμφωνηθεί από τον οφειλέτη και τον δικαιούχο εάν δεν υπήρχε η ειδική αυτή σχέση, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται μόνον ως προς το τελευταίο αυτό ποσό, εάν υφίσταται.

Άρθρο 5

Απάτη και κατάχρηση

1. Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει την εφαρμογή εσωτερικών ή βασιζομένων σε συμφωνίες διατάξεων που απαιτούνται για την πρόληψη της απάτης και των καταχρήσεων.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν, σε περιπτώσεις συναλλαγών που έχουν ως κύριο κίνητρο, ή ως ένα από τα κύρια κίνητρα, τη φοροδιαφυγή ή τη φοροαποφυγή ή την κατάχρηση, να άρουν το ευεργέτημα της παρούσας οδηγίας ή να αρνηθούν την εφαρμογή της.

Άρθρο 6

Μεταβατικές διατάξεις για την Ελλάδα, την Ισπανία και την Πορτογαλία

1. Η Ελλάδα και η Πορτογαλία έχουν τη δυνατότητα να μην εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 1 μέχρι την ημερομηνία εφαρμογής που αναφέρει το άρθρο 17 παράγραφοι 2 και 3 της οδηγίας 2003/48/EK του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2000, για τη φορολογία του εισοδήματος εξ' αποταμιεύσεων υπό μορφή τόκων (¹). Κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου οκτώ ετών από την ανωτέρω ημερομηνία, ο συντελεστής του φόρου επί των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται προς συνδεδεμένη εταιρεία άλλου κράτους μέλους ή προς μόνιμη εγκατάσταση, ευρισκόμενη σε άλλο κράτος μέλος, συνδεδεμένης εταιρείας κράτους μέλους δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 10 % κατά τα πρώτα τέσσερα έτη και το 5 % κατά τα τελευταία τέσσερα έτη.

(¹) Βλέπε σελίδα 38 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Επιτρέπεται στην Ισπανία, μόνον προκειμένου περί πληρωμής δικαιωμάτων, να μην εφαρμόζει τις διατάξεις του άρθρου 1 μέχρι την ημερομηνία εφαρμογής που αναφέρει το άρθρο 17 παράγραφοι 2 και 3 της οδηγίας 2003/48/EK. Κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου έξι ετών από την ανωτέρω ημερομηνία, ο συντελεστής φορολογίας πληρωμής δικαιωμάτων προς μια συνδεδεμένη εταιρεία άλλου κράτους μέλους ή μόνιμη εγκατάσταση ευρισκόμενη σε άλλο κράτος μέλος μιας συνδεδεμένης εταιρείας κράτους μέλους δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το 10 %.

Αυτοί οι εδαφικοί κανόνες ισχύουν, πάντως, με την επιφύλαξη της περαιτέρω εφαρμογής οποιουδήποτε συντελεστή φόρου χαμηλότερου από τους αναφερόμενους στο πρώτο και δεύτερο εδάφιο που ισχύει βάσει διμερών συμφωνιών μεταξύ της Ελλάδας, της Ισπανίας, ή της Πορτογαλίας και άλλων κρατών μελών. Πριν από τη λήξη οιασδήποτε των προαναφερόμενων σε αυτό το άρθρο μεταβατικών περιόδων το Συμβούλιο δύναται να αποφασίσει ομοφώνως, προτάσει της Επιτροπής, την ενδεχόμενη παράταση των ανωτέρω μεταβατικών περιόδων.

2. Οσάκις εταιρεία κράτους μέλους ή μόνιμη εγκατάσταση, ευρισκόμενη στο εν λόγω κράτος μέλος, εταιρείας κράτους μέλους:

— εισπράττει τόκους ή δικαιώματα από συνδεδεμένη εταιρεία της Ελλάδας ή της Πορτογαλίας,

— εισπράττει δικαιώματα από συνδεδεμένη εταιρεία της Ισπανίας,

— εισπράττει τόκους ή δικαιώματα από μόνιμη εγκατάσταση, ευρισκόμενη στην Ελλάδα ή την Πορτογαλία, μιας συνδεδεμένης εταιρείας κράτους μέλους, ή

— εισπράττει δικαιώματα από μόνιμη εγκατάσταση ευρισκόμενη στην Ισπανία συνδεδεμένης εταιρείας κράτους μέλους,

το πρώτο κράτος μέλος επιτρέπει την έκπτωση ποσού ίσου με το φόρο που καταβάλλεται στην Ελλάδα, την Ισπανία ή την Πορτογαλία, κατά τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1, για το εισόδημα αυτό από το φόρο εισοδήματος της εταιρείας ή της μόνιμης εγκατάστασης που έλαβε το συγκεκριμένο εισόδημα.

3. Η έκπτωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 δεν μπορεί να υπερβαίνει το εκάστοτε χαμηλότερο από τα δύο ποσά:

α) το φόρο επί του εισοδήματος αυτού που είναι πληρωτέος στην Ελλάδα, την Ισπανία ή την Πορτογαλία βάσει της παραγράφου 1, ή

β) το τμήμα εκείνο του φόρου εισοδήματος της εταιρείας ή της μόνιμης εγκατάστασης που εισέπραξε τους τόκους ή τα δικαιώματα, όπως υπολογίζεται πριν από την πραγματοποίηση της έκπτωσης, το οποίο αναλογεί στις συγκεκριμένες πληρωμές βάσει της εσωτερικής νομοθεσίας του κράτους μέλους της εταιρείας ή της μόνιμης εγκατάστασης.

Άρθρο 7

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2004 και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίσουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές θα περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή θα συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος αυτής της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θα θεσπίσουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία. Τα κράτη μέλη συμπεριλαμβάνουν στην εν λόγω ανακοίνωση πίνακα αντιστοιχιών με τις υφιστάμενες ή θεσπιζόμενες εθνικές διατάξεις που αντιστοιχούν σε κάθε άρθρο της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 8

Επανεξέταση

Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006, η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας, προκειμένου ιδίως να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής της και σε άλλες εταιρίες ή επιχειρήσεις, πέραν αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 3 και στο παράρτημα.

Άρθρο 9

Ρήτρα οριοθέτησης

Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εφαρμογή των εσωτερικών ή βασιζόμενων σε συμφωνίες διατάξεων οι οποίες εκτείνονται πέραν των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και έχουν ως στόχο την κατάργηση ή την άμβλυνση της διπλής φορολογίας των τόκων και δικαιωμάτων.

Άρθρο 10

Έναρξη της ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 11

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 3 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των εταιρειών που καλύπτονται από το άρθρο 3 στοιχείο α) της οδηγίας

- α) εταιρείες του βελγικού δικαίου με την επωνυμία «naamloze vennootschap/société anonyme», «commanditaire vennootschap op aandelen/société en commandite par actions», «besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid/société privée à responsabilité limitée», καθώς και τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου τα οποία λειτουργούν υπό καθεστώς ιδιωτικού δικαίου·
 - β) εταιρείες του δανικού δικαίου με την επωνυμία «aktieselskab, anpartsselskab»·
 - γ) εταιρείες του γερμανικού δικαίου με την επωνυμία «Aktiengesellschaft», «Kommanditgesellschaft auf Aktien», «Gesellschaft mit beschränkter Haftung, bergrechtliche Gewerkschaft»·
 - δ) εταιρείες του ελληνικού δικαίου με την επωνυμία «ανώνυμη εταιρεία»·
 - ε) εταιρείες του ισπανικού δικαίου με την επωνυμία «sociedad anónima», «sociedad comanditaria por acciones», «sociedad de responsabilidad limitada», καθώς και οι φορείς δημοσίου δικαίου τα οποία λειτουργούν υπό καθεστώς ιδιωτικού δικαίου·
 - στ) εταιρείες του γαλλικού δικαίου με την επωνυμία «société anonyme», «société en commandite par actions», «société à responsabilité limitée» και οι δημόσιοι οργανισμοί και επιχειρήσεις βιομηχανικού και εμπορικού χαρακτήρα·
 - ζ) εταιρείες του ιρλανδικού δικαίου με την επωνυμία «public companies limited by shares or by guarantee», «private companies limited by shares or by guarantee», ιδρύματα εγγεγραμμένα υπό το καθεστώς των «Industrial and Provident Societies Acts» ή οι «building societies» εγγεγραμμένες υπό το καθεστώς των «Building Societies Acts»·
 - η) εταιρείες του ιταλικού δικαίου με την επωνυμία «società per azioni, società in accomandita per azioni», «società a responsabilità limitata», καθώς και οι δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις που διεξάγουν βιομηχανικές και εμπορικές δραστηριότητες·
 - θ) εταιρείες του δικαίου του Λουξεμβούργου με την επωνυμία «société anonyme», «société en commandite par actions», και «société à responsabilité limitée»·
 - ι) εταιρείες του δικαίου των Κάτω Χωρών με την επωνυμία «naamloze vennootschap», και «besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid»·
 - ια) εταιρείες του αυστριακού δικαίου με την επωνυμία «Aktiengesellschaft», και «Gesellschaft mit beschränkter Haftung»·
 - ιβ) εμπορικές ή εμπορικού χαρακτήρα αστικές εταιρείες, συνεταιρισμοί και δημόσιες επιχειρήσεις που έχουν συσταθεί βάσει του πορτογαλικού δικαίου·
 - ιγ) εταιρείες του φινλανδικού δικαίου με την επωνυμία «osakeyhtiö/aktiebolag», «osuuskunta/andelslag», «säästöpankki/sparbank» και «vakuutusyhtiö/försäkringsbolag»·
 - ιδ) εταιρείες του σουηδικού δικαίου με την επωνυμία «aktiebolag», «försäkringsaktiebolag»·
 - ιε) εταιρείες που έχουν συσταθεί βάσει του δικαίου του Ηνωμένου Βασιλείου.
-

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 2002

σχετικά με το καθεστώς ενισχύσεων που εφάρμοσε η Γερμανία «πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης»

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 4359]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/469/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το 1993 τέθηκε σε ισχύ η οδηγία του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας, σχετικά με το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης (εφεξής «η οδηγία»), της 20ής Ιουλίου 1993 ⁽¹⁾. Οι αρχές του εν λόγω ομόσπονδου κράτους θεώρησαν ότι η οδηγία ήταν σύμφωνη με τον κανόνα de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (εφεξής «κοινοτικοί κανόνες για τις ΜΜΕ») του 1992 ⁽²⁾ και δεν την κοινοποίησαν σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.
- (2) Με αφορμή άρθρο στον Τύπο σχετικά με το εν λόγω πρόγραμμα, στο πλαίσιο του οποίου επιχειρήσεις που δεν διέθεταν επαρκείς εγγυήσεις έλαβαν δάνεια με ευνοϊκούς όρους για να χρηματοδοτήσουν αποθέματα εμπορευμάτων, η Επιτροπή κάλεσε τις γερμανικές αρχές, με την επιστολή GD IV/D 3761 της 2ας Μαΐου 1994, να της υποβάλουν συγκε-

κριμένα στοιχεία για την αξιολόγηση του συμβιβασμού της οδηγίας με την κοινή αγορά. Με την επιστολή της 31ης Μαΐου 1994, οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν τα ακόλουθα στοιχεία: το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης, της 20ής Ιουλίου 1993, ισχύει για μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (όπως αυτές ορίζονται στους κοινοτικούς κανόνες για τις ΜΜΕ του 1992), που βρίσκονται σε υγιή οικονομική κατάσταση και οι οποίες, λόγω του μικρού μεγέθους τους, της έλλειψης επαρκών εγγυήσεων και της γενικής κατάστασης στην κεφαλαιαγορά, αντιμετωπίζουν δυσκολίες δανεισμού. Αποκλείονταν οι ενισχύσεις σε προβληματικές επιχειρήσεις, αλλά αυτές θα μπορούσαν να ζητήσουν ενισχύσεις στο πλαίσιο άλλων εγκεκριμένων προγραμμάτων. Επίσης, η οδηγία σχεδιάστηκε ως πρόγραμμα de minimis, σύμφωνα με τους κανόνες de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις στις ΜΜΕ (1992).

- (3) Οι γερμανικές αρχές συμφώνησαν με την εκτίμηση των αρχών του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας ότι η οδηγία εξαιρείτο από την υποχρέωση της κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3.
- (4) Στην αίτηση της 29ης Μαΐου 1995 της Επιτροπής για την παροχή πληροφοριών, οι γερμανικές αρχές απάντησαν με την επιστολή της 27ης Ιουνίου 1995, με την οποία διαβίβασαν αντίγραφο της οδηγίας σχετικά με το πρόγραμμα χορήγησης κεφαλαίων κίνησης.
- (5) Στο πλαίσιο της διαδικασίας C 85/98 (πρώην NN 106/98, εσφαλμένη εφαρμογή των κανόνων de minimis, στο πλαίσιο του προγράμματος εξυγίανσης που θέσπισε το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας στις 20 Ιουλίου 1993), οι γερμανικές αρχές επιβεβαίωσαν με την επιστολή της 8ης Ιουνίου

⁽¹⁾ ΦΕΚ του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας αριθ. 33/1993, σ. 1415.

⁽²⁾ ΕΕ C 213 της 19.8.1992, σ. 2.

1998 ότι η ισχύς της οδηγίας που λαμβανόταν ως βάση στην προκειμένη περίπτωση έληξε στις 16 Ιανουαρίου 1996. Με την επιστολή της 7ης Δεκεμβρίου 1998, οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν στοιχεία σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας και τις επιχειρήσεις που ενισχύθηκαν, με τα οποία η Επιτροπή διαπίστωσε ότι είχαν λάβει ενισχύσεις και επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε ευαίσθητους τομείς (προϊόντα του παραρτήματος I της συνθήκης ΕΚ). Εκτός αυτού, από τα στοιχεία προέκυψε ότι βάσει της εν λόγω οδηγίας είχαν λάβει δάνεια και προβληματικές επιχειρήσεις, οι οποίες είχαν ενισχυθεί, στο πλαίσιο εγκεκριμένων προγραμμάτων για προβληματικές επιχειρήσεις, κατά το ίδιο ή το προηγούμενο έτος. Η εικασία αυτή επιβεβαιώθηκε με επιστολή των γερμανικών αρχών στις 29 Ιανουαρίου 1999, από την οποία μπορούσε επίσης να συναχθεί ότι ορισμένες επιχειρήσεις που είχαν ενισχυθεί βάσει της εδώ εξεταζόμενης οδηγίας είχαν λάβει επιπλέον και ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος εξυγίανσης της 20ής Ιουλίου 1993, του οποίου η εσφαλμένη εφαρμογή είναι αντικείμενο της διαδικασίας C 85/98.

- (6) Με την επιστολή SG (99) D/3539 της 18ης Μαΐου 1999, η Επιτροπή ενημέρωσε τις γερμανικές αρχές για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση.
- (7) Η απόφαση της Επιτροπής για την κίνηση της διαδικασίας δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽³⁾. Η Επιτροπή κάλεσε όλους τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το συγκεκριμένο μέτρο, αλλά δεν έλαβε παρατηρήσεις από άλλους ενδιαφερόμενους.
- Οι παρατηρήσεις της Γερμανίας υποβλήθηκαν με επιστολές, στις 24 Ιουνίου 1999 και στις 19 Αυγούστου 1999.
- (8) Οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν τις τελικές παρατηρήσεις τους με επιστολή της 26ης Νοεμβρίου 2001.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Τίτλος και νομική βάση

- (9) Οι ενισχύσεις χορηγούνται από την κρατική τράπεζα Thüringer Aufbaubank, κατ' εντολή του Υπουργείου Οικονομίας και Μεταφορών του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας, βάσει των άρθρων 23, 44 και 44a του δημοσιονομικού κανονισμού του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας και σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης που θέσπισε το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας.

2.2. Δικαιούχος

- (10) Η οδηγία απευθύνεται σε μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ), όπως αυτές ορίζονται με βάση τα κριτήρια του «κύκλου εργασιών» και του «αριθμού απασχολούμενων» — αλλά όχι και της «ανεξαρτησίας» — των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ, σε νεοσυσταθείσες επιχειρήσεις, σε Management-Buy-Outs και Management-Buy-Ins, καθώς και σε επανιδιωτικοποιήσεις, δίνοντας προτεραιότητα στα σχέδια εξυγίανσης. Η δυνατότητα ενίσχυσης της βιομηχανίας τροφί-

μων, η οποία μπορεί να αφορά δραστηριότητες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I της συνθήκης ΕΚ ή άλλες, αναφέρεται ρητά στο σημείο 3 της οδηγίας («Δικαιούχος της ενίσχυσης»). Οι υπόλοιποι ευαίσθητοι τομείς (βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα, ναυπηγεία, τεχνητές ίνες, αυτοκινητοβιομηχανία, γεωργία, αλιεία και μεταφορές) δεν αποκλείονται ρητά. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, μπορούν να ενισχυθούν (με απόφαση του αρμόδιου υπουργού) και επιχειρήσεις που υπερβαίνουν τα ανώτατα όρια του κύκλου εργασιών και του αριθμού απασχολούμενων που αναφέρονται στους κοινοτικούς κανόνες για τις ΜΜΕ.

2.3. Διάρκεια

- (11) Η οδηγία του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας σχετικά με το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης τέθηκε σε ισχύ στις 20 Ιουλίου 1993 και είναι αόριστης διάρκειας. Στις 16 Ιανουαρίου 1996, αντικαταστάθηκε από το πρόγραμμα δανειοδοτήσεων του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας υπέρ των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

2.4. Σκοπός

- (12) Η οδηγία προορίζεται για επιχειρήσεις που δεν διαθέτουν επαρκείς εγγυήσεις, ούτε είναι σε θέση να πληρώσουν τους υψηλούς τόκους βραχυπρόθεσμων δανείων, και αποσκοπεί στο να χορηγήσει στις εν λόγω επιχειρήσεις δάνεια με ευνοϊκούς όρους για τη χρηματοδότηση των κεφαλαίων κίνησης. Σύμφωνα με το σημείο 1 της οδηγίας («Σκοπός της ενίσχυσης») «θα ενισχυθούν μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις στο στάδιο της σύστασης ή της διατήρησής τους στην αγορά, προκειμένου να αποτραπούν οι κίνδυνοι που απειλούν τη βιωσιμότητά τους και τη διατήρηση των υφιστάμενων θέσεων απασχόλησης».
- (13) Οι ενισχύσεις χορηγούνται από την κρατική τράπεζα Thüringer Aufbaubank με τη μορφή δανείων επιδοτούμενου επιτοκίου, τα οποία εισπράττει η δικαιούχος επιχείρηση μέσω της τράπεζάς της η οποία αναλαμβάνει τη σχετική πρωτογενή ευθύνη. Η τράπεζα μπορεί να τύχει εγγύησης (απαλλαγή ευθύνης) σε ποσοστό 60 % του ποσού του δανείου, χωρίς η οδηγία να προβλέπει την καταβολή ασφαλιστρού. Η Thüringer Aufbaubank και η τράπεζα με την οποία συνεργάζεται κυρίως η επιχείρηση λαμβάνουν εφάπαξ ως έξοδα φακέλου το 0,1 % του ποσού του δανείου.
- (14) Αποκλείεται η αναχρηματοδότηση των δανειακών υποχρεώσεων της επιχείρησης σε βάρος της Thüringer Aufbaubank.
- (15) Τα δάνεια χορηγούνται για διάστημα 3 ετών, το οποίο δύναται να παραταθεί, με επιτόκιο που κυμαίνεται από 5 % έως 8 %. Ο αρμόδιος υπουργός του ομόσπονδου κράτους μπορεί να χορηγήσει άδεια για την εφαρμογή άλλων όρων.

2.5. Ένταση

- (16) Η οδηγία, στο σημείο 5 («Μορφή, έκταση και ύψος της ενίσχυσης»), κάνει ρητή αναφορά στον de minimis χαρακτήρα του προγράμματος και τους κανόνες de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992.

⁽³⁾ ΕΕ C 203 της 17.7.1999, σ. 3.

- (17) Η οδηγία προβλέπει ότι το στοιχείο ενίσχυσης που εμπεριέχει ένα δάνειο με επιδότηση επιτοκίου υπολογίζεται βάσει της διαφοράς μεταξύ του πραγματικού επιτοκίου με το οποίο χορηγείται το εν λόγω δάνειο και του ισχύοντος επιτοκίου αναφοράς. Δεν προβλέπεται άμεσο ανώτατο όριο για το ύψος του δανείου, ωστόσο, το ύψος της ενίσχυσης που μπορεί να λάβει η επιχείρηση για τον ίδιο σκοπό μέσα σε μία τριετία (εννοείται μόνο το στοιχείο ενίσχυσης που προκύπτει από την επιδότηση του επιτοκίου) δεν επιτρέπεται να υπερβεί το όριο de minimis που καθορίζεται στον κανόνα de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992 ⁽⁴⁾. Το στοιχείο ενίσχυσης που απορρέει από την εγγύηση δεν ελήφθη υπόψη.
- (18) Σύμφωνα με τα έγγραφα που απέστειλαν οι γερμανικές αρχές κατά το προκαταρκτικό στάδιο της διαδικασίας, κατά την περίοδο 1993-1996 χορηγήθηκαν και εκταμιεύθηκαν 460 δάνεια, συνολικού ύψους 202 εκατ. γερμανικών μάρκων, από τα οποία τα 20 περίπου χορηγήθηκαν στη βιομηχανία τροφίμων. Σε δύο τουλάχιστον περιπτώσεις χορηγήθηκαν τέτοια δάνεια σε επιχειρήσεις που έλαβαν ενισχύσεις, στο πλαίσιο εγκεκριμένου καθεστώτος για προβληματικές επιχειρήσεις, κατά το ίδιο ή το προηγούμενο έτος (Thuro Back Südthüringer Backwaren και Bergner & Weiser GmbH).
- (24) Εφόσον χορηγήθηκαν δάνεια σε οικονομικά υγιείς επιχειρήσεις που ανήκουν σε ευαίσθητους τομείς, η Επιτροπή είχε αμφιβολίες για το συμβιβασμό του προγράμματος του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης με τους ισχύοντες κανόνες των περιφερειακών ενισχύσεων.
- (25) Τα δάνεια σε οικονομικά υγιείς επιχειρήσεις που ανήκουν σε ευαίσθητους τομείς συνιστούν λειτουργικές ενισχύσεις, τις οποίες η Επιτροπή έπρεπε να εξετάσει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες για τις περιφερειακές ενισχύσεις. Σύμφωνα με την πάγια πρακτική της Επιτροπής, τέτοιες ενισχύσεις πρέπει να πληρούν, ειδικότερα, τα ακόλουθα κριτήρια:
- α) πρέπει να χορηγούνται για περιορισμένο μόνο χρονικό διάστημα και να μειώνονται προοδευτικά·
 - β) επιτρέπεται να χορηγούνται μόνο στις περιφέρειες του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ·
 - γ) πρέπει να αποκλείονται οι ευαίσθητοι τομείς.

2.6. Σώρευση

- (19) Η οδηγία δεν περιέχει κανόνες σώρευσης.

2.7. Λόγοι για την κίνηση της διαδικασίας

- (20) Η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία λόγω εφαρμογής του καθεστώτος σε προβληματικές επιχειρήσεις και σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε ευαίσθητους τομείς. Η Επιτροπή δεν εξέφρασε αμφιβολίες για την εφαρμογή του καθεστώτος υπέρ υγιών επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται σε μη ευαίσθητους τομείς.
- (21) Η Επιτροπή αιτιολόγησε το ανωτέρω ως εξής.
- (22) Δεδομένου ότι δεν αποκλείστηκαν από το καθεστώς οι ευαίσθητοι τομείς, γίνεται εσφαλμένη εφαρμογή του κανόνα de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992. Σύμφωνα με το σημείο 3.2. των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ, αυτοί δεν εφαρμόζονται στις ενισχύσεις που χορηγούνται προς επιχειρήσεις σε τομείς που υπόκεινται σε ειδικούς κανόνες. Επειδή η οδηγία εφαρμόστηκε σ' έναν από τους τομείς αυτούς, έπρεπε να θεωρηθεί ως μη κοινοποιηθείσα ενίσχυση.
- (23) Λόγω των ιδιαιτεροτήτων των ευαίσθητων τομέων, τα εν λόγω μέτρα συνιστούσαν κρατικές ενισχύσεις, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ. Οι ενισχύσεις επέτρεπαν σε επιχειρήσεις που με μεγάλη δυσκολία αποκτούσαν πρόσβαση στην κεφαλαιαγορά να λάβουν δάνεια, για να χρηματοδοτήσουν τα κεφάλαια κίνησής τους με προνομιακούς όρους και να διατηρήσουν ή και να επεκτείνουν τις δραστηριότητές τους. Συνεπώς, κατά την Επιτροπή, τα εν λόγω μέτρα ήταν ικανά να επηρεάσουν τον ανταγωνισμό.
- (28) Τα δάνεια επιδοτούμενου επιτοκίου που είχαν την εγγύηση της Thüringer Aufbaubank και χορηγούντο σε προβληματικές επιχειρήσεις μπορούσαν να υπερβούν το όριο de minimis. Στον υπολογισμό του ορίου de minimis έπρεπε να ληφθεί υπόψη το στοιχείο ενίσχυσης που περιέχει η εγγύηση και τα ιδιαίτερα προβλήματα που αντιμετώπιζαν οι δικαιούχοι επιχειρήσεις. Το στοιχείο ενίσχυσης που περιέχει η εγγύηση πρέπει να αντικατοπτρίζει τον ιδιαίτερο κίνδυνο που ενυπάρχει σε μια προβληματική επιχείρηση και δύναται να ανέλθει στο 100 % του εγγυημένου ποσού του δανείου.
- (29) Κατά συνέπεια, η εφαρμογή της οδηγίας σε προβληματικές επιχειρήσεις δεν ελάμβανε πλήρως υπόψη τους κανόνες de minimis. Αυτό δεν συνέβαινε μόνον όταν το άθροισμα, το οποίο προέκυπτε από το ποσό του δανείου και τις άλλες ενισχύσεις που έπρεπε να ληφθούν υπόψη βάσει των κανόνων σώρευσης, δεν υπερέβαινε το όριο de minimis. Ωστόσο, στην προκειμένη μορφή εφαρμογής, το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης έπρεπε να θεωρηθεί ως μη κοινοποιηθέν καθεστώς ενισχύσεων.

⁽⁴⁾ Τότε ίσχυαν αυστηρότεροι κανόνες και το όριο de minimis ήταν στα 50 000 Ecu· βλ. έπ. C 68 της 6.3.1996, σ. 9.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

- (30) Με τα δάνεια, οι επιχειρήσεις διέθταν χρηματοδοτικούς πόρους που τους επέτρεπαν να διατηρηθούν στην αγορά ή να βελτιώσουν τη θέση τους σε αυτή. Σε περίπτωση αποχώρησης της επιχείρησης από την αγορά, είτε θα μειωνόταν η υφιστάμενη πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα του κλάδου, είτε οι ανταγωνιστές θα καταλάμβαναν τα ελεύθερα πλέον μερίδια αγοράς. Και στις δύο περιπτώσεις, οι ανταγωνιστές θα μπορούσαν να βελτιώσουν την αποδοτικότητα τους. Η οδηγία δεν απέκλειε τη χορήγηση δανείων σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο. Ως εκ τούτου, πρέπει να θεωρηθεί ότι τα δάνεια για κεφάλαια κίνησης που εξετάζει η παρούσα διαδικασία μπορούσαν να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.
- (31) Συνεπώς, τα δάνεια για κεφάλαια κίνησης που χορήγησε η Thüringer Aufbaubank σε προβληματικές επιχειρήσεις συνιστούσαν κρατικές ενισχύσεις, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, και έπρεπε να αξιολογηθούν βάσει των σχετικών κατευθυντήριων γραμμών.
- (32) Εφόσον η οδηγία είχε ως αντικείμενο τη διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων, οι σχετικές κατευθυντήριες γραμμές έδταν ως προϋπόθεση του συμβιβασμού των ενισχύσεων διάσωσης με την κοινή αγορά τη χορήγησή τους υπό μορφή κρατικών δανείων, χορηγούμενων με τους όρους της αγοράς ή υπό μορφή κρατικών εγγυήσεων για δάνεια από τον ιδιωτικό τομέα. Η προϋπόθεση αυτή δεν πληρούται στην προκειμένη περίπτωση, δεδομένου ότι τα δάνεια ήταν επιδοτούμενου επιτοκίου. Εκτός τούτου, οι κανόνες προέβλεπαν τη μεμονωμένη κοινοποίηση των ενισχύσεων προς μεγάλες επιχειρήσεις και προς επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε ευαίσθητους τομείς. Ωστόσο, το εξεταζόμενο καθεστώς δεν απέκλειε τις ενισχύσεις προς μεγάλες επιχειρήσεις και εφαρμόστηκε σ' έναν ευαίσθητο τομέα.
- (33) Εφόσον η οδηγία αποσκοπούσε στην αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, οι σχετικοί κανόνες — όπως επιβεβαιώθηκαν τελευταία με τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές, όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, του 1999 ⁽⁶⁾ — προβλέπουν, σε γενικές γραμμές, ως προϋπόθεση του συμβιβασμού με την κοινή αγορά την τήρηση των ακόλουθων κριτηρίων:
- α) υποβολή και υλοποίηση ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης, το οποίο θα επιτρέψει τη μακροπρόθεσμη αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης·
 - β) περιορισμός του ύψους της ενίσχυσης στο ελάχιστο απαραίτητο ποσό για την επίτευξη αυτού του στόχου·
 - γ) σημαντική συνεισφορά της δικαιούχου επιχείρησης και των εταίρων της·
 - δ) τήρηση των ειδικών κανόνων εφαρμογής για τους ευαίσθητους τομείς, οι οποίοι περιλαμβάνουν κατά βάση και την υποχρέωση κοινοποίησης μεμονωμένων περιπτώσεων·
 - ε) μεμονωμένη κοινοποίηση των ενισχύσεων προς μεγάλες επιχειρήσεις·
 - στ) απαγόρευση της επανειλημμένης χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης, εκτός περιπτώσεων που δεν μπορούν να προβλεφθούν, για τις οποίες η επιχείρηση δεν φέρει ευθύνη.
- (34) Η εξεταζόμενη οδηγία δεν προέβλεπε τη μεμονωμένη κοινοποίηση των ενισχύσεων προς μεγάλες επιχειρήσεις, ούτε απαγόρευση της επανειλημμένης χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης.
- ### 3. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
- (35) Οι γερμανικές αρχές αναφέρουν στις παρατηρήσεις τους ότι ο αριθμός των δανείων που χορηγήθηκαν βάσει του προγράμματος χορήγησης κεφαλαίων κίνησης ανέρχεται σε 365 και το συνολικό τους ύψος σε 81,6 εκατ. ευρώ. Η απόκλιση από τα στοιχεία που αναφέρονται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας οφείλεται στο ότι ο αριθμός που αναφέρεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας περιλαμβάνει και δάνεια για κεφάλαια κίνησης που χορηγήθηκαν βάσει του προγράμματος δανειοδοτήσεων της Θουριγγίας του 1996. Το πρόγραμμα δανειοδοτήσεων της Θουριγγίας είναι αντικείμενο της διαδικασίας C 87/98 (πρώην NN 137/98).
- (36) Τα στοιχεία που αναφέρονται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας σχετικά με τις εταιρείες Thuro Back Südtüringer Backwaren και Bergner & Weiser GmbH δεν ανταποκρίνονται στην πραγματικότητα, σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών, δεδομένου ότι καμιά από τις δύο εταιρείες δεν έλαβε δάνειο για κεφάλαια κίνησης βάσει του προγράμματος της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης.
- (37) Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης δεν εφαρμόζονταν σε προβληματικές επιχειρήσεις. Βεβαίως, το καθεστώς δεν απέκλειε ρητά τις προβληματικές επιχειρήσεις και τρία από τα συνολικά 365 δάνεια χορηγήθηκαν σε προβληματικές επιχειρήσεις. Το καθεστώς, ωστόσο, δεν απευθυνόταν εκ προοιμίου ή σκόπιμα σε προβληματικές επιχειρήσεις. Το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης πρέπει να εξετασθεί σφαιρικά, μαζί με το πρόγραμμα εξυγίανσης της Θουριγγίας (διαδικασία C 85/98, πρώην NN 106/98). Ενώ το πρόγραμμα εξυγίανσης της Θουριγγίας απευθυνόταν και σε προβληματικές επιχειρήσεις, το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης δεν έδινε αυτή τη δυνατότητα ενίσχυσης.
- (38) Επιπλέον, το υψηλό ποσοστό κινδύνου που αναλάμβαναν οι τράπεζες απαιτούσε από αυτές να ελέγξουν τη φερεγγυότητα του δανειολήπτη, για να ελαττώσουν τον κίνδυνο μη αποπληρωμής του δανείου.
- (39) Ο υπολογισμός του ορίου de minimis έγινε, σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών, μόνο βάσει του στοιχείου ενίσχυσης που προκύπτει από την επιδότηση του επιτοκίου, το οποίο υπολογίζεται από τη διαφορά μεταξύ του πραγματικού επιτοκίου με το οποίο χορηγείται το εν λόγω δάνειο στον τελικό δανειολήπτη και του επιτοκίου αναφοράς. Το στοιχείο ενίσχυσης που περιέχει η εγγύηση δεν ελήφθη υπόψη κατά τη διεκπεραίωση του προγράμματος χορήγησης κεφαλαίων κίνησης, επειδή «οι γερμανικές αρχές δεν γνώριζαν κατά την περίοδο από το 1993 μέχρι τις αρχές του 1996 ότι έπρεπε να ληφθεί υπόψη το στοιχείο ενίσχυσης που περιέχει η εγγύηση». Αυτό άλλαξε με την επιστολή D/54570 της Επιτροπής, της 11ης Νοεμβρίου 1998.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

- (40) Όσον αφορά τους ευαίσθητους τομείς, οι γερμανικές αρχές εκφράζουν την άποψη ότι αποκλειόταν η ενίσχυση επιχειρήσεων σε ευαίσθητους τομείς, όπως όριζε το σημείο 5 της οδηγίας, σχετικά με το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης. Στο σημείο 5 της οδηγίας ορίζεται ρητά ότι «τα δάνεια ... χορηγούνται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (ΕΕ C 213/2 της 19.8.1992, σ. 2)». Ως εκ τούτου, βάσει αυτού, εφαρμόζονται άμεσα οι κανόνες που αφορούν τους ευαίσθητους τομείς και αποκλείεται υποχρεωτικά η ενίσχυση των εν λόγω τομέων.
- (41) Σύμφωνα με τα στοιχεία των γερμανικών αρχών, δεν χορηγήθηκε κανένα δάνειο σε επιχειρήσεις των ευαίσθητων τομέων του σημείου 1.6 των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992.
- (42) Επιπλέον, κατά την άποψη των γερμανικών αρχών, το ειδικό κοινοτικό πλαίσιο σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του 1996 ⁽⁷⁾ τέθηκε σε ισχύ μόλις το 1998, δυνάμει της απόφασης 1999/183/ΕΚ της Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1998, σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων που θα μπορούσαν να χορηγηθούν στη Γερμανία βάσει των υφιστάμενων καθεστώτων περιφερειακής ενίσχυσης ⁽⁸⁾. Κατά συνέπεια, δεν υπήρχε κάποιο ειδικό κοινοτικό πλαίσιο ενισχύσεων κατά την περίοδο 1993-1996.
- (43) Από τα 365 δάνεια για κεφάλαια κίνησης που εγκρίθηκαν, μόνον πέντε χορηγήθηκαν σε επιχειρήσεις του κλάδου της διατροφής και των τροφίμων.
- (44) Η οδηγία εφαρμόστηκε και σε επιχειρήσεις που δεν ήταν ΜΜΕ, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, και η εν λόγω εφαρμογή της, κατά την άποψη των γερμανικών αρχών, ήταν σύμφωνη με τις διατάξεις του καθεστώτος de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992.
- (45) Οι γερμανικές αρχές διαβίβασαν στην Επιτροπή πίνακα με τα δάνεια για κεφάλαια κίνησης που χορηγήθηκαν κατά την περίοδο 1993-1995. Από τον πίνακα αυτό με τις μεμονωμένες ενισχύσεις προκύπτει ότι τρία από τα 365 χορηγηθέντα δάνεια χορηγήθηκαν σε προβληματικές επιχειρήσεις. Επιπλέον, σύμφωνα με τα στοιχεία του πίνακα, μόνο σε πέντε περιπτώσεις χορηγήθηκαν δάνεια στον ευαίσθητο τομέα της γεωργίας, μολονότι σε μια επιστολή των γερμανικών αρχών, στις 29 Ιανουαρίου 1999, αναφέρεται ότι χορηγήθηκαν συνολικά περίπου 20 δάνεια σε επιχειρήσεις της βιομηχανίας τροφίμων.
- (46) Από τα έγγραφα που έστειλαν οι γερμανικές αρχές δεν προκύπτουν τα κριτήρια του ορισμού του ευαίσθητου τομέα της γεωργίας και της προβληματικής επιχείρησης.

4. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

4.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

- (47) Μολονότι οι κάθε μορφής οικονομικές ενισχύσεις που παρέχονται στις επιχειρήσεις μεταβάλλουν έως ένα βαθμό τους όρους του ανταγωνισμού, δεν έχουν όλες οι ενισχύσεις αισθητές επιπτώσεις στο εμπόριο και τον ανταγωνισμό

μεταξύ των κρατών μελών. Με βάση τα ανωτέρω, από την υποχρέωση κοινοποίησης του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ εξαιρούνται οι ενισχύσεις εκείνες που δεν υπερβαίνουν ένα απόλυτο ανώτατο όριο και ως de minimis ενισχύσεις δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

- (48) Ο ορισμός της ενίσχυσης de minimis δόθηκε για πρώτη φορά από την Επιτροπή στους κοινοτικούς κανόνες για τις ΜΜΕ του 1992 ⁽⁹⁾. Στο σημείο 3.2 καθορίζεται το πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος de minimis ως εξής: ως όριο ενίσχυσης τίθεται το ποσό των 50 000 ευρώ ανά εταιρεία και ανά τριετία για κάθε ορισμένη βασική κατηγορία δαπάνης (π.χ. επενδύσεις, εκπαίδευση). Ως εκ τούτου, ενισχύσεις ύψους μέχρι 50 000 ευρώ για δεδομένη κατηγορία δαπανών, οι οποίες χορηγούνται άπαξ, και τα καθεστώτα ενισχύσεων, βάσει των οποίων το ύψος της ενίσχυσης που μπορεί να λάβει μια συγκεκριμένη εταιρεία για μια ορισμένη κατηγορία δαπανών και σε διάστημα τριών ετών περιορίζεται στο ποσό αυτό, δεν απαιτείται πλέον να κοινοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 (πρώην άρθρο 93 παράγραφος 3) της συνθήκης ΕΚ, εφόσον προβλέπεται ρητά ότι για τη χορήγηση της ενίσχυσης ή την εφαρμογή του καθεστώτος ενισχύσεων, οποιαδήποτε περαιτέρω ενίσχυση υπέρ της ίδιας εταιρείας και για την ίδια κατηγορία δαπανών από άλλες πηγές χρηματοδότησης ή από άλλα καθεστώτα ενισχύσεων δεν θα μπορεί να υπερβαίνει σωρευτικά το προαναφερθέν ποσό των 50 000 ευρώ. Το σημείο 3.2. ορίζει σαφώς ότι το καθεστώς de minimis δεν εφαρμόζεται στους ευαίσθητους τομείς που διέπονται από ειδικούς κανόνες (βιομηχανία άνθρακα και χάλυβα, ναυπηγεία, τεχνητές ίνες, αυτοκινητοβιομηχανία, γεωργία, αλιεία και μεταφορές).
- (49) Με την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1996 σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis ⁽¹⁰⁾ τροποποιήθηκε ο κανόνας de minimis των κοινοτικών κανόνων για τις ΜΜΕ του 1992. Το συνολικό ανώτατο ποσό της ενίσχυσης de minimis καθορίστηκε σε 100 000 ευρώ για την τριετία που ακολουθεί την ημερομηνία χορήγησης της πρώτης ενίσχυσης de minimis. Το ποσό αυτό καλύπτει κάθε κρατική ενίσχυση που χορηγείται υπό μορφή ενίσχυσης de minimis και δεν περιορίζει τη δυνατότητα χορήγησης στη δικαιούχο εταιρεία άλλων ενισχύσεων στο πλαίσιο καθεστώτων που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή.
- (50) Οι τομείς που εμπίπτουν στη συνθήκη ΕΚΑΧ, η ναυπηγική βιομηχανία, ο τομέας των μεταφορών και οι ενισχύσεις για δαπάνες σχετιζόμενες με γεωργική ή αλιευτική δραστηριότητα αποκλείονταν από το πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος.
- (51) Με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ⁽¹¹⁾ διευρύνθηκε το πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος de minimis, αλλά ο εν λόγω κανονισμός εξακολουθεί να μην ισχύει για τις ενισχύσεις που χορηγούνται στον τομέα των μεταφορών και τις δραστηριότητες που σχετίζονται με την παραγωγή, την επεξεργασία ή την εμπορία των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚ. Επίσης, ο κανονισμός δεν εφαρμόζεται

⁽⁷⁾ ΕΕ C 29 της 2.2.1996, σ. 4.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 60 της 9.3.1999, σ. 61.

⁽⁹⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 68 της 6.3.1996, σ. 9.

⁽¹¹⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30.

στις ενισχύσεις για δραστηριότητες που σχετίζονται με εξαγωγές, δηλαδή τις ενισχύσεις που συνδέονται άμεσα με τις εξαγόμενες ποσότητες, με τη δημιουργία και τη λειτουργία δικτύου διανομής ή με άλλες τρέχουσες δαπάνες που συνδέονται με εξαγωγικές δραστηριότητες. Τέλος, εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού και οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό τον όρο της χρησιμοποίησης εγχώριων προϊόντων σε βάρος των εισαγομένων.

- (52) Σύμφωνα με το άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού, το συνολικό ποσό των ενισχύσεων de minimis που χορηγούνται στην ίδια επιχείρηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το ποσό των 100 000 ευρώ για μια τριετία. Το ανώτατο αυτό όριο ισχύει ανεξάρτητα από τη μορφή και το στόχο των χορηγηθεισών ενισχύσεων.
- (53) Δεδομένου ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 τέθηκε σε ισχύ στις 2 Φεβρουαρίου 2001 — η υπό εξέταση οδηγία ίσχυε από τις 20 Ιουλίου 1993 έως τις 16 Ιανουαρίου 1996 — δημιουργούνται αμφιβολίες σχετικά με το εάν η Επιτροπή, για να καταλήξει σε απόφαση, μπορεί να εφαρμόσει αναδρομικά τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001 για τις χρηματοδοτικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν πριν αυτός τεθεί σε ισχύ ή εάν θα πρέπει να στηριχθεί στον κανόνα de minimis του κοινοτικού πλαισίου για τις ΜΜΕ του 1992 που ίσχυε κατά τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο (consecutio legis).
- (54) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 δεν ορίζει εάν ισχύει για ενισχύσεις που χορηγήθηκαν προτού τεθεί σε εφαρμογή. Η διατύπωση του κανονισμού δεν αποκλείει την εφαρμογή του σε προγενέστερες περιπτώσεις, οι οποίες υπόκεινται στον ελεγκτικό μηχανισμό του άρθρου 3 του ως άνω κανονισμού. Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 πρέπει να εφαρμοστεί και στις ενισχύσεις de minimis που χορηγήθηκαν πριν αυτός τεθεί σε ισχύ, λόγω της έλλειψης κάποιας αντίθετης ρητής ρύθμισης. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001, στο βαθμό που απαλλάσσει μια συγκεκριμένη κατηγορία ενισχύσεων από την υποχρέωση κοινοποίησης, συνιστά διαδικαστική ρύθμιση και θα πρέπει, συνεπώς, να εφαρμόζεται ανυπερθέτως στις τρέχουσες διαδικασίες. Επίσης, η άμεση εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 συνάδει με τους στόχους της απλούστευσης των διαδικασιών και της αποκέντρωσης. Έτσι, η Επιτροπή θα στηριχθεί στις διατάξεις που ίσχυαν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης μόνο για τις ενισχύσεις που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 και, κατά συνέπεια, δεν μπορούν να απαλλαγούν βάσει αυτού. Δεδομένου ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 είναι κατά βάση ελαστικότερος από τα προγενέστερα καθεστώτα de minimis και ότι τα καθεστώτα αυτά εφαρμόζονται σε κάθε περίπτωση που ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 δεν απαλλάσσει από τις υποχρεώσεις κοινοποίησης, θα πρέπει να δοθεί η ανάλογη βαρύτητα στις

γενικές αρχές της προστασίας της καλής πίστης και της ασφάλειας δικαίου. Από οικονομικής άποψης, η Επιτροπή φρονεί πως ένα χρηματοδοτικό μέτρο το οποίο, σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001, δεν συνιστά σήμερα, σε ένα περιβάλλον ενιαίας αγοράς, «ενίσχυση» κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, δεν θα μπορούσε να συνιστά «ενίσχυση» στο παρελθόν, σε μια λιγότερο ολοκληρωμένη αγορά. Συνεπώς, για την περαιτέρω εξέταση των χρηματοδοτικών μέτρων ενίσχυσης, η Επιτροπή θα στηριχθεί στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001, όπερ δεν αποκλείει την περίπτωση εφαρμογής των κανόνων που ίσχυαν κατά το χρόνο υλοποίησης των μέτρων, εφόσον τα εν λόγω μέτρα δεν απαλλάσσονται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001.

- (55) Συνεπώς, η κίνηση της διαδικασίας αφορά τόσο την οδηγία όσο και τις περιπτώσεις εφαρμογής της που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή άλλου σχετικού καθεστώτος de minimis, καθώς και τις περιπτώσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή του σχετικού προγενέστερου καθεστώτος de minimis, αλλά σωρευτικά με άλλες ενισχύσεις παρατηρείται σ' αυτές υπέρβαση του ανωτάτου ορίου de minimis.
- (56) Από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 εξαιρούνται εκ των προτέρων οι ενισχύσεις που χορηγούνται για δραστηριότητες που σχετίζονται με την παραγωγή, την επεξεργασία ή την εμπορία των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚ.
- (57) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή φρονεί ότι όλα τα δάνεια για κεφάλαια κίνησης που χορηγήθηκαν σε επιχειρήσεις της βιομηχανίας τροφίμων εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 και του σχετικού προγενέστερου καθεστώτος de minimis, εφόσον αυτές έχουν ως αντικείμενο την παραγωγή προϊόντων που παρατίθενται στο παράρτημα Ι της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι αυτές τότε πρέπει να καταταχθούν στον ευαίσθητο τομέα της γεωργίας.
- (58) Το επιχείρημα των γερμανικών αρχών ότι το ειδικό καθεστώς ενισχύσεων του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις επενδυτικές ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων του 1996 ισχύει μόλις από το 1998 προβάλλεται στην προκειμένη περίπτωση αλυσιτελώς, δεδομένου ότι το εν λόγω ειδικό καθεστώς δεν επηρέασε το πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος de minimis ⁽¹²⁾.
- (59) Υπέρβαση του εναπομένοντος πεδίου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή άλλου σχετικού καθεστώτος de minimis θα μπορούσε, κατά την άποψη της Επιτροπής, να σημειωθεί μέσω της υπέρβασης του ανωτάτου ορίου που τέθηκε στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή

⁽¹²⁾ Εξάλλου, το εν λόγω κοινοτικό πλαίσιο τέθηκε σε ισχύ με τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (ΕΕ C 29 της 2.2.1996, σ. 4). Με την απόφαση 1999/183/ΕΚ, η Επιτροπή έκρινε ότι τα καθεστώτα ενισχύσεων της Γερμανίας δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, στο μέτρο που δεν συμμορφώνονται προς το κοινοτικό πλαίσιο και τα ενδεδειγμένα μέτρα για τις κρατικές ενισχύσεις (σχετικά με επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων), που κοινοποιήθηκαν στη Γερμανία με την επιστολή SG (95) D/13086 της 20ής Οκτωβρίου 1995.

άλλου προγενέστερου καθεστώτος de minimis, εξαιτίας του ότι δεν ελήφθη καθόλου υπόψη το στοιχείο ενίσχυσης που εμπεριέχει η εγγύηση για τα χορηγηθέντα δάνεια για κεφάλαια κίνησης. Η οδηγία δεν εξασφαλίζει την τήρηση του ορίου de minimis σε όλες τις περιπτώσεις, ιδίως όταν πρόκειται για προβληματικές επιχειρήσεις, η δανειοδότηση των οποίων ενέχει μεγάλους κινδύνους.

- (60) Κατά την άποψη της Επιτροπής, δικαιούχοι ενισχύσεων βάσει της εν λόγω οδηγίας είναι, τουλάχιστον, και προβληματικές επιχειρήσεις.
- (61) Προκειμένου να οριοθετηθεί η έννοια της προβληματικής επιχείρησης, η Επιτροπή προσέθεσε στο σημείο 2.1 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1994 μια επεξήγηση του όρου «προβληματική επιχείρηση»⁽¹³⁾. Ο ορισμός αυτός της προβληματικής επιχείρησης επιβεβαιώνει, σε γενικές γραμμές, την πρακτική που ακολούθησε η Επιτροπή κατά τη λήψη των αποφάσεων της τα προηγούμενα χρόνια, όπως αυτή περιγραφόταν στην όγδοη έκδοση της Επιτροπής σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού το 1979 (σημείο 227-229)⁽¹⁴⁾.
- (62) Στις κατευθυντήριες γραμμές του 1994, ως προβληματική επιχείρηση — στην έννοια της οποίας αναφέρεται η Επιτροπή εδώ — περιγράφεται η επιχείρηση η οποία «δεν είναι σε θέση να εξυγιανθεί με ίδιους πόρους ή συγκεντρώνοντας τα κεφάλαια που χρειάζεται από μετόχους ή μέσω δανεισμού». «Τα τυπικά συμπτώματα είναι η μειούμενη αποδοτικότητα ή το αυξανόμενο μέγεθος των ζημιών, ο φθίνων κύκλος εργασιών, η μεγέθυνση των αποθεμάτων, το πλεονάζον παραγωγικό δυναμικό, η μείωση των εσόδων, η κλιμάκωση των χρεών, η άνοδος των επιβαρύνσεων τόκου και η χαμηλή καθαρή αξία του ενεργητικού. Σε σοβαρές περιπτώσεις η εταιρεία ενδέχεται να έχει ήδη καταστεί αφερέγγυα ή να βρίσκεται σε εκκαθάριση».
- (63) Σύμφωνα με τη διατύπωση του σημείου 3 της οδηγίας («Δικαιούχος της ενίσχυσης»), αυτή προορίζεται για συστάσεις επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένων Management-Buy-Outs και Management-Buy-Ins, καθώς και επανιδιωτικοποιήσεων, στις οποίες οι αιτήσεις σχετικά με ενισχύσεις εξυγίανσης θα λαμβάνονταν υπόψη κατά προτεραιότητα. Η Επιτροπή φρονεί ότι η συμπεριληψη επιχειρήσεων που είχαν ανάγκη εξυγίανσης υποδηλώνει ότι θα μπορούσαν να ενισχυθούν με δάνεια επιδοτούμενου επιτοκίου για κεφάλαια κίνησης και επιχειρήσεις που απαιτούσαν εξυγίανση, δηλαδή προβληματικές, σύμφωνα με τον ορισμό της προβληματικής επιχείρησης.
- (64) Οι γερμανικές αρχές προέβλεπαν το επιχείρημα ότι το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης πρέπει να αξιολογηθεί κατόπιν σφαιρικής θεώρησής του με το πρόγραμμα εξυγίανσης της Θουριγγίας. Ενώ το πρόγραμμα εξυγίανσης της Θουριγγίας απευθυνόταν ρητά και σε προβληματικές επιχειρήσεις, το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης δεν έδινε αυτή τη δυνατότητα ενίσχυσης. Ως εκ τούτου, για να εξαχθεί συμπε-

ρασμα για το περιεχόμενο του καθεστώτος της οδηγίας δεν πρέπει εξετασθεί μεμονωμένα η διατύπωσή της, αλλά αντίθετα να ληφθεί υπόψη στην αξιολόγηση και το πρόγραμμα εξυγίανσης και να οριστεί το πεδίο εφαρμογής του προγράμματος χορήγησης κεφαλαίων κίνησης λαμβάνοντας υπόψη σφαιρικά και τα δύο καθεστώτα. Κατά συνέπεια, το πρόγραμμα της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης δεν ίσχυε για προβληματικές επιχειρήσεις.

- (65) Ο εν λόγω ισχυρισμός δεν αποδεικνύει ότι το πρόγραμμα χορήγησης κεφαλαίων κίνησης δεν εφαρμόστηκε σε προβληματικές επιχειρήσεις. Βάσει της οδηγίας, σκοπός της ήταν, κατά κύριο λόγο, να στηρίξει επιχειρήσεις στο στάδιο της σύστασης και της διατήρησής τους στην αγορά, και ιδίως για να αποτραπούν οι κίνδυνοι που απειλούν τη βιωσιμότητά τους και τη διατήρηση των υφιστάμενων θέσεων απασχόλησης. Επιπλέον, οι αιτήσεις σχετικά με ενισχύσεις εξυγίανσης λαμβάνονταν υπόψη κατά προτεραιότητα.
- (66) Οι γερμανικές αρχές προβάλλουν, στη συνέχεια, το επιχείρημα ότι ο κίνδυνος που αναλάμβαναν οι κύριες τράπεζες είχε ως αποτέλεσμα να ελέγχουν τη φερεγγυότητα του δανειολήπτη.
- (67) Η πιθανότητα να ήταν πράγματι δικαιούχος της ενίσχυσης κάποια προβληματική επιχείρηση μειωνόταν, λόγω του κινδύνου που αναλάμβανε η κύρια τράπεζα της επιχείρησης για μέρος του δανείου, αλλά σε καμία περίπτωση δεν απέκλειε η διατύπωση της οδηγίας την ενίσχυση προβληματικών επιχειρήσεων. Επιπλέον, η Επιτροπή φρονεί ότι η συμμετοχή στην εγγύηση των δανείων βάσει της οδηγίας θα μπορούσε να αποτελέσει πλεονέκτημα για τις τράπεζες — ιδιαίτερα στην περίπτωση προβληματικών επιχειρήσεων —, δεδομένου ότι χάρη στη χορήγηση δανείων για κεφάλαια κίνησης βελτιωνόταν συνολικά η ρευστότητα των ενισχυόμενων επιχειρήσεων και μειωνόταν ο κίνδυνος μη αποπληρωμής παλαιότερων δανείων που είχαν λάβει από την κύρια τράπεζά τους. Από οικονομικής άποψης φαίνεται, πράγματι, εύλογο για μια τράπεζα να μειώνει τον υφιστάμενο υψηλό κίνδυνο μη αποπληρωμής παλαιών χορηγηθέντων δανείων με τη χορήγηση στην οφειλέτρια επιχείρηση νέων πόρων για την αναδιάρθρωσή της. Αυτό ισχύει, πολύ περισσότερο, όταν το κράτος αναλαμβάνει μέρος του σχετικού κινδύνου.
- (68) Τελικά, οι πίνακες με τις μεμονωμένες ενισχύσεις που εγκρίθηκαν ή χορηγήθηκαν βάσει της υπό εξέταση οδηγίας, τους οποίους διαβίβασαν οι γερμανικές αρχές, αποδεικνύουν ότι ενισχύθηκαν προβληματικές επιχειρήσεις. Και οι γερμανικές αρχές παραδέχθηκαν στις παρατηρήσεις τους ότι στο πλαίσιο του προγράμματος της Θουριγγίας για τη χορήγηση κεφαλαίων κίνησης ενισχύθηκαν και προβληματικές επιχειρήσεις.

⁽¹³⁾ Βλέπε υποσημείωση 5.

⁽¹⁴⁾ Σχετικά με τις μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις, στο σημείο 101 των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών του 1999, όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για την εξυγίανση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2), ορίζεται ότι η Επιτροπή θα εξετάζει κατά πόσον συμβιβάζεται με την κοινή αγορά κάθε ενίσχυση εξυγίανσης και αναδιάρθρωσης, η οποία χορηγείται χωρίς την άδεια της και, επομένως, κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή εξέτασε το καθεστώς με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές του 1994.

- (69) Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης έπρεπε να είχε ληφθεί υπόψη στον υπολογισμό της έντασης της ενίσχυσης των χορηγηθέντων δανείων, ιδίως ενόψει των κινδύνων μη αποπληρωμής των δανείων από τις προβληματικές επιχειρήσεις.

- (70) Η θέση αυτή της Επιτροπής δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι οι γερμανικές αρχές στις παρατηρήσεις τους αφήνουν να εννοηθεί ότι δεν γνώριζαν πως στον υπολογισμό της έντασης ενίσχυσης κατά τα έτη 1993 και 1996 έπρεπε να συμπεριληφθεί και το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης των δανείων, ιδίως ενόψει των ιδιαίτερων κινδύνων που συνεπάγεται η δανειοδότηση προβληματικών επιχειρήσεων. Η Επιτροπή δεν δέχεται το επιχειρήμα αυτό, καθώς ήδη από το 1989 είχε αποστείλει στα κράτη μέλη επιστολή στην οποία επεσήμαινε ότι, κατά την άποψή της, όλες οι κρατικές εγγυήσεις εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ⁽¹⁵⁾. Οι γερμανικές αρχές έπρεπε να έχουν τουλάχιστον υποψιαστεί το στοιχείο ενίσχυσης που συνεπάγεται η παροχή εγγυήσεων για δάνεια προς επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν προβλήματα ρευστότητας και θα έπρεπε να έχουν κοινοποιήσει έγκαιρα στην Επιτροπή τα μέτρα που περιελάμβανε το καθεστώς, ώστε να της δοθεί η δυνατότητα να εκφέρει γνώμη.
- (71) Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων⁽¹⁶⁾, το ισοδύναμο επιχορήγησης στην περίπτωση εγγύησης δανείου μπορεί να υπολογισθεί για δεδομένο έτος είτε:
- α) με τον ίδιο τρόπο που υπολογίζεται το ισοδύναμο επιχορήγησης ενός δανείου επιδοτούμενου επιτοκίου, όπου η επιδότηση επιτοκίου αντιπροσωπεύει τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου της αγοράς και του επιτοκίου που εφαρμόστηκε χάρη στην κρατική εγγύηση, αφού αφαιρεθούν τα καταβληθέντα ασφαλιστρα, είτε
 - β) ως η διαφορά μεταξύ του οφειλόμενου ποσού για το οποίο παρέχεται εγγύηση, πολλαπλασιαζόμενου επί το συντελεστή κινδύνου (πιθανότητα μη αποπληρωμής) και όλων των καταβληθέντων ασφαλιστρών, δηλαδή: (ποσό καλυπτόμενο από την εγγύηση x κίνδυνος) — ασφαλιστρα, ή
 - γ) με οποιαδήποτε άλλη αντικειμενικά αιτιολογημένη και γενικά αποδεκτή μέθοδο.
- (72) Η Επιτροπή επιβεβαίωσε, συνεπώς, την από καιρό διατυπωθείσα άποψη ότι στην περίπτωση κατά την οποία κατά το χρόνο χορήγησης του δανείου υπάρχουν σοβαρές υπόνοιες ότι ο οφειλέτης δεν θα είναι σε θέση να εκπληρώσει την υποχρέωσή του, η ένταση ενίσχυσης μπορεί να φθάσει μέχρι και το ποσό που καλύπτει πραγματικά η εν λόγω εγγύηση.
- (73) Άλλωστε, το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης μπορεί να οδηγήσει σε υπέρβαση του ορίου de minimis ακόμη και σε υγιείς επιχειρήσεις.
- (74) Κατά την άποψη της Επιτροπής, η οδηγία και η εφαρμογή της αφορούν ενισχύσεις, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, εφόσον δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή εμπίπτουν μεν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αυτού, αλλά υπερβαίνουν το ανώτατο όριο de minimis. Το ίδιο ισχύει αντίστοιχα και για το άλλο καθεστώς de minimis που ίσχυε κατά το χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων.
- (75) Η οδηγία, στο μέτρο που απευθύνεται σε προβληματικές επιχειρήσεις, παρείχε τη δυνατότητα στις ενισχυόμενες επιχειρήσεις να λάβουν χρηματοδότηση από ιδιωτική τράπεζα. Διαφορετικά, οι επιχειρήσεις αυτές, λόγω της οικονομικής τους κατάστασης, δεν θα τύγχαναν στήριξης από ιδιωτικά πιστωτικά ιδρύματα με τους συνήθεις πιστωτικούς όρους.
- (76) Η χρηματοδότηση αυτή επέτρεπε στις ενισχυόμενες επιχειρήσεις να διατηρηθούν στην αγορά ή να βελτιώσουν τη θέση τους σ' αυτή. Σε περίπτωση αποχώρησης της επιχείρησης από την αγορά, είτε θα μειωνόταν η υφιστάμενη πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα του κλάδου, είτε οι ανταγωνιστές θα καταλάμβαναν τα ελεύθερα πλέον μερίδια αγοράς. Και στις δύο περιπτώσεις οι ανταγωνιστές θα μπορούσαν να βελτιώσουν την αποδοτικότητά τους. Το πρόγραμμα χορήγησης κεφαλαίων κίνησης δεν αποκλείει τη χορήγηση δανείων σε επιχειρήσεις που παράγουν προϊόντα ή προσφέρουν υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο ενδοκοινοτικών συναλλαγών. Ως εκ τούτου, πρέπει να θεωρηθεί ότι τα χρηματοδοτικά μέτρα που εξετάζει η παρούσα διαδικασία μπορούν να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.
- (77) Ακόμη και υγιείς επιχειρήσεις δεν θα μπορούσαν να λάβουν τέτοια χρηματοδότηση με τους προσφερόμενους όρους από ιδιωτικές τράπεζες και να βελτιώσουν, συνεπώς, με τα χορηγούμενα δάνεια για κεφάλαια κίνησης τη θέση τους στην κοινή αγορά έναντι των ανταγωνιστών τους. Αυτό ισχύει, ιδίως, για τις υγιείς επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους ευαίσθητους τομείς. Οι αγορές των ευαίσθητων τομέων χαρακτηρίζονται, σε κοινοτικό επίπεδο, από πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα. Η ευνοϊκή μεταχείριση των συγκεκριμένων αυτών επιχειρήσεων που χρηματοδοτούνται με τα εν λόγω δάνεια για κεφάλαια κίνησης είχε ως αποτέλεσμα να ενισχυθεί η θέση τους στην αγορά έναντι των υπολοίπων ανταγωνιστών και να επηρεασθεί, συνεπώς, το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών.
- (78) Η οδηγία, συνεπώς, δύναται να νοθεύσει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό.
- (79) Συνεπώς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η οδηγία και η εφαρμογή της συνιστούν ενισχύσεις, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, υπέρ επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο.

4.2. Νομιμότητα της ενίσχυσης

- (80) Η Επιτροπή εκφράζει τη λύπη της για το γεγονός ότι οι γερμανικές αρχές χορήγησαν τις ενισχύσεις κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.
- 4.3. Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά, στο μέτρο που δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή του σχετικού προγενέστερου καθεστώτος de minimis
- (81) Η Επιτροπή εξέτασε την οδηγία, υποθέτοντας ότι αυτή απευθύνεται τόσο σε υγιείς όσο και σε προβληματικές επιχειρήσεις.

⁽¹⁵⁾ Επιστολή της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG(89) D/4328, της 5ης Απριλίου 1989.

⁽¹⁶⁾ ΕΕ C 71 της 11.3.2000, σ. 14.

- (82) Στο μέτρο που οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν σε προβληματικές επιχειρήσεις, αποτελούσαν συνοδευτικές ενισχύσεις, ενισχύσεις αναδιάρθρωσης ή ενισχύσεις διάσωσης, κατά την έννοια με την οποία οι όροι αυτοί χρησιμοποιούνται στην όγδοη έκδοση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού, του 1979, και στις κατευθυντήριες γραμμές του 1994⁽¹⁷⁾ που επικυρώθηκαν με τις κατευθυντήριες γραμμές του 1999⁽¹⁸⁾.
- (83) Στο μέτρο που οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν σε υγιείς επιχειρήσεις των ευαίσθητων τομέων, πρόκειται για λειτουργικές ενισχύσεις, κατά την έννοια της ανακοίνωσης της Επιτροπής του 1979⁽¹⁹⁾ σχετικά με τα καθεστώτα περιφερειακών ενισχύσεων, και της ανακοίνωσης της Επιτροπής του 1988, σχετικά με τη μέθοδο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) στις περιφερειακές ενισχύσεις⁽²⁰⁾. Οι ανακοινώσεις αυτές επικυρώθηκαν με τις κατευθυντήριες γραμμές κρατικών ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα του 1998⁽²¹⁾.
- (84) Στη συνέχεια, εξετάζεται το συμβιβασμό του καθεστώτος, στο πλαίσιο των εκάστοτε εφαρμοστέων κανόνων⁽²²⁾.
- (85) Όσον αφορά την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, το συμβιβασμό της ενίσχυσης με την κοινή αγορά προϋπέθετε, σύμφωνα με την πρακτική της Επιτροπής και τις κατευθυντήριες γραμμές του 1994, την τήρηση των ακόλουθων όρων:
- α) υποβολή και υλοποίηση ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης για τη μακροπρόθεσμη αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης·
 - β) σημαντική συνεισφορά της δικαιούχου επιχείρησης και των εταίρων της·
 - γ) περιορισμός του ύψους της ενίσχυσης στο ελάχιστο απαραίτητο ποσό·
 - δ) τήρηση των ειδικών κανόνων για τους ευαίσθητους τομείς, που αφορά συνήθως την κοινοποίηση μεμονωμένων περιπτώσεων·
 - ε) μεμονωμένη κοινοποίηση των ενισχύσεων προς μεγάλες επιχειρήσεις·
 - στ) χορήγηση των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης άπαξ, εκτός εάν υπάρξουν απρόβλεπτες και έκτακτες καταστάσεις, για τις οποίες δεν ευθύνεται η επιχείρηση.
- (86) Σύμφωνα με την οδηγία, μοναδική προϋπόθεση για τη χορήγηση των πόρων ήταν η συμμετοχή της αιτούσας κύριας τράπεζας στη διάθεση των πόρων για κεφάλαια κίνησης με σημαντικά δικά της κεφάλαια.
- (87) Η οδηγία, ωστόσο, δεν προέβλεπε την υποβολή ενός βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης της επιχείρησης, το οποίο, λαμβάνοντας υπόψη το δάνειο για κεφάλαια κίνησης, θα μπορούσε να οδηγήσει στη μόνιμη αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης.
- (88) Από τη διατύπωση της οδηγίας δεν προκύπτει, επίσης, η απαγόρευση της επανειλημμένης χορήγησης ενισχύσεων αναδιάρθρωσης ή ο περιορισμός του ύψους της ενίσχυσης στο ελάχιστο απαραίτητο ποσό για την επίτευξη του επιδιωκόμενου στόχου. Οι γερμανικές αρχές δεν ανέφεραν αν ελήφθησαν υπόψη τα εν λόγω κριτήρια κατά τη χρηματοδότηση.
- (89) Η οδηγία δεν προέβλεπε τη μεμονωμένη κοινοποίηση των ενισχύσεων προς μεγάλες επιχειρήσεις, ούτε λάμβανε υπόψη τους ειδικούς κανόνες για τους ευαίσθητους τομείς.
- (90) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή φρονεί πως, στο μέτρο που η οδηγία προβλέπει ενισχύσεις αναδιάρθρωσης υπέρ προβληματικών επιχειρήσεων, οι ενισχύσεις αυτές δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.
- (91) Όσον αφορά τις ενισχύσεις για τη διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων, η καθιερωμένη στον τομέα αυτό πολιτική θέτει ως προϋπόθεση του συμβιβασμού τους με την κοινή αγορά τον περιορισμό τους σε ενισχύσεις διάσωσης υπό μορφή κρατικών δανείων, χορηγούμενων με τους όρους της αγοράς ή υπό μορφή κρατικών εγγυήσεων για δάνεια από τον ιδιωτικό τομέα. Η προϋπόθεση αυτή δεν πληρούται στην προκειμένη περίπτωση, δεδομένου ότι τα δάνεια είναι επιδοτούμενου επιτοκίου.
- (92) Στο μέτρο που η χορήγηση των ενισχύσεων διάσωσης γίνεται βάσει της οδηγίας, οι εν λόγω ενισχύσεις δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.
- (93) Όσον αφορά τα δάνεια που χορηγήθηκαν σε οικονομικά υγιείς επιχειρήσεις στους ευαίσθητους τομείς, αυτά συνιστούν λειτουργικές ενισχύσεις, τις οποίες η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει στο πλαίσιο των εφαρμοστέων κανόνων των περιφερειακών ενισχύσεων.

⁽¹⁷⁾ Σύμφωνα με το σημείο 2.2 των κατευθυντηρίων γραμμών του 1994, οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές εφαρμόζονται μόνο στο βαθμό που συμβιβάζονται με τους ειδικούς κανόνες στους οποίους υπόκεινται οι ευαίσθητοι τομείς. Κατά την εξεταζόμενη χρονική περίοδο ίσχυαν ειδικοί κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στη γεωργία, την αλιεία, τη χαλυβουργία, τη ναυπηγική βιομηχανία, την κλωστοϋφαντουργία και τα είδη ένδυσης, τις συνθετικές ίνες, την αυτοκινητοβιομηχανία, τις μεταφορές και τη βιομηχανία άνθρακα. Στο γεωργικό τομέα, η εφαρμογή των ειδικών κανόνων της Επιτροπής για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης σε μεμονωμένους αποδέκτες ως εναλλακτική λύση στις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές βρισκόταν στη διακριτική ευχέρεια του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

⁽¹⁸⁾ Βλέπε εκεί το σημείο 101.

⁽¹⁹⁾ ΕΕ C 31 της 3.2.1979, σ. 9.

⁽²⁰⁾ ΕΕ C 212 της 12.8.1988, σ. 2.

⁽²¹⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

⁽²²⁾ ΕΕ C 119 της 22.5.2002, σ. 22 (Για την εννοιολογική οριοθέτηση η Επιτροπή παραπέμπει στα προαναφερθέντα κείμενα. Η Επιτροπή εξέτασε τις ενισχύσεις προς υγιείς επιχειρήσεις με βάση την ανακοίνωση της Επιτροπής του 1988 σχετικά με τη μέθοδο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) στις περιφερειακές ενισχύσεις. Το αποτέλεσμα δεν θα άλλαζε ακόμη και αν εφαρμόζονταν οι κατευθυντήριες γραμμές του 1998 σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα).

- (94) Το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας αποτελεί επιλέξιμη περιοχή, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ [πρώην άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α)]. Οι ανακοινώσεις της Επιτροπής του 1979 και του 1988 σχετικά με τις περιφερειακές ενισχύσεις ⁽²³⁾ προέβλεπαν, πράγματι, ότι η Επιτροπή μπορούσε, σε αναγνώριση των ειδικών δυσκολιών που αντιμετωπίζουν αυτές οι επιλέξιμες περιοχές, να επιτρέπει, κατά παρέκκλιση, ορισμένες λειτουργικές ενισχύσεις υπό ορισμένους όρους.
- (95) Απαραίτητη προϋπόθεση για την έγκριση μιας λειτουργικής ενίσχυσης αποτελούσε η συμβολή της στη συνεχή και εξορροπημένη οικονομική ανάπτυξη, και να μην προκαλεί, σε κοινοτικό επίπεδο, πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα σε ορισμένους κλάδους, τέτοια ώστε τα συνεπακόλουθα κοινοτικά κλαδικά προβλήματα να είναι σοβαρότερα από τα αρχικά περιφερειακά. Για το ζήτημα αυτό απαιτείτο μια προσέγγιση κατά κλάδο, και κυρίως έπρεπε να ληφθούν υπόψη οι κοινοτικοί κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν για ορισμένους κλάδους της βιομηχανίας (χαλυβουργία, ναυπηγεία, συνθετικές ίνες, κλωστοϋφαντουργία και είδη ένδυσης) και γεωργίας, καθώς και για ορισμένες βιομηχανικές επιχειρήσεις μεταποίησης γεωργικών προϊόντων. Οι εν λόγω κοινοτικοί κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές αποκλείουν τη χορήγηση λειτουργικών ενισχύσεων στους εν λόγω τομείς.
- (96) Όσον αφορά τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε υγιείς επιχειρήσεις στους ευαίσθητους τομείς, αυτές είναι λειτουργικές ενισχύσεις που δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι πριν χορηγηθούν, έπρεπε να ληφθούν υπόψη οι κοινοτικοί κανόνες και κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν για τους ευαίσθητους τομείς, οι οποίοι απαγορεύουν τη χορήγηση λειτουργικών ενισχύσεων σε υγιείς επιχειρήσεις.
- (97) Η Επιτροπή θεωρεί ότι στην προκειμένη περίπτωση δεν τυγχάνουν εφαρμογής οι εξαιρέσεις του άρθρου 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι η οδηγία δεν εξυπηρετεί κανέναν από τους εκεί αναφερόμενους στόχους. Εξάλλου, ούτε οι γερμανικές αρχές επικαλέστηκαν κάποια από τις εν λόγω εξαιρέσεις ⁽²⁴⁾.
- (98) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, εκτός από τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων, σε ό,τι αφορά την οδηγία, δεν τυγχάνουν εφαρμογής άλλα ειδικά καθεστώτα ενισχύσεων με οριζόντια στοχοδότηση, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι η οδηγία δεν υπηρετεί κάποιον από τους ειδικούς στόχους, ούτε οι γερμανικές αρχές ισχυρίστηκαν κάτι τέτοιο.
- (99) Εξάλλου, κατά την άποψη της Επιτροπής, οι ενισχύσεις, δεν αποσκοπούν στην προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή στην άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους. Επίσης, δεν εξυπηρετούν την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς. Η Επιτροπή καταλήγει, συνεπώς, στο συμπέρασμα ότι ούτε το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο β), ούτε το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο δ) της συνθήκης ΕΚ τυγχάνουν εφαρμογής αναφορικά με την οδηγία.
- (100) Ορισμένες περιπτώσεις εφαρμογής της υπό εξέταση οδηγίας ενδέχεται να έχουν αποτελέσει αντικείμενο κάποιας άλλης επίσημης διαδικασίας έρευνας, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Η παρούσα απόφαση δεν αφορά τις περιπτώσεις αυτές.

5. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (101) Το καθεστώς ενισχύσεων είναι παράνομο. Οι ενισχύσεις, οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή του άλλου σχετικού καθεστώτος de minimis που ίσχυε κατά το χρόνο της χορήγησής τους, είναι παράνομες.
- (102) Το καθεστώς ενισχύσεων δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, καθώς παρέχει τη δυνατότητα να χορηγούνται ενισχύσεις διάσωσης με ευνοϊκούς όρους εκτός του πεδίου των κανόνων de minimis, επιτρέπει να χορηγούνται ενισχύσεις αναδιάρθρωσης χωρίς να λαμβάνονται υπόψη οι προϋποθέσεις που θέτει η πάγια πρακτική της Επιτροπής, δεν επιβάλλει την κοινοποίηση μεμονωμένων περιπτώσεων ενισχύσεων στους ευαίσθητους τομείς και δεν αποκλείει τη χορήγηση ενισχύσεων προς υγιείς επιχειρήσεις στους ευαίσθητους τομείς.
- (103) Κατά συνέπεια, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά η εφαρμογή της οδηγίας εκτός του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή των άλλων σχετικών καθεστώτων de minimis υπέρ προβληματικών επιχειρήσεων, ή όσον αφορά τη χορήγηση λειτουργικών ενισχύσεων προς υγιείς επιχειρήσεις στους ευαίσθητους τομείς.
- (104) Σύμφωνα με την πάγια θέση της Επιτροπής στις αποφάσεις της, οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν παράνομα κατά το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ και είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά πρέπει να ανακτώνται από τους δικαιούχους τους, εφόσον δεν καλύπτονται από κάποιο καθεστώς de minimis. Η θέση αυτή επιβεβαιώθηκε και με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽²⁵⁾. Σύμφωνα με το άρθρο 14 του προαναφερθέντος κανονισμού, το οικείο κράτος μέλος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο. Για να αποσαφηνιστεί οριστικά ο αριθμός των δικαιούχων που θίγονται από την ανάκτηση, η Επιτροπή φρονεί πως οι γερμανικές αρχές πρέπει να καταρτίσουν κατάλογο με όλες τις επιχειρήσεις που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001,

⁽²³⁾ Βλέπε υποσημειώσεις 19 και 20.

⁽²⁴⁾ Σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της εξαίρεσης του άρθρου 87 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή παραπέμπει στο αιτιολογικό της απόφασης του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το άρθρο 52 παράγραφος 8 του γερμανικού νόμου περί φορολογίας εισοδήματος: βλέπε απόφαση της 19ης Σεπτεμβρίου 2000 στην υπόθεση C-156/98, Γερμανία κατά Επιτροπής (αδμοσίευση).

⁽²⁵⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η οδηγία για το πρόγραμμα χορήγησης κεφαλαίων κίνησης που θέσπισε το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας (εφεξής «η οδηγία») συνιστά κρατική ενίσχυση, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Η οδηγία δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, στο μέτρο που οι χορηγηθείσες ενισχύσεις εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή, εφόσον δεν εμπίπτουν σ' αυτό, εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του καθεστώτος de minimis που ίσχυε κατά το χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων και, επιπλέον, σωρευτικά με τις λοιπές χορηγηθείσες de minimis ενισχύσεις, δεν υπερβαίνουν το ανώτατο όριο de minimis του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή του σχετικού προγενέστερου καθεστώτος.

Η οδηγία δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, στο μέτρο που οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν σε επιχειρήσεις που δεν ασχολούνται με την παραγωγή προϊόντων ή την παροχή υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο ενδοκοινοτικού εμπορίου.

Στο μέτρο που η οδηγία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, συνιστά παράνομη ενίσχυση.

Άρθρο 2

Στο μέτρο που η οδηγία προβλέπει τη χορήγηση ενισχύσεων προς υγιείς επιχειρήσεις, οι οποίες δεν δραστηριοποιούνται στους ευαίσθητους τομείς, συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 3

Στο μέτρο που η οδηγία προβλέπει τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης προς προβληματικές επιχειρήσεις, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, εφόσον εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 4

Στο μέτρο που η οδηγία προβλέπει τη χορήγηση λειτουργικών ενισχύσεων προς επιχειρήσεις στους ευαίσθητους τομείς, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, εφόσον εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 5

Η Γερμανία υποχρεούται να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα, για να ανακτήσει τις παρανόμως χορηγηθείσες ενισχύσεις που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4.

Η ανάκτηση των ενισχύσεων θα πραγματοποιηθεί άμεσα, σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες, στο μέτρο που αυτές επιτρέπουν την άμεση και ουσιαστική εφαρμογή της απόφασης. Στα ποσά των επιστρεπτέων ενισχύσεων περιλαμβάνονται οι τόκοι που αναλογούν στο χρονικό διάστημα από τη χορήγηση της παράνομης ενίσχυσης

στον δικαιούχο μέχρι την πραγματική επιστροφή της. Οι τόκοι υπολογίζονται βάσει του συντελεστή που εφαρμόστηκε για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιχορήγησης της περιφερειακής ενίσχυσης.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση δεν αφορά τις περιπτώσεις εφαρμογής της οδηγίας που αποτέλεσαν ήδη αντικείμενο κάποιας άλλης επίσημης διαδικασίας έρευνας ή οριστικής απόφασης της Επιτροπής. Οι γερμανικές αρχές θα καταρτίσουν κατάλογο με τις ενεχόμενες επιχειρήσεις.

Άρθρο 7

Στο πλαίσιο της εκτέλεσης της παρούσας απόφασης, οι γερμανικές αρχές θα καταρτίσουν κατάλογο με τις επιχειρήσεις οι οποίες δεν υπάγονται στο τομεακό πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 ή οι οποίες, εάν συνυπολογισθεί το στοιχείο ενίσχυσης που συνεπάγεται η εγγύηση των δανείων και οι λοιπές ενισχύσεις de minimis που χορηγήθηκαν κατά την εν λόγω χρονική περίοδο, έχουν υπερβεί το ανώτατο όριο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001.

Στο πλαίσιο της εκτέλεσης της παρούσας απόφασης, οι γερμανικές αρχές θα καταρτίσουν κατάλογο με όλες τις προβληματικές επιχειρήσεις, οι οποίες ενισχύθηκαν βάσει της οδηγίας, αλλά δεν διέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 69/2001, αναφέροντας, παράλληλα, τα κριτήρια που χρησιμοποιήσαν για την κατάταξη.

Στο πλαίσιο αυτό, οι γερμανικές αρχές θα αναπτύξουν μια μέθοδο υπολογισμού του στοιχείου ενίσχυσης που συνεπάγεται η εγγύηση των δανείων.

Στο πλαίσιο της εκτέλεσης της παρούσας απόφασης, οι γερμανικές αρχές θα καταρτίσουν κατάλογο με τις επιχειρήσεις οι οποίες ενισχύθηκαν βάσει της οδηγίας, αλλά δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 69/2001 και οι οποίες, ωστόσο, δεν ασχολούνται με την παραγωγή προϊόντων ή την παροχή υπηρεσιών που αποτελούν αντικείμενο ενδοκοινοτικού εμπορίου, αναφέροντας, παράλληλα, τα κριτήρια που χρησιμοποίησαν.

Άρθρο 8

Η Γερμανία ανακοινώνει στην Επιτροπή εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της απόφασης τα μέτρα που έλαβε προκειμένου να συμμορφωθεί με αυτή.

Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Ιουνίου 2003

για την έγκριση ορισμένων εναλλακτικών μεθόδων για μικροβιολογικές δοκιμές σε κρέας που προορίζεται για τη Φινλανδία και τη Σουηδία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 1928]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/470/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 95/409/EK του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1995, σχετικά με τον καθορισμό των κανόνων για τις μικροβιολογικές δοκιμές που πρέπει να πραγματοποιούνται στο νωπό βόειο και χοίρειο κρέας που προορίζεται για τη Φινλανδία και τη Σουηδία ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 98/227/EK ⁽²⁾, και ιδίως το πρώτο εδάφιο του τμήματος Γ του παραρτήματος,

την απόφαση 95/411/EK του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1995, σχετικά με τον καθορισμό, όσον αφορά τις σαλμονέλες, των κανόνων για τις δειγματοληπτικές μικροβιολογικές δοκιμές που πρέπει να πραγματοποιούνται στο νωπό κρέας πουλερικών που προορίζεται για τη Φινλανδία και τη Σουηδία ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 98/227/EK, και ιδίως το πρώτο εδάφιο του τμήματος Γ του παραρτήματος,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Είναι ανάγκη να χρησιμοποιούνται ταχείες αναλυτικές μέθοδοι κατά τις δοκιμές για *Salmonella* spp. που πραγματοποιούνται σε νωπό κρέας και κρέας πουλερικών που προορίζεται για τη Φινλανδία και τη Σουηδία, λόγω της περιορισμένης διάρκειας διατήρησης αυτών των προϊόντων. Είναι συνεπώς σκόπιμο να δοθεί η δυνατότητα χρήσης ταχύτερων εναλλακτικών μεθόδων που παρέχουν ισοδύναμες εγγυήσεις με αυτές των μεθόδων που εγκρίνονται με τις αποφάσεις 95/409/EK και 95/411/EK.
- (2) Η επιστημονική επιτροπή για τα κτηνιατρικά μέτρα σε σχέση με τη δημόσια υγεία διατύπωσε γνώμη για τα κριτήρια αξιολόγησης των μεθόδων ανίχνευσης της σαλμονέλας στις 19 και 20 Ιουνίου 2002. Στη γνώμη αυτή, η επιτροπή συνέστησε μετά την επικύρωση των νέων εναλλακτικών μεθόδων να ακολουθείται επίσημη διαδικασία, προκρίνοντας τη διαδικασία του προτύπου EN/ISO 16140 ⁽⁴⁾.
- (3) Η επιστημονική επιτροπή κατέληξε επίσης στο συμπέρασμα ότι οι διαδικασίες επικύρωσης, όπως περιγράφονται από τα όργανα τυποποίησης, συγκεκριμένα το γαλλικό οργανισμό τυποποίησης (AFNOR), την ένωση αναγνωρισμένων αναλυτικών χημικών (AOAC), την ευρωπαϊκή επιτροπή τυπο-

ποίησης (CEN), τον διεθνή οργανισμό τυποποίησης (ISO) και το σκανδιναβικό σύστημα επικύρωσης εναλλακτικών μικροβιολογικών μεθόδων (NorVal), είναι παρόμοιες σε γενικές γραμμές αλλά διαφέρουν ως προς κάποιες λεπτομέρειες.

- (4) Είναι σκόπιμο να ληφθεί υπόψη η γνώμη της επιστημονικής επιτροπής.
- (5) Το πρότυπο EN/ISO 16140 εκδόθηκε το 2002 και είναι ακόμα μικρή η εμπειρία από την εφαρμογή του προτύπου. Είναι συνεπώς ανάγκη να επιτραπεί, προσωρινά, η χρήση των μεθόδων που επικυρώνονται σύμφωνα με διαδικασίες επικύρωσης παρόμοιες με αυτές που περιγράφονται στο πρότυπο EN/ISO 16140. Η δυνατότητα αυτή θα πρέπει, εάν χρειαστεί, να επανεξεταστεί καθώς και οι σχετικές διατάξεις.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται η χρήση των ακόλουθων εναλλακτικών αναλυτικών μεθόδων κατά τις μικροβιολογικές δοκιμές που αναφέρονται στις αποφάσεις 95/409/EK και 95/411/EK:

- μέθοδοι που έχουν επικυρωθεί σε σχέση με τις τελευταίες εκδόσεις του προτύπου ISO 6579 ⁽⁵⁾ ή της μεθόδου αριθ. 71 της σκανδιναβικής επιτροπής για την ανάλυση τροφίμων (NKKL) ⁽⁶⁾ και πιστοποιηθεί από τρίτο μέρος σύμφωνα με το πρωτόκολλο της τελευταίας έκδοσης του προτύπου EN/ISO 16140,
- αναμένοντας τα αποτελέσματα της εφαρμογής του προτύπου EN/ISO 16140, οι μέθοδοι που έχουν επικυρωθεί σε σχέση με τις ανωτέρω αναλυτικές μεθόδους και έχουν πιστοποιηθεί ότι παρέχουν ισοδύναμες εγγυήσεις σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του γαλλικού οργανισμού τυποποίησης (AFNOR), του σκανδιναβικού συστήματος εναλλακτικών μικροβιολογικών μεθόδων (NordVal) ή της ένωσης αναγνωρισμένων αναλυτικών χημικών (AOAC).

⁽¹⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 87 της 21.3.1998, σ. 14.

⁽³⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 29.

⁽⁴⁾ EN/ISO 16140:2003: μικροβιολογία τροφίμων και ζωοτροφών — Πρωτόκολλο για την επικύρωση εναλλακτικών μεθόδων.

⁽⁵⁾ ISO 6579:2002: μικροβιολογία τροφίμων και ζωοτροφών — Οριζόντια μέθοδος για την ανίχνευση της *Salmonella* spp.

⁽⁶⁾ NMKL method No 71, 5. Ed., 1999: *Salmonella*. Detection in food.

Η επικύρωση αυτών των εναλλακτικών μεθόδων περιλαμβάνει τη χρήση δειγμάτων κρέατος στις μελέτες επικύρωσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση υπόκειται σε αναθεώρηση εντός δύο ετών από την έκδοσή της, ώστε να ληφθεί υπόψη η αποκτηθείσα εμπειρία και η πρόοδος που συντελείται στον τομέα της επικύρωσης των εναλλακτικών μικροβιολογικών μεθόδων.

Βρυξέλλες, 24 Ιουνίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΚΟΙΝΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ 2003/471/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 20ής Ιουνίου 2003
για την τροποποίηση της κοινής στρατηγικής 1999/414/ΚΕΠΠΑ όσον αφορά τη Ρωσία για την παράταση
της περιόδου εφαρμογής της

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2,

τη σύσταση του Συμβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η κοινή στρατηγική 1999/414/ΚΕΠΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 4ης Ιουνίου 1999, για τη Ρωσία ⁽¹⁾ λήγει στις 24 Ιουνίου 2003.
- (2) Κρίνεται αναγκαία η τροποποίηση της εν λόγω κοινής στρατηγικής προκειμένου να παραταθεί η περίοδος εφαρμογής της,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗ:

Άρθρο μόνο

Στο μέρος IV της κοινής στρατηγικής 1999/414/ΚΕΠΠΑ το πρώτο σημείο «ΔΙΑΡΚΕΙΑ» αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η παρούσα κοινή στρατηγική ισχύει έως τις 24 Ιουνίου 2004. Μπορεί να παραταθεί, να αναθεωρηθεί και, αν χρειασθεί, να προσαρμοσθεί από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατόπιν συστάσεως του Συμβουλίου.»

Η παρούσα κοινή στρατηγική θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Θεσσαλονίκη, 20 Ιουνίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 24.6.1999, σ. 1.

ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2003/472/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Ιουνίου 2003

για τη συνέχιση του προγράμματος συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14, σε συνδυασμό με το άρθρο 23 παράγραφος 2,

την κοινή στρατηγική 1999/414/ΚΕΠΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Ρωσία ⁽¹⁾ την οποία υιοθέτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 4 Ιουνίου 1999, όπως τροποποιήθηκε από την κοινή στρατηγική 2003/471/ΚΕΠΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την τροποποίηση της κοινής στρατηγικής 1999/414/ΚΕΠΠΑ όσον αφορά τη Ρωσία για την παράταση της περιόδου εφαρμογής της, την οποία υιοθέτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 20 Ιουνίου 2003 ⁽²⁾ στην οποία, μεταξύ άλλων, εκφράζεται η δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να προωθήσει τον αφοπλισμό και τον περιορισμό της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής (ΟΜΚ), να υποστηρίξει τον έλεγχο των εξοπλισμών και να προωθήσει την εφαρμογή των υφιστάμενων συμφωνιών και την ενίσχυση των ελέγχων στις εξαγωγές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου ⁽³⁾, ενθαρρύνει, μεταξύ άλλων, μια μεγαλύτερη σύγκλιση θέσεων όσον αφορά διεθνή ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, αυξάνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την ασφάλεια και τη σταθερότητα.
- (2) Στις 25 και 26 Ιουνίου 2002, στο Κανακαςκί, Καναδά, οι ηγέτες των κρατών της Ομάδας των 8 (G8) δρομολόγησαν την πρωτοβουλία για μια παγκόσμια εταιρική σχέση κατά της διάδοσης όπλων και υλικών μαζικής καταστροφής, στα πλαίσια της οποίας θα υποστηρίξουν ειδικά σχέδια συνεργασίας, αρχικά στη Ρωσική Ομοσπονδία, για τη μη διάδοση, τον αφοπλισμό, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και την αντιμετώπιση θεμάτων πυρηνικής ασφάλειας.
- (3) Η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει τον στόχο και τις αρχές της πρωτοβουλίας του G8 για μια παγκόσμια εταιρική σχέση και εξακολουθεί να προωθεί τη συνεργατική ανάληψη δραστηριοτήτων για τον περιορισμό των απειλών, καθώς και την ασφαλή διάλυση του δυναμικού που συνδέεται με ΟΜΚ στη Ρωσική Ομοσπονδία.
- (4) Οι δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνουν χώρα παράλληλα με τις δραστηριότητες που διεξάγουν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και διμερώς και πολυμερώς τα κράτη μέλη.
- (5) Όλες αυτές οι δραστηριότητες θα πρέπει να συντονίζονται στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, προκειμένου να αποφεύγονται περιττές επικαλύψεις.
- (6) Οι δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν επίσης να αναλαμβάνονται σε συνεργασία με άλλες χώρες.

- (7) Η Επιτροπή συμφώνησε να επωμισθεί ορισμένα καθήκοντα απαραίτητα για την υλοποίηση της παρούσας κοινής δράσης,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Συνεχίζεται πρόγραμμα συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία (εφεξής αποκαλούμενο «το πρόγραμμα»), το οποίο θεσπίστηκε με την κοινή δράση 1999/878/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1999, για τη θέσπιση προγράμματος συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία ⁽⁴⁾.

2. Στόχος του προγράμματος είναι να υποστηρίξει τις προσπάθειες της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τον έλεγχο των όπλων, τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση και, προς τον σκοπό αυτό:

- να συνεργασθεί με τη Ρωσική Ομοσπονδία στις προσπάθειές της για την ασφαλή και περιβαλλοντικώς υγιή διάλυση ή/και αναδιάρθρωση της υποδομής και του εξοπλισμού που συνδέεται με τα ΟΜΚ,
- να παράσχει νομικό και επιχειρησιακό πλαίσιο για την ενίσχυση του ρόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε συνεργατικές δραστηριότητες περιορισμού των απειλών στη Ρωσική Ομοσπονδία μέσω συνεργασίας με γνώμονα τα σχέδια,
- να προωθήσει καταλλήλως το συντονισμό προγραμμάτων και σχεδίων στον τομέα αυτό στο επίπεδο της Κοινότητας και των κρατών μελών, καθώς και σε διεθνές επίπεδο.

Άρθρο 2

1. Το Συμβούλιο αποφασίζει, βάσει συστάσεως κράτους μέλους ή/και της Επιτροπής, ποια νέα σχέδια στον τομέα του αφοπλισμού και της μη διάδοσης χρηματοδοτούνται στα πλαίσια του προγράμματος.

2. Τα νέα σχέδια που θα θεσπισθούν στα πλαίσια του προγράμματος αφορούν το χημικό, τον πυρηνικό ή το βιολογικό τομέα ή τους ελέγχους των εξαγωγών.

Άρθρο 3

1. Το Συμβούλιο αναθέτει στην Επιτροπή, για τη διάρκεια του προγράμματος και με την επιφύλαξη του άρθρου 5, το έργο της προετοιμασίας των προς έγκριση σχεδίων, καθώς και την επίβλεψη της καλής εφαρμογής τους. Η Επιτροπή υποβάλλει, τακτικά και οσάκις απαιτείται, εκθέσεις προς το Συμβούλιο, υπό την αιγίδα της προεδρίας επικουρούμενης από τον γενικό γραμματέα του Συμβουλίου, ύπατο εκπρόσωπο της ΚΕΠΠΑ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 24.6.1999, σ. 1.

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 68 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽³⁾ ΕΕ L 327 της 28.11.1997, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 331 της 23.12.1999, σ. 11.

2. Η Επιτροπή επικουρείται από μονάδα εμπειρογνομόνων, συμπεριλαμβανομένης ομάδας βοήθειας για την εκτέλεση σχεδίου, στη Μόσχα. Ο αριθμός των μελών της μονάδας και ο ορισμός των καθηκόντων τους περιλαμβάνονται στην εντολή που παρατίθεται στο παράρτημα.

3. Η Επιτροπή εξακολουθεί να διαθέτει στη Μόσχα ομάδα βοήθειας για την εκτέλεση σχεδίων, προκειμένου:

- να ενεργεί σε στενή συνεργασία με το προσωπικό που εργάζεται στα πλαίσια των χρηματοδοτούμενων από την Κοινότητα σχεδίων,
- να διενεργεί, όπως ενδείκνυται, μελέτες σκοπιμότητας,
- να εκτελεί χρέη συνδέσμου με τις τοπικές αρχές και με τους αντιπροσώπους άλλων συμβαλλομένων χωρών,
- να διαπραγματεύεται με τις τοπικές αρχές τις απαραίτητες ρυθμίσεις για την εφαρμογή του προγράμματος,
- να παρακολουθεί τη διάθεση των κονδυλίων που έχουν εγγραφεί για την εκτέλεση του προγράμματος.

Άρθρο 4

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο αναφοράς για την κάλυψη των διοικητικών δαπανών της μονάδας εμπειρογνομόνων που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3 ανέρχεται σε 680 000 ευρώ.

2. Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται με το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπόκειται στις διαδικασίες και τους κανόνες που εφαρμόζονται σε ζητήματα που αφορούν τον προϋπολογισμό της Κοινότητας.

3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρηματοδοτεί την υποδομή και τις τρέχουσες δαπάνες του προγράμματος.

4. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή εξασφαλίζουν τον ενδεδειγμένο συντονισμό μεταξύ του προγράμματος, της κοινοτικής βοήθειας και της διμερούς και πολυμερούς βοήθειας που παρέχουν τα κράτη μέλη. Στο πλαίσιο αυτό, το Συμβούλιο σημειώνει ότι η Επιτροπή προτίθεται να κατευθύνει τη δράση της για την επίτευξη των στόχων και των προτεραιοτήτων της παρούσας κοινής δράσης, όπου ενδείκνυται, με κατάλληλα κοινοτικά μέτρα.

5. Η εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης υπόκειται σε διμερείς διαβουλεύσεις με τη Ρωσική Ομοσπονδία και άλλους εταίρους, στα πλαίσια των υφιστάμενων συνεδριάσεων πολιτικού διαλόγου.

Άρθρο 5

1. Το Συμβούλιο επανεξετάζει τακτικά τις δράσεις που αναλαμβάνονται στα πλαίσια του προγράμματος. Κατά την επανεξέταση αυτή, αξιολογούνται επίσης οι ρωσικές ικανότητες απορρόφησης και χρησιμοποίησης αυξημένης ενίσχυσης.

2. Ανάλογα με την πρόοδο του προγράμματος, πραγματοποιούνται ανεξάρτητες περιοδικές αξιολογήσεις και έλεγχοι.

3. Το Συμβούλιο μπορεί να αναστέλλει το πρόγραμμα, εάν η Ρωσική Ομοσπονδία:

- δεν συνεργάζεται πλήρως στην εφαρμογή του προγράμματος,
- δεν επιτρέπει τη σχετική παρακολούθηση ή/και τις σχετικές περιοδικές εξωτερικές αξιολογήσεις και ελέγχους, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 6

Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία που υιοθετείται.

Εκπνέει την ημερομηνία λήξης της κοινής στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης 1999/414/ΚΕΠΠΑ για τη Ρωσία.

Άρθρο 7

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 24 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εντολή μονάδας εμπειρογνομόνων δυνάμει του προγράμματος συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων και τον αφοπλισμό της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Με την κοινή δράση 1999/878/ΚΕΠΠΑ ανατίθεται στην Επιτροπή η συγκρότηση μονάδας εμπειρογνομόνων στα πλαίσια του προγράμματος συνεργασίας για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία. Η προαναφερόμενη κοινή δράση έχει συμπληρωθεί με δύο εκτελεστικές αποφάσεις (2001/493/ΚΕΠΠΑ, της 25ης Ιουνίου 2001, για τον καθορισμό πρόσθετων σχεδίων και 2002/381/ΚΕΠΠΑ, της 21ης Μαΐου 2002 για την πρόβλεψη πρόσθετου προϋπολογισμού για τη μονάδα εμπειρογνομόνων).

Ορισμένες δραστηριότητες των σχεδίων που αποφασίστηκαν το 1999 και το 2001 δεν μπόρεσαν να ολοκληρωθούν μέχρι την ημερομηνία λήξης της κοινής δράσης 1999/878/ΚΕΠΠΑ και αναμένεται ότι θα ληφθούν αποφάσεις για νέα σχέδια στα πλαίσια της εν λόγω κοινής δράσης. Αυτό απαιτεί την παράταση της εντολής της μονάδας εμπειρογνομόνων.

Η μονάδα εμπειρογνομόνων περιλαμβάνει τμήμα πολιτικής και συντονισμού σχεδίων με βάση την Επιτροπή στις Βρυξέλλες, καθώς και ομάδα βοήθειας για την εκτέλεση σχεδίων με βάση τη Μόσχα, που θα υποβάλει εκθέσεις στο τμήμα πολιτικής και συντονισμού σχεδίων στις Βρυξέλλες. Το τμήμα πολιτικής και συντονισμού σχεδίων περιλαμβάνει δύο εμπειρογνώμονες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προϊστάμενο του τμήματος, ο οποίος επικουρείται από την Επιτροπή. Η διοικητική στήριξη του τμήματος ασκείται από γραμματέα και διοικητικό βοηθό. Η ομάδα βοήθειας για την εκτέλεση σχεδίων με βάση τη Μόσχα περιλαμβάνει εμπειρογνώμονα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και τοπικό γραμματέα.

Ο προϊστάμενος του τμήματος αναλαμβάνει τη συνολική ευθύνη για την εφαρμογή της κοινής δράσης. Διατηρεί στενές σχέσεις με την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και τα κράτη μέλη και τον γενικό γραμματέα του Συμβουλίου, ύπατο εκπρόσωπο ΚΕΠΠΑ.

Τα καθήκοντα που σχετίζονται με την πολιτική και το συντονισμό και την ανάπτυξη των σχεδίων περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

- στήριξη στο συντονισμό προγραμμάτων για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό στη Ρωσική Ομοσπονδία σε επίπεδο Κοινότητας, κρατών μελών καθώς και σε ευρύτερα επίπεδα,
- δημιουργία βάσης δεδομένων των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, την Κοινότητα και τα κράτη μέλη,
- δημιουργία και τήρηση βάσης δεδομένων σχετικά με τους εμπειρογνώμονες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναλόγως με τους τομείς πολιτικής,
- δημιουργία δικτύου των σημείων επαφής των κρατών μελών, που θα συμπληρώνει τις αρμόδιες ομάδες εργασίας του Συμβουλίου σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης και τις σχετικές δραστηριότητες,
- προετοιμασία και υποβολή τακτικών εκθέσεων προόδου,
- λειτουργία ως σημείο επαφών για τις διεθνείς πρωτοβουλίες,
- εκτέλεση χρεών συνδέσμου με τις αρχές της δικαιούχου χώρας και με τους επίσημους αντιπροσώπους άλλων συμβαλλομένων χωρών που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- οργάνωση ή από κοινού οργάνωση διασκέψεων στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας για συνεργασία για τη μη διάδοση και τον αφοπλισμό (NDCI).

Τα τομεακά καθήκοντα καλύπτουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

- εκπόνηση συνολικών τομεακών εκθέσεων,
- παροχή διεξοδικής ανάλυσης σχετικά με κεντρικά τομεακά προβλήματα,
- καθορισμός και διενέργεια περιορισμένων μελετών σκοπιμότητας, εφόσον υπάρχει ανάγκη,
- προσδιορισμός σχεδίων για την αντιμετώπιση κεντρικών προβλημάτων,
- εκπόνηση σχεδίων προκειμένου να υποβληθούν στο Συμβούλιο ενόψει πιθανής μελλοντικής χρηματοδότησης στα πλαίσια μέτρων παρακολούθησης της παρούσας κοινής δράσης,
- οριστικοποίηση και συντονισμός της εφαρμογής σχεδίων που έχουν χρηματοδοτηθεί στα πλαίσια της παρούσας κοινής δράσης και της κοινής δράσης 1999/878/ΚΕΠΠΑ, συμπεριλαμβανομένων αποφάσεων για την εφαρμογή των κοινών δράσεων, σε στενή συνεργασία, οσάκις ενδείκνυται, με τα κράτη μέλη που φιλοξενούν τα σχέδια,
- εξασφάλιση στενής συνεργασίας με το προσωπικό που εργάζεται στα πλαίσια σχεδίων τα οποία χρηματοδοτούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ 2003/473/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2003

σχετικά με τη συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διαδικασία διευθέτησης των συγκρούσεων στη Γεωργία/Νότια Οσσετία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 14,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 26 Φεβρουαρίου 2001, το Συμβούλιο δήλωσε την πρόθεσή του να διαδραματίσει ενεργότερο πολιτικό ρόλο στο Νότιο Καύκασο και να αναζητήσει περαιτέρω τρόπους στήριξης των προσπάθειών πρόληψης και επίλυσης των συγκρούσεων στην περιοχή, ιδίως με την ενίσχυση της συνεργασίας με τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη (ΟΑΣΕ).
- (2) Στις 29 Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο ενέκρινε την κοινή δράση 2001/759/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾, σχετικά με τη συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη διαδικασία διευθέτησης των συγκρούσεων στη Νότια Οσσετία.
- (3) Η συμβολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει της κοινής αυτής δράσης στην αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία συνέβαλε στην διασφάλιση της λειτουργίας των μόνιμων γραμματειών της Γεωργίας και της Νότιας Οσσετίας, υπό την αιγίδα του ΟΑΣΕ, και στη διευκόλυνση των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής ελέγχου (ΜΕΕ) και της ομάδας εμπειρογνομόνων οι οποίες είναι τα κύρια όργανα της διαδικασίας διευθέτησης της σύγκρουσης.
- (4) Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι η βοήθειά της ενίσχυσε την αποτελεσματικότητα του ρόλου της, καθώς και του ρόλου του ΟΑΣΕ, στη διευθέτηση της σύγκρουσης.
- (5) Ο ΟΑΣΕ και οι συμπρόεδροι της ΜΕΕ έκαναν έκκληση για να συνεχίσει να παρέχει βοήθεια η Ευρωπαϊκή Ένωση, και η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφώνησε να προσφέρει περαιτέρω οικονομική βοήθεια στη διαδικασία διευθέτησης της σύγκρουσης.
- (6) Η επιτροπή συμφώνησε να αναλάβει την εφαρμογή της κοινής αυτής δράσης.
- (7) Η επιτροπή θα εξασφαλίσει επαρκή ορατότητα της συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο σχέδιο,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΔΡΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεισφέρει στην ενίσχυση της διαδικασίας διευθέτησης των συγκρούσεων στη Νότια Οσσετία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 286 της 30.10.2001, σ. 4.

2. Προς τούτο, η Ευρωπαϊκή Ένωση καταβάλλει συνεισφορά στον ΟΑΣΕ για τη χρηματοδότηση των συνεδριάσεων της ΜΕΕ και της ομάδας εμπειρογνομόνων, για την διοργάνωση διασκέψεων υπό την αιγίδα της ΜΕΕ, και την δημοσίευση ενός ενημερωτικού δελτίου της ΜΕΕ.

Άρθρο 2

1. Η εκταμίευση της χρηματοδοτικής βοήθειας η οποία προβλέπεται βάσει της παρούσας κοινής δράσης εξαρτάται από τη διενέργεια τουλάχιστον δύο συνεδριάσεων της ΜΕΕ και δύο συνεδριάσεων της ομάδας εμπειρογνομόνων στο δωδεκάμηνο που έπεται της ημερομηνίας έναρξης της χρηματοδοτικής συμφωνίας που θα συναφθεί μεταξύ της επιτροπής και της αποστολής του ΟΑΣΕ στη Γεωργία. Τόσο η πλευρά της Γεωργίας όσο και η πλευρά της Οσσετίας πρέπει να καταβάλλουν αποδεδειγμένες προσπάθειες προς επίτευξη πραγματικής πολιτικής προόδου στην πορεία για μια διαρκή και ειρηνική επίλυση των διαφορών τους.

2. Το Συμβούλιο αναθέτει στην επιτροπή την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2. Η επιτροπή συνάπτει χρηματοδοτική συμφωνία με την αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία για τη χρήση της συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θα έχει τη μορφή δωρεάν χρηματοδοτικής συνεισφοράς.

3. Η αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία αναλαμβάνει την επιστροφή των εξόδων αποστολής, τη διοργάνωση διασκέψεων υπό την αιγίδα της ΜΕΕ, και τη δημοσίευση ενός ενημερωτικού δελτίου ΜΕΕ. Η χρηματοδοτική συμφωνία θα ορίζει ότι η αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία εξασφαλίζει ορατότητα της συνεισφοράς της ΕΕ στο σχέδιο.

4. Η επιτροπή, μέσω της αντιπροσωπείας της στην Τιφλίδα συνεργάζεται στενά με την αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία προκειμένου να παρακολουθείται και να αξιολογείται η πρόοδος προς την επιτυχία της δράσης και η σωστή χρήση της δωρεάν χρηματοδοτικής συνεισφοράς για τους στόχους του άρθρου 1 παράγραφος 2.

5. Η επιτροπή υποβάλει γραπτή έκθεση στο Συμβούλιο για την εφαρμογή της παρούσας κοινής δράσης υπό την αιγίδα της Προεδρίας, με την συνδρομή του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου, Υπατου Εκπροσώπου για την ΚΕΠΠΑ. Η ενημέρωση αυτή βασίζεται ιδίως στις τακτικές εκθέσεις που παρέχει η αποστολή του ΟΑΣΕ στη Γεωργία δυνάμει της συμβατικής σχέσης με την επιτροπή, όπως ορίζεται παραπάνω στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

Άρθρο 3

1. Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για τους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2, ανέρχεται σε 160 000 ευρώ.

2. Η διαχείριση των δαπανών που χρηματοδοτούνται από το ποσό το οποίο αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπόκειται στις διαδικασίες και τους κανόνες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που ισχύουν για το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την εξαίρεση ότι τυχόν προχρηματοδότηση δεν παραμένει στην κυριότητα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 4

1. Η παρούσα κοινή δράση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2003.

Λήγει στις 30 Ιουνίου 2004.

2. Η παρούσα κοινή δράση επανεξετάζεται δέκα μήνες μετά την έναρξη της ισχύος της.

Άρθρο 5

Η παρούσα κοινή δράση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βρυξέλλες, 25 Ιουνίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ
